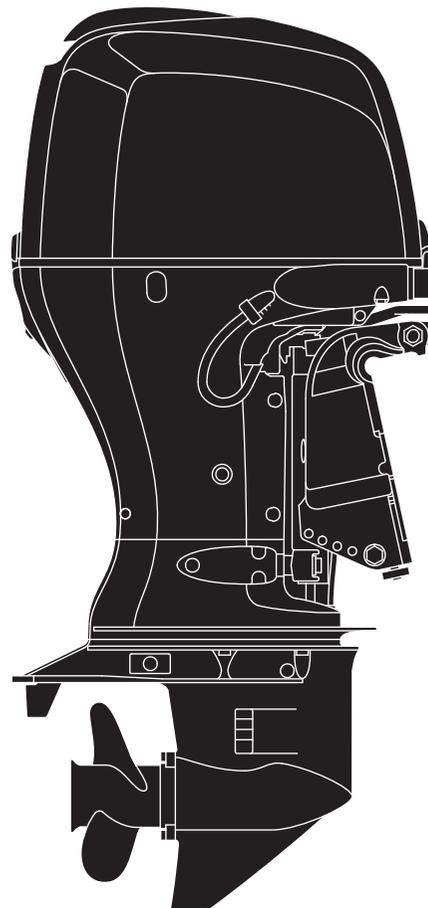




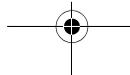
OWNER'S MANUAL

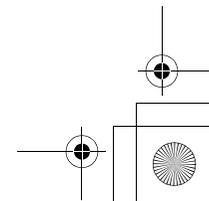
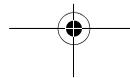
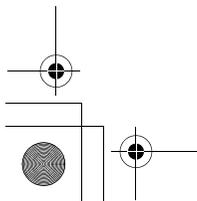
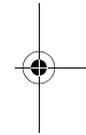
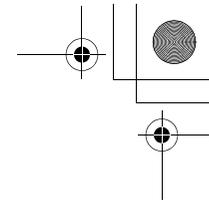
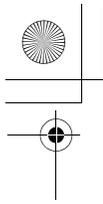


TOHATSU

**BFT 75A
90A**

Istruzioni originali





Grazie per aver scelto un motore fuoribordo TOHATSU.

Il presente manuale fornisce informazioni sul funzionamento e manutenzione del motore fuoribordo TOHATSU BFT75A/90A.

Tutte le informazioni presenti si basano sulle informazioni più recenti, disponibili al momento dell'edizione.

La Tohatsu Corporation si riserva il diritto di modificare il manuale senza preavviso e senza obblighi.

Nessuna parte del presente manuale può essere riprodotta senza permesso scritto.

Il presente manuale deve essere considerato una parte integrante del motore fuoribordo e deve rimanere con esso in caso venga rivenduto.

In questo manuale, potrete vedere i messaggi di sicurezza proceduti dalle seguenti parole e simboli. Ecco cosa significano:

▲ DANGER

Indica lesioni gravi o mortali se le istruzioni non vengono seguite.

▲ WARNING

Indica una forte possibilità che gravi lesioni personali o la morte possano accadere se le istruzioni non vengono seguite.

▲ CAUTION

Indica la possibilità che lesioni personali o danni alle apparecchiature possono accadere se le istruzioni non vengono seguite.

NOTICE

Indica che danni alle attrezzature o ai beni materiali potrebbero accadere se le istruzioni non vengono seguite.

NOTE: Fornisce informazioni utili.

Se dovesse sorgere un problema, o sin caso abbiate domande circa il motore fuoribordo, rivolgetevi a un rivenditore di motori fuoribordo TOHATSU autorizzato.

▲ WARNING

I Motori fuoribordo TOHATSU sono progettati per fornire un servizio sicuro e affidabile, se utilizzato secondo le istruzioni. Siete pregati di leggere e comprendere il manuale di istruzioni prima di azionare il motore fuoribordo. L'inosservanza può comportare gravi lesioni personali o danni materiali.

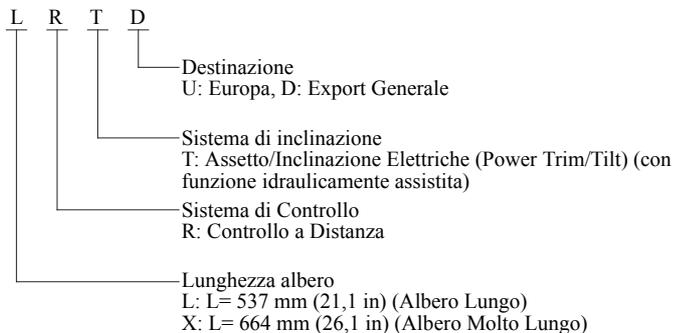
Modello	Tipo	BFT75A			BFT90A		
		LRTD	LRTU	XRTU	LRTD	LRTU	XRTU
Altezza Poppa (Lunghezza Albero)	537 mm (21.1 in)	●	●		●	●	
	664 mm (26.1 in)			●			●
Maniglia del Timone		*	*	*	*	*	*
Controllo a Distanza		*	*	*	*	*	*
Assetto/Inclinazione Elettriche (Power Trim/Tilt)		●	●	●	●	●	●
Misuratore di Assetto		*	*	*	*	*	*
Contagiri		*	*	*	*	*	*
Interruttore di Controllo "Trolling" TRL		*	*	*	*	*	*

NOTE: Notare che i tipi di motore fuoribordo differiscono a seconda dei paesi in cui sono venduti.

BFT75A/90A è equipaggiato con i seguenti tipi secondo la lunghezza dell'albero, il sistema di controllo e il sistema di inclinazione.

*: Materiale opzionale

Esempio CODICE TIPO



Questo manuale utente utilizza i seguenti nomi quando descrive le operazioni relative a un tipo.

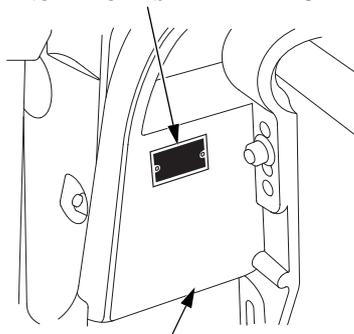
Controllo a distanza
(accessorio opzionale): tipo R
Maniglia del timone
(accessorio opzionale): tipo H
Tipo con Assetto &
Inclinazione Elettriche: tipo T

Il tipo con controllo a distanza è classificato nelle seguenti tre categorie secondo la posizione della scatola di comando.

Tipo con attacco laterale: tipo R1
Tipo con montaggio pannello: tipo R2
Tipo con attacco superiore: tipo R3

Controllare il tipo di motore fuoribordo e leggere attentamente questo manuale prima dell'avviamento.
I testi senza indicazione del tipo sono le informazioni e/o le procedure comuni a tutti i tipi.

NUMERO DI SERIE TELAIO



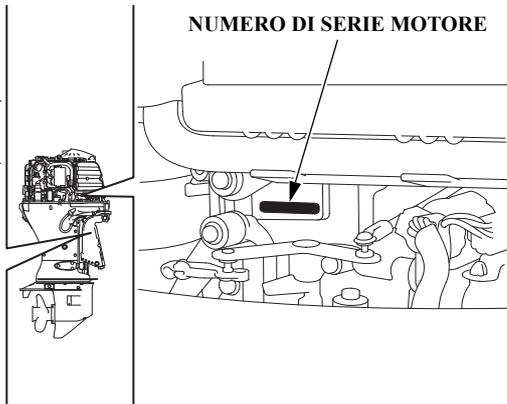
STAFFA DI POPPA

Registrare i numeri di serie del telaio e del motore per vostro riferimento. Fare riferimento ai numeri di serie quando si ordinano le parti e quando si fanno verifiche tecniche o richieste di garanzia.

Il numero di serie del telaio è inciso sul lato destro della staffa di poppa.

Numero di serie telaio:

NUMERO DI SERIE MOTORE



Il numero di serie del motore è stampato sul lato superiore destro del motore.

Numero di serie motore:

INDICE

1. SICUREZZA	7	Comune	
INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA	7	Leva di bloccaggio inclinazione.....	36
2. POSIZIONI DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA	10	Indicatore/avvisatore acustico pressione olio	36
3. IDENTIFICAZIONE DEL COMPONENTE	13	Indicatore/avvisatore acustico surriscaldamento	37
4. CONTROLLI E CARATTERISTICHE	21	Indicatore/avvisatore acustico ACG	38
tipo H		Indicatore/avvisatore acustico PGM-FI	39
Interruttore del motore (interruttore di accensione)	21	Avvisatore separatore acqua	39
Leva del cambio	21	Aletta di assetto	40
Manopola del gas.....	22	Anodo	40
Regolatore frizione di sterzo	22	Punto di ingresso dell'acqua di raffreddamento	41
Interruttore per l'arresto di emergenza.....	23	Punto di controllo dell'acqua di raffreddamento	41
Cordino/morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza	23	Leva di fissaggio della copertura del motore	42
Manopola regolatore frizione di sterzo.....	24	Contagiri (tipo fornito o accessori opzionali)	42
tipo R		Tappo del serbatoio del carburante (tipo equipaggiato)	42
Leva di controllo a distanza	25	Indicatore del carburante	43
Tipo R1	25	Connettore e giunto dei tubi del carburante (tipo fornito)	43
Tipo R2	26	Accoppiatore di interfaccia NMEA	44
Tipo R3	27	Sistema di notifica ore di funzionamento	44
Leva di rilascio folle.....	28	5. INSTALLAZIONE	47
Interruttore del motore (interruttore di accensione)	28	Altezza poppa	47
Leva comando starter/tasto comando starter	29	Posizione.....	48
Interruttore per l'arresto di emergenza.....	30	Altezza di installazione.....	48
Cordino/morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza	30	Installazione del motore fuoribordo	49
Morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza di ricambio	31	Controllo dell'angolo del motore fuoribordo (navigazione)	50
Pannello interruttore di controllo "trolling" TRL (accessorio opzionale)	32	Collegamenti della batteria	51
tipo T		Installazione controllo a distanza (tipo fornito	
Interruttore Assetto/Inclinazione Elettriche	33	o accessori opzionali)	53
Misuratore di assetto (tipo fornito o accessori opzionali)	34	Posizione della scatola del controllo a distanza	54
Interruttore Assetto Elettrico (vaschetta motore fuoribordo)	34	Lunghezza del cavo di controllo a distanza	54
Valvola di sfiato manuale	35	Scelta dell'elica	55

6. CONTROLLI PRE-FUNZIONAMENTO	56	Navigazione	93
Rimozione/installazione della copertura del motore	56	Tipo H	93
Olio motore	56	Tipo R	95
Carburante	59	Pannello interruttore di controllo "trolling" TRL	
BENZINE CONTENENTI ALCOL	60	(accessorio opzionale: tipo R)	97
Ispezione dell'elica e della coppiglia	61	Assettare il motore fuoribordo	98
Regolazione altezza/angolo della maniglia del timone (tipo H)	62	Misuratore di assetto (tipo fornito o accessori opzionali)	101
Frizione maniglia di sterzo (tipo H)	63	Inclinare il motore fuoribordo (tipo T)	102
Frizione leva controllo a distanza	63	Ormeggio (tipo T)	103
Separatore acqua	64	Interruttore assetto elettrico (tipo T)	104
Batteria	64	Valvola di sfiato manuale (tipo T)	105
Altri controlli	66	Regolazione dell'aletta di assetto	106
7. AVVIO DEL MOTORE	67	Sistema di protezione del motore	107
Collegamento sistema di alimentazione	67	<Sistemi di allarme pressione olio, surriscaldamento, contamina-	
Innesto carburante	69	zione acqua, PGM-FI e ACG>	107
Avvio del motore	70	<Limitatore fuori giri>	111
tipo H	70	<Anodo>	111
tipo R	73	Operazioni di utilizzo in acque basse	111
tipo R1	73	Motori fuoribordo multipli	112
tipi R2, R3	77	9. ARRESTO DEL MOTORE	113
Avviamento di emergenza	81	Arresto di emergenza del motore	113
8. FUNZIONAMENTO	87	Arresto normale del motore	114
Procedura di rodaggio	87	Tipo H	114
Cambio marcia	88	Tipo R	115
Tipo H	88	10. TRASPORTO	116
Tipo R1	89	Scollegamento sistema di alimentazione	116
Tipo R2	90	Trasporto	116
Tipo R3	91	Rimorchio	117
Sterzo	92	11. PULIZIA E RISCACQUO	118
Tipo H	92		
Tipo R	92		

INDICE

12. MANUTENZIONE	119
Cassetta degli attrezzi e parti di emergenza	120
PLANIFICAZIONE MANUTENZIONE	121
Olio motore	123
Candele di Accensione.....	125
Batteria	129
Lubrificazione	131
Separatore acqua	133
Filtro del carburante	136
Serbatoio del carburante e filtro del carburante (tipo fornito)	138
SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI	139
Fusibile.....	140
Fusibile ACG	141
Elica	142
Controllo dopo funzionamento	143
Motore fuoribordo immerso in acqua	143
13. STOCCAGGIO	144
Carburante	144
Drenaggio separatore di vapori	145
Stoccaggio batteria	146
Posizione del motore fuoribordo	147
14. SMALTIMENTO	148
15. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	149
16. SPECIFICHE	151
17. DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE	
CONTENUTO	154
18. INDICE	159

1. SICUREZZA

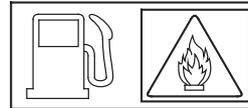
INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Per la vostra sicurezza e quella degli altri, prestare particolare attenzione a queste precauzioni.

Responsabilità dell'Operatore



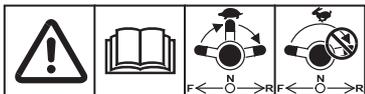
- I Motori fuoribordo TOHATSU sono progettati per fornire un servizio sicuro ed affidabile, se utilizzato secondo le istruzioni. Leggere e comprendere il manuale di istruzioni prima di azionare il motore fuoribordo. L'inosservanza può comportare gravi lesioni personali o danni materiali.



- La benzina è dannosa o fatale se ingerita. Mantenere il serbatoio del carburante fuori dalla portata dei bambini.
- La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva in certe condizioni. Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato, con il motore spento.
- Non fumare o avvicinare fiamme o scintille nella zona in cui il motore viene rifornito di carburante o dove è stoccata la benzina.

- Non sovrariempire il serbatoio del carburante. Dopo il rifornimento, serrare il tappo del serbatoio del carburante in modo sicuro e corretto.
- Fare attenzione a non far fuoriuscire carburante. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. Se fuoriesce del carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.

SICUREZZA



- **Posizionare la leva del cambio in posizione di folle e poi passare alla posizione di retromarcia con motore a bassa velocità. Non cambiare verso la retromarcia improvvisamente con motore ad alta velocità.**



- **Le parti in movimento esposte possono causare lesioni. Installare la copertura del motore dopo aver avviato il motore in situazione di emergenza. Non avviare il motore fuoribordo senza la copertura del motore.**

- Sapere come arrestare rapidamente il motore in caso di emergenza. Comprendere l'uso di tutti i comandi.
 - Non superare la raccomandazione sulla potenza del produttore della barca e assicurarsi che il motore fuoribordo sia correttamente montato.
 - Non permettere mai a nessuno di avviare il motore fuoribordo senza le istruzioni adatte.
 - Prima di avviare il motore fuoribordo, familiarizzare con le leggi e le disposizioni relative alla navigazione e all'utilizzo dei motori fuoribordo.
 - Non tentate di modificare il motore fuoribordo.
 - Indossare sempre un giubbotto di salvataggio quando si è a bordo.
 - Non avviare il motore fuoribordo senza la copertura del motore. Le parti in movimento esposte possono causare lesioni.
 - Non rimuovere le protezioni, etichette, coperture, coperchi o dispositivi di sicurezza; sono installati per la vostra sicurezza.
- Arrestare il motore immediatamente se qualcuno cade fuori bordo.
 - Non avviare il motore mentre l'imbarcazione è vicino a qualcuno in acqua.
 - Agganciare correttamente il cordino dell'interruttore di arresto di emergenza all'operatore.

Pericoli di Incendio e Bruciature

La benzina è estremamente infiammabile e i vapori della benzina possono essere esplosivi. Prestare la massima attenzione quando si maneggia la benzina.

TENERE LONTANO DALLA
PORTATA DEI BAMBINI.

- Rimuovere il serbatoio del carburante dalla barca per il rifornimento.
- Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato, con il motore spento. Tenere fiamme e scintille lontane, e non fumare nella zona.
- Fare rifornimento con attenzione per evitare fuoriuscite di carburante. Evitare di riempire eccessivamente il serbatoio del carburante (non ci dovrebbe essere carburante nel bocchettone di riempimento). Dopo il rifornimento, serrare il tappo del serbatoio del carburante in modo sicuro. Se fuoriesce del carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.

Il motore e l'impianto di scarico diventano molto caldi durante il funzionamento e rimangono caldi per un po' dopo l'arresto. Il contatto con parti calde del motore può causare ustioni e può incendiare alcuni materiali.

- Evitare di toccare un motore o un impianto di scarico quando sono caldi.
- Lasciare raffreddare il motore prima di eseguire la manutenzione o il trasporto.

Pericolo di Avvelenamento da Monossido di Carbonio

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas incolore e inodore, che è molto velenoso. Respirare i gas di scarico può portare ad una perdita di conoscenza ed anche alla morte.

- Se si fa funzionare il motore in un'area limitata o parzialmente confinata, l'aria può diventare contaminata per un quantitativo dannoso di gas di scarico. Per evitare la formazione di gas di scarico, provvedere ad una ventilazione adeguata.

2. POSIZIONI DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

[Tipo fornito]

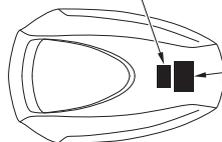
Queste etichette si trovano nelle posizioni indicate.

Avvertono dei potenziali pericoli che possono causare lesioni gravi.

Leggere attentamente le etichette, le note e le precauzioni di sicurezza descritte in questo manuale.

Se una etichetta si stacca o diventa difficile da leggere, contattare il rivenditore di motore fuoribordo TOHATSU per una sostituzione.

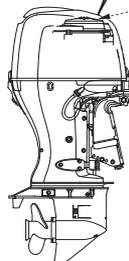
LEGGERE IL MANUALE



LEGGERE IL MANUALE RELATIVO AL CAMBIO MARCIA



LEGGERE IL MANUALE RELATIVO ALL'AVVIO DI EMERGENZA DEL MOTORE

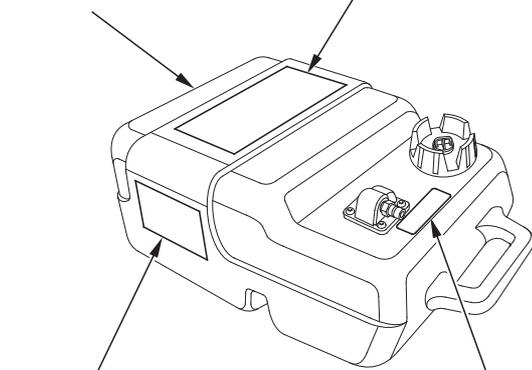


POSIZIONI DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

**SERBATOIO CARBURANTE
(tipo fornito)**



GASOLINE
EXTREMELY FLAMMABLE
FOR USE AS A MOTOR FUEL ONLY. MAY CONTAIN LEAD ANTI-KNOCK COMPOUNDS.
DANGER
HARMFUL OR FATAL IF SWALLOWED. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN. IF SWALLOWED, DO NOT INDUCE VOMITING. CALL A PHYSICIAN IMMEDIATELY.
CAUTION
KEEP TIGHTLY CLOSED WHEN NOT IN USE. KEEP AWAY FROM HEAT, SMOKING, AND OPEN FLAME. SECURE ABOVE DECK IN WELL VENTILATED AREA. DO NOT USE FOR LONG TERM/HELIX STORAGE.
DO NOT USE FUEL. IN CONTACT WITH WATER MANUFACTURER'S RECOMMENDATIONS.

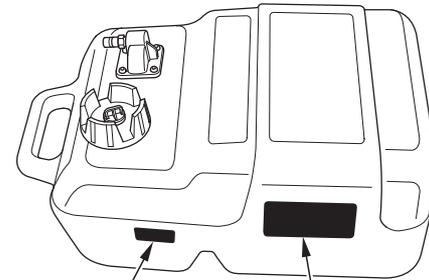


**ATTENZIONE AL
CARBURANTE**

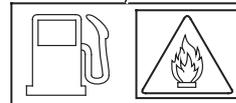
FLAMMABLE DANGEROUS
GASOLINE
REMOVE FROM BOAT FOR FILLING

			
---	---	---	---

INFLAMMABLE DANGEREUX
GAZOLINE
SORTIR DU BATEAU POUR REFAIRE LE PLEIN D'ESSENCE



**ATTENZIONE AL
CARBURANTE**



GASOLINE
EXTREMELY FLAMMABLE
REMOVE FROM BOAT FOR FILLING

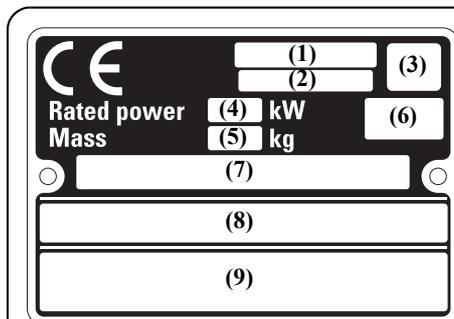
			
---	---	---	---

GASOLINA
PELIGRO FLAMMABLE
QUITARLO DEL BARCO PARA PONER GAS

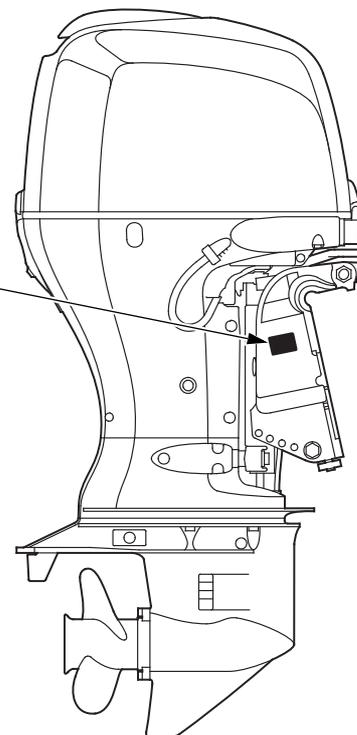
POSIZIONI DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Posizione marchio CE [solo tipo U]

MARCHIO CE



- (1) Nome del modello
- (2) Nome della famiglia di motori
- (3) Codice anno
- (4) Potenza nominale
- (5) Peso a secco (con elica, senza cavo della batteria)
- (6) Paese di produzione
- (7) Numero telaio
- (8) Produttore e indirizzo
- (9) Nome ed indirizzo del rappresentante autorizzato

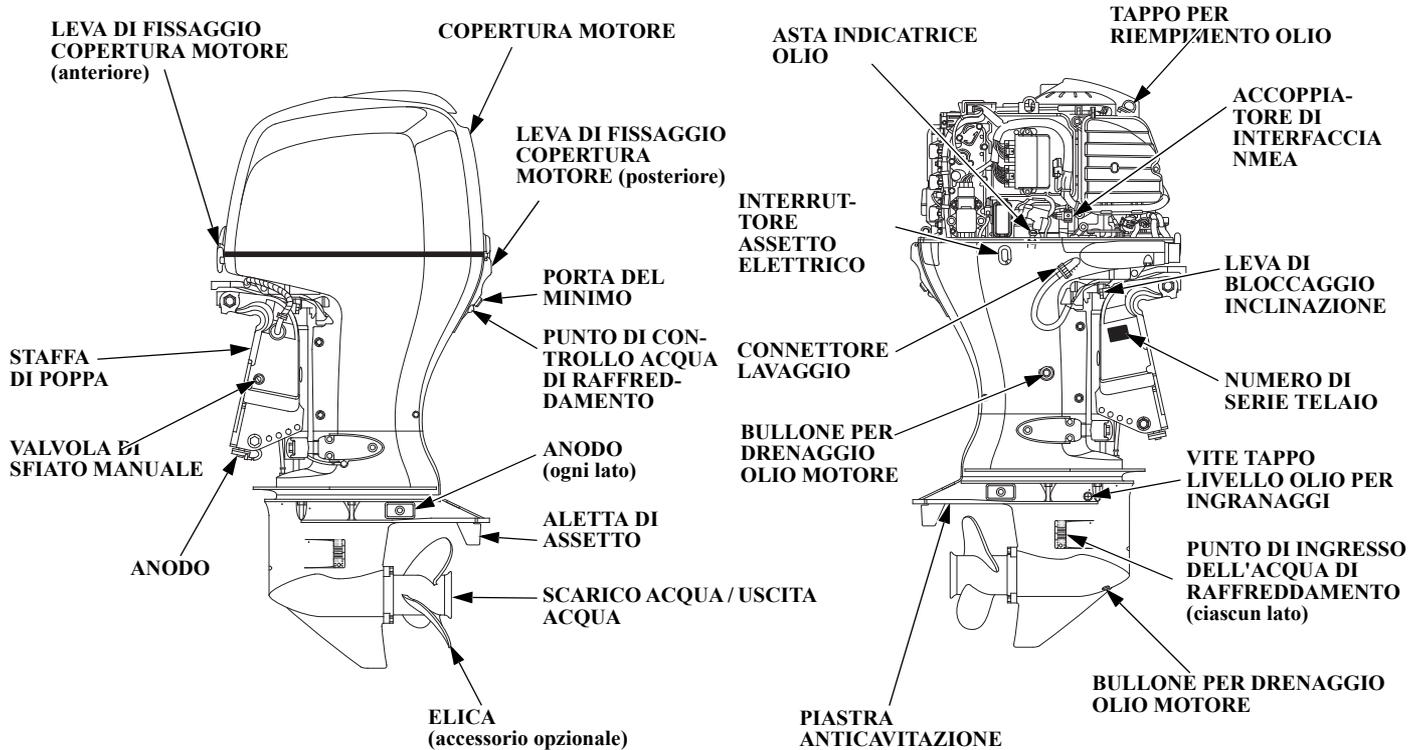


Codice anno	D	E	F	G	H	J
Anno di produzione	2013	2014	2015	2016	2017	2018

Nome ed indirizzo del rappresentante autorizzato sono inseriti nel CONTENUTO della "Dichiarazione di Conformità CE" presente nel seguente manuale utente.

3. IDENTIFICAZIONE DEL COMPONENTE

[Tipo R (controllo a distanza)]

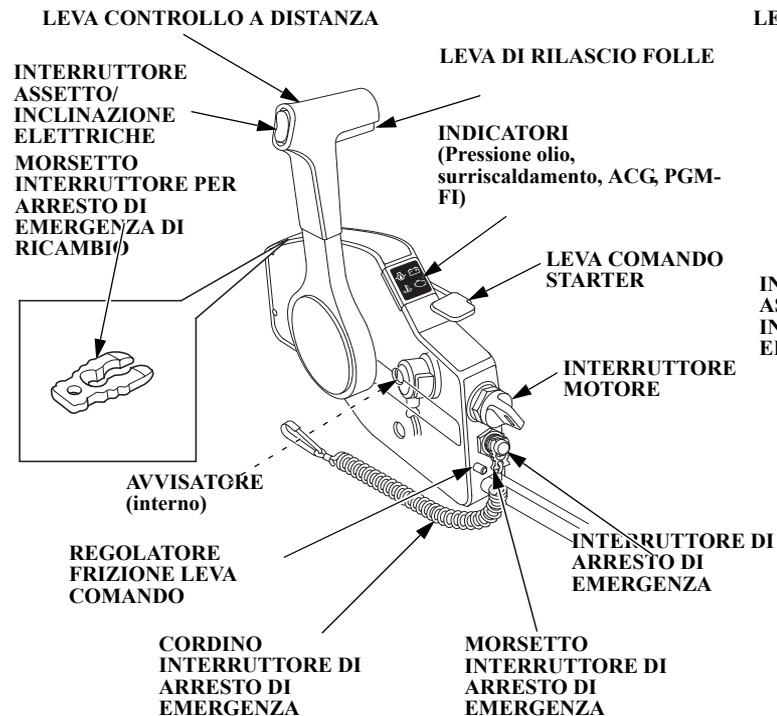


IDENTIFICAZIONE DEL COMPONENTE

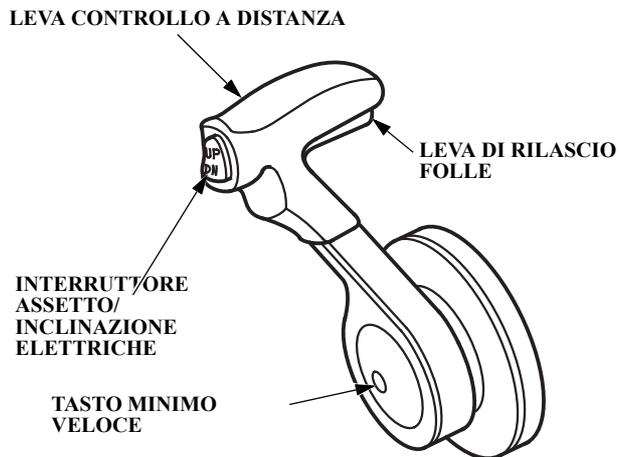
SCATOLA DI CONTROLLO A DISTANZA

(tipo fornito o accessori opzionali)

TIPO CON ATTACCO LATERALE (tipo R1)



TIPO CON MONTAGGIO SU PANNELLO (tipo R2)

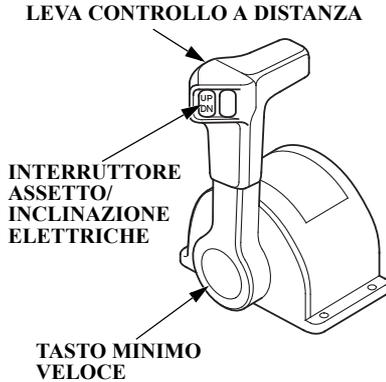


tipo R2

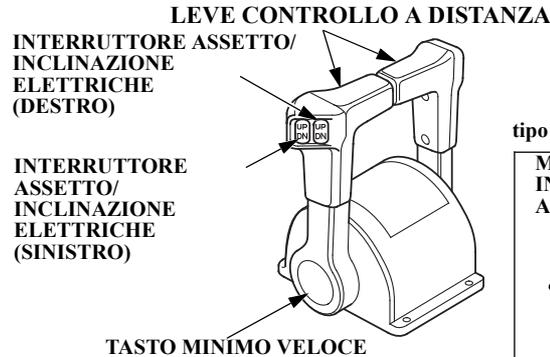


IDENTIFICAZIONE DEL COMPONENTE

TIPO CON MONTAGGIO SUPERIORE (tipo R3) (TIPO CON MOTORE FUORIBORDO SINGOLO)



(TIPO CON DOPPIO MOTORE FUORIBORDO)



tipo R3:

MORSETTO
INTERRUTTORE PER
ARRESTO DI EMERGENZA

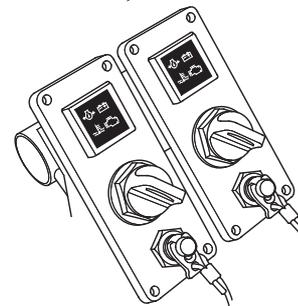


Conservare il
morsetto di
ricambio nella
cassetta per gli
attrezzi.

PANNELLO INTERRUPTORI (accessorio opzionale) (CON MONTAGGIO SU PANNELLO, CON MONTAGGIO SUPERIORE)

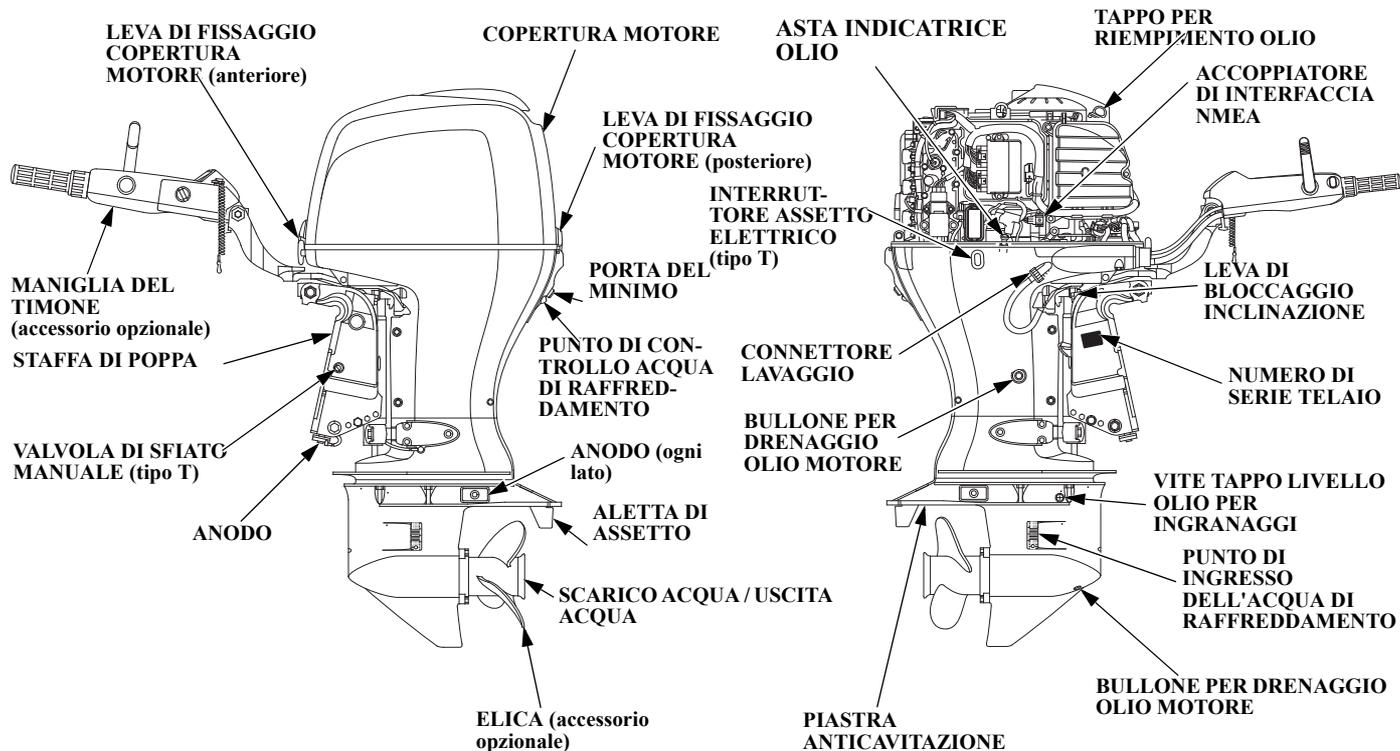


(per tipo con MONTAGGIO SUPERIORE DOPPIO)



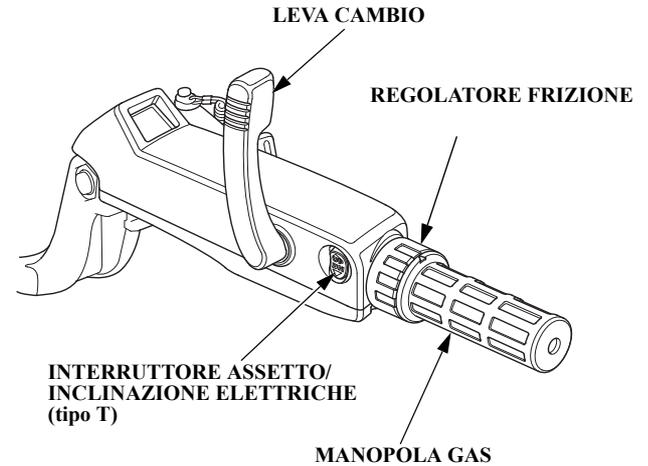
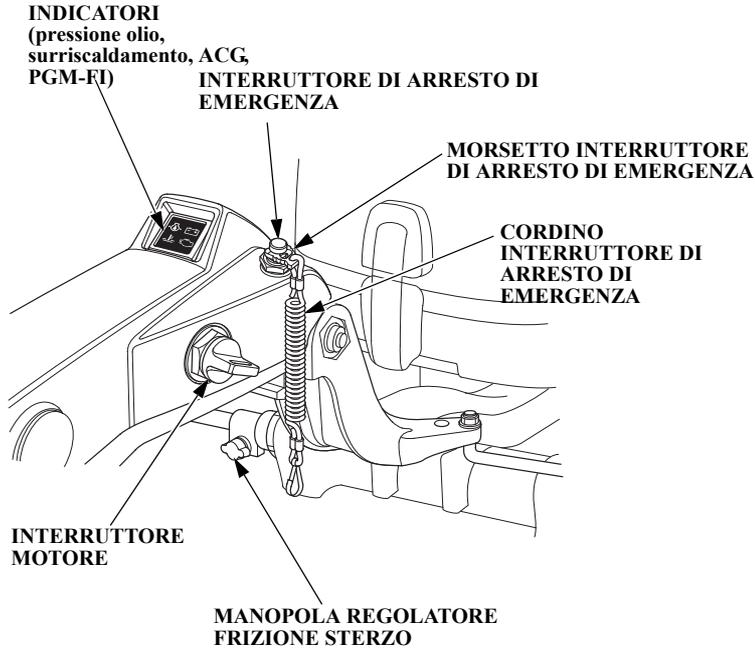
IDENTIFICAZIONE DEL COMPONENTE

[Tipo H (Maniglia del Timone)]



IDENTIFICAZIONE DEL COMPONENTE

MANIGLIA DEL TIMONE (accessorio opzionale)



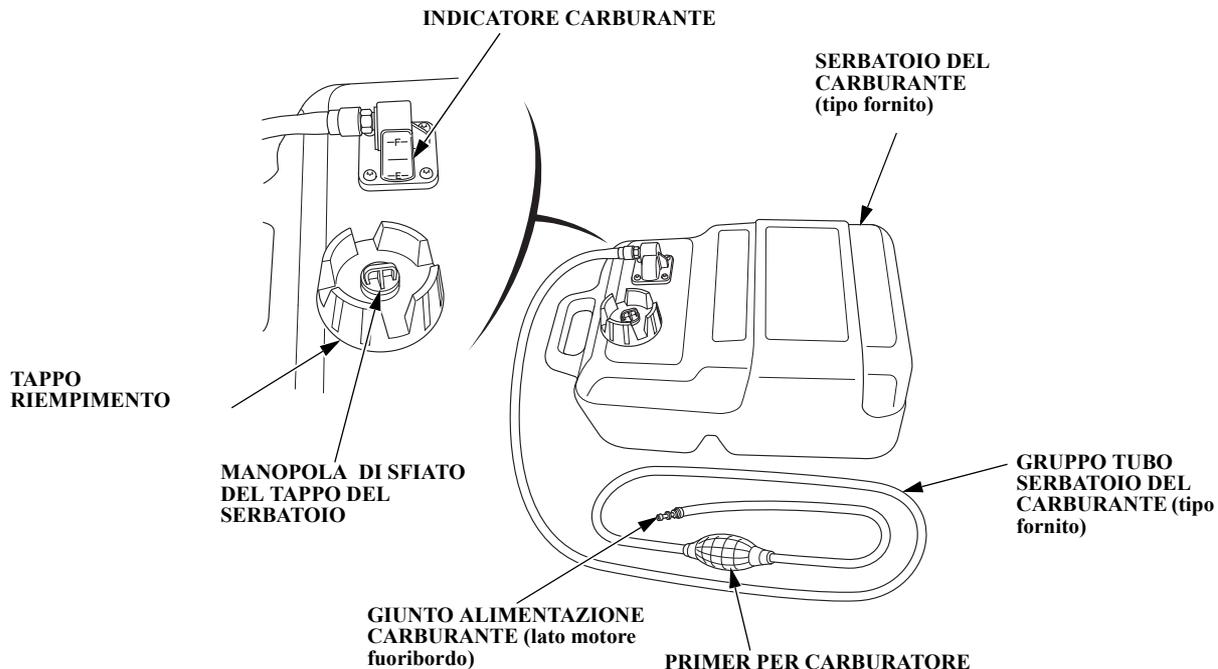
MORSETTO INTERRUTTORE PER ARRESTO DI
EMERGENZA DI RICAMBIO



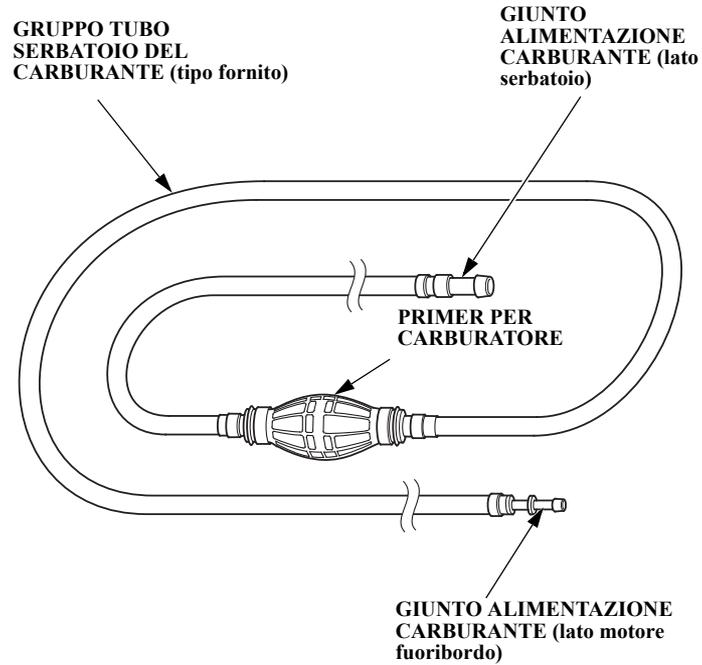
Conservare il morsetto di ricambio
nella cassetta per gli attrezzi.

IDENTIFICAZIONE DEL COMPONENTE

[Comune]

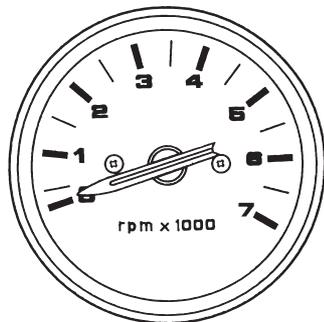


IDENTIFICAZIONE DEL COMPONENTE

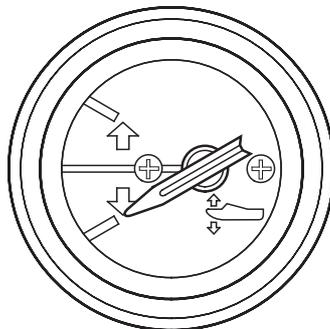


IDENTIFICAZIONE DEL COMPONENTE

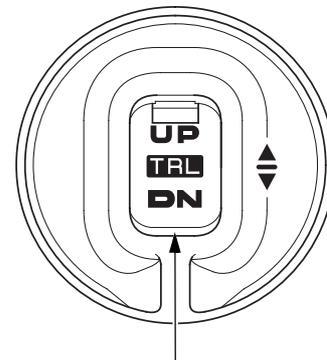
TACHIMETRO (Accessorio opzionale)



MISURATORE DI ASSETTO (Accessorio opzionale)



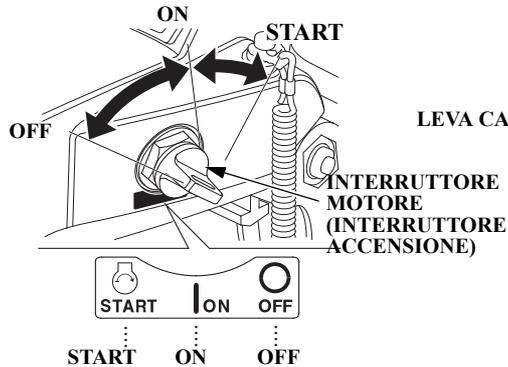
PANNELLO INTERRUOTORE DI CONTROLLO
"trolling" TRL (Accessorio opzionale: tipo R)



INTERRUPTORE DI CONTROLLO
"trolling" TRL

4. CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo H)

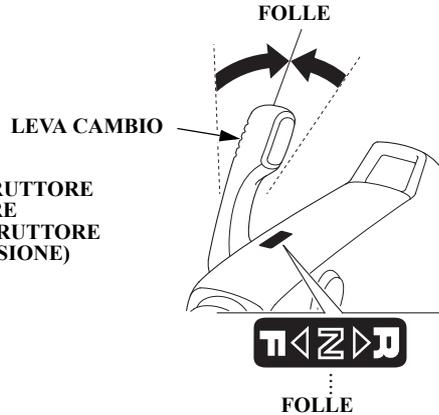
Interruttore del motore (interruttore di accensione)



Questa maniglia del timone è equipaggiata con un interruttore ad iniezione di tipo automobilistico.

Posizioni chiave:

- START: per avviare il motore.
ON: per far funzionare il motore dopo l'avvio.
OFF: per arrestare il motore. (INIEZIONE OFF).



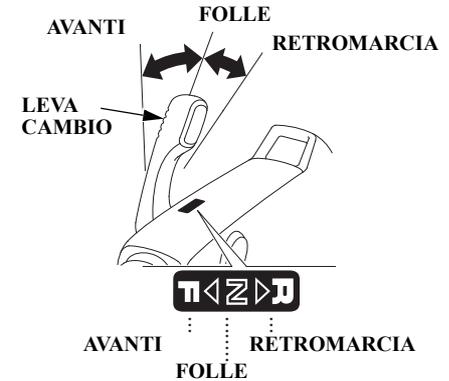
NOTICE

Non lasciare l'interruttore del motore (interruttore di accensione) ACCESO (chiave in posizione ON) quando il motore non è in funzione poiché la batteria si scarica.

NOTE:

Il motore di avviamento non funziona fino a che la leva del cambio è in posizione FOLLE.

Leva del cambio

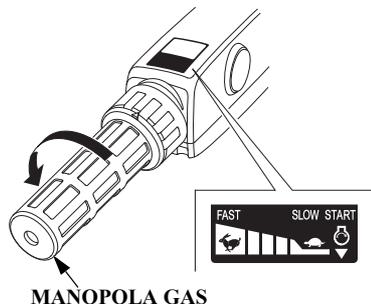


Utilizzare la leva del cambio per far funzionare l'imbarcazione in avanti o retromarcia, o tagliare la potenza del motore dall'elica. Vi sono tre posizioni per la leva del cambio.

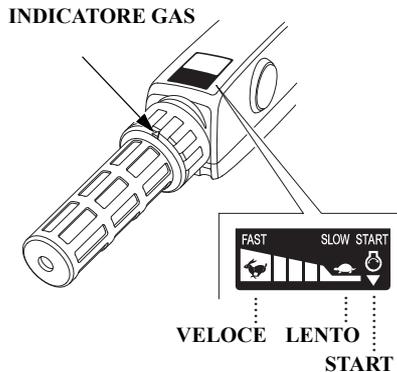
- AVANTI: L'imbarcazione continua a muoversi in avanti.
FOLLE: La potenza del motore è ridotta dall'elica. L'imbarcazione non si muove.
RETROMARCIA: L'imbarcazione torna indietro.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo H)

Manopola del gas

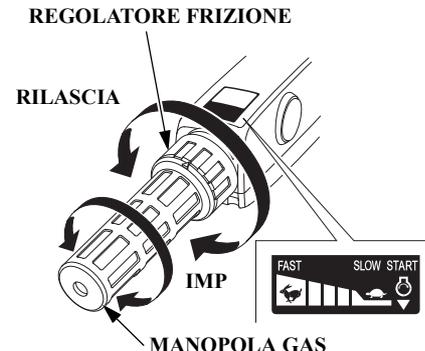


Ruotare la manopola in senso orario o antiorario per regolare la velocità del motore. Ruotando la manopola nella direzione indicata dalla freccia aumenta la velocità del motore.



La curva sull'impugnatura indica la velocità del motore.

Regolatore frizione



Il regolatore della frizione regola la resistenza alla rotazione della manopola del gas.

Ruotare in senso orario il regolatore per aumentare la frizione per mantenere l'impostazione durante la navigazione.

Ruotare il regolatore in senso antiorario per diminuire la frizione per una rotazione della manopola del gas più facile.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo H)

Interruttore per l'arresto di emergenza



Premere l'interruttore per l'arresto di emergenza per arrestare il motore.

Cordino/morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza



Il cordino per l'interruttore per l'arresto di emergenza è fornito per arrestare immediatamente il motore quando l'operatore cade fuori bordo o è lontano dal motore fuoribordo.

Il motore si arresta quando il morsetto al termine del cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza viene rimosso dall'interruttore per l'arresto di emergenza.

Quando si fa funzionare il motore fuoribordo, assicurarsi di agganciare una estremità del cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza all'operatore.

INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

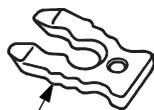


▲WARNING

Se il cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza non è impostato, l'imbarcazione potrebbe andare fuori controllo quando l'operatore, ad esempio, cade fuori bordo e non è in grado di far funzionare il motore.

Per la sicurezza dei passeggeri e dell'operatore, accertarsi di impostare il morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza posizionato ad una estremità del cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza con l'interruttore stesso. Agganciare correttamente l'altra estremità del cordino dell'interruttore di arresto di emergenza all'operatore.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo H)



**MORSETTO
INTERRUPTORE PER
ARRESTO DI EMERGENZA**

NOTE:

Il motore non parte a meno che il morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza è impostato sull'interruttore per l'arresto di emergenza.

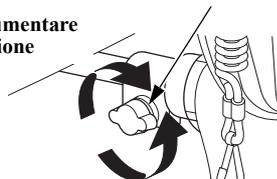
Conservare il morsetto di ricambio nella cassetta per gli attrezzi.

Utilizzare il morsetto di ricambio dell'interruttore per l'arresto di emergenza per avviare il motore disabilitato quando il cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza non è disponibile come, ad esempio, quando l'operatore cade fuori bordo.

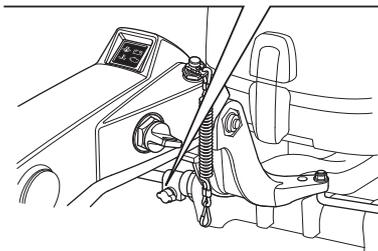
Manopola regolatore frizione di sterzo

MANOPOLA REGOLATORE FRIZIONE STERZO

**Per aumentare
la frizione**



**Per diminuire la
frizione**

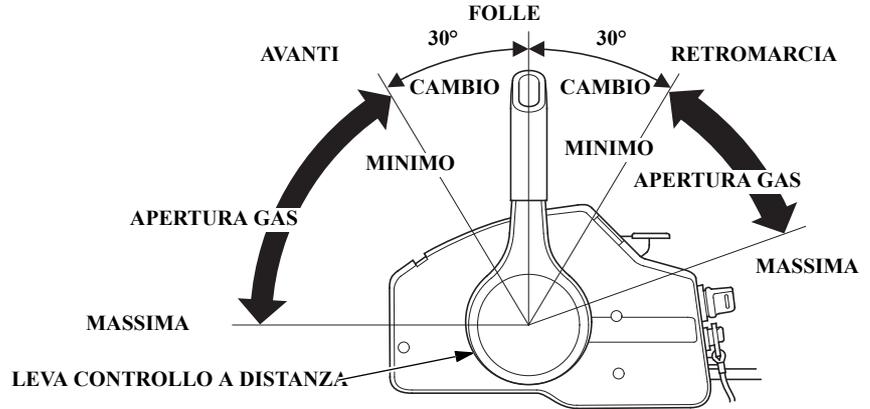
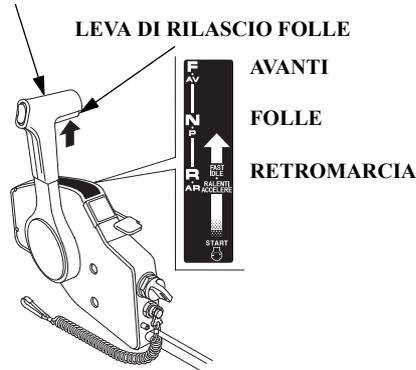


Utilizzare il dispositivo di regolazione della frizione di sterzo per regolare la forza di attrito dello sterzo. Ruotare in senso orario per aumentare il carico e in senso antiorario per diminuirlo.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo R)

Leva di controllo a distanza (tipo R1)

LEVA CONTROLLO A DISTANZA



Il cambio marcia in avanti, retromarcia o folle e la regolazione della velocità del motore possono essere eseguiti con la leva del controllo a distanza. Si deve tirare la leva di rilascio neutro per azionare la leva del comando a distanza.

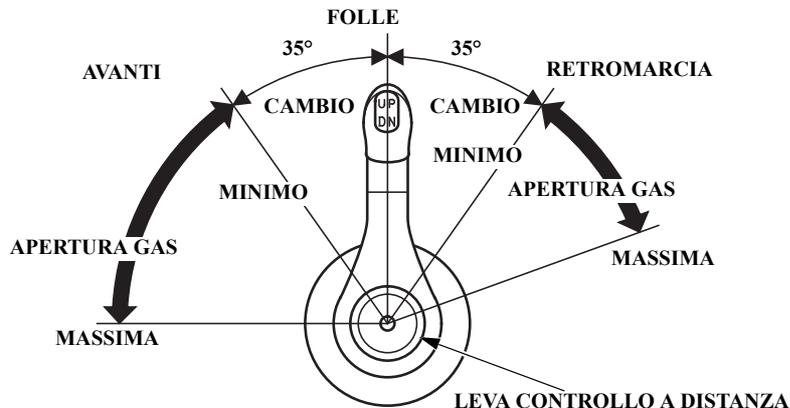
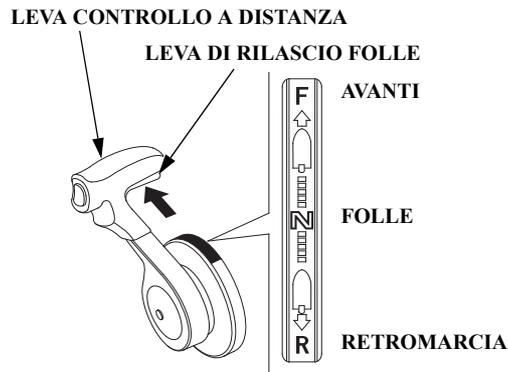
AVANTI:
Spostando la leva in posizione AVANTI (cioè circa 30° dalla posizione FOLLE) si innesta la marcia in avanti. Spostando la leva dalla posizione AVANTI si aumenterà l'apertura del gas e la velocità di marcia dell'imbarcazione.

FOLLE:
La potenza del motore è ridotta dall'elica.

RETROMARCIA:
Spostando la leva in posizione RETROMARCIA (cioè circa 30° dalla posizione FOLLE) si innesta la marcia in retromarcia. Spostando la leva dalla posizione RETROMARCIA si aumenterà l'apertura del gas e la velocità di retromarcia dell'imbarcazione.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo R)

Leva di controllo a distanza (tipo R2)



Il cambio marcia in avanti, retromarcia o folle e la regolazione della velocità del motore possono essere eseguiti con la leva del controllo a distanza. Si deve tirare la leva di rilascio neutro per azionare la leva del comando a distanza.

AVANTI:
Spostando la leva in posizione AVANTI (cioè circa 35° dalla posizione FOLLE) si innesta la marcia in avanti. Spostando la leva dalla posizione AVANTI si aumenterà l'apertura del gas e la velocità di marcia dell'imbarcazione.

FOLLE:
La potenza del motore è ridotta dall'elica.

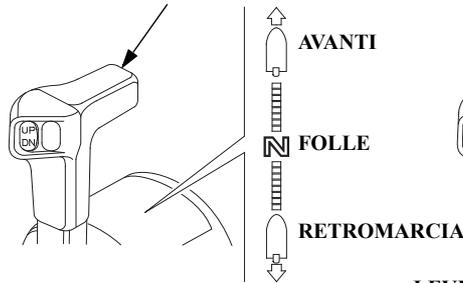
RETROMARCIA:
Spostando la leva in posizione RETROMARCIA (cioè circa 35° dalla posizione FOLLE) si innesta la marcia in retromarcia. Spostando la leva dalla posizione RETROMARCIA si aumenterà l'apertura del gas e la velocità di retromarcia dell'imbarcazione.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo R)

Leva di controllo a distanza (tipo R3)

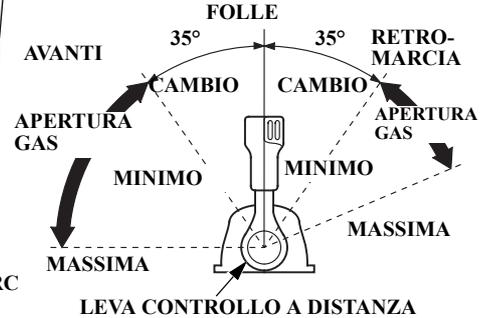
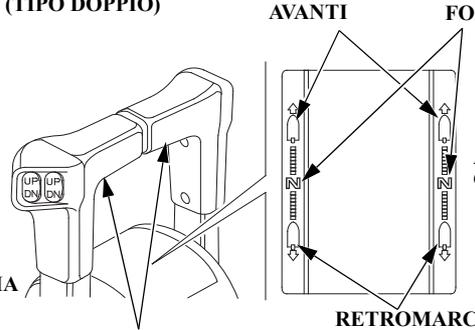
(TIPO SINGOLO)

LEVA CONTROLLO A DISTANZA



(TIPO DOPPIO)

LEVE CONTROLLO A DISTANZA



Il cambio marcia in avanti, retromarcia o folle e la regolazione della velocità del motore possono essere eseguiti con la leva del controllo a distanza.

AVANTI:

Spostando la leva in posizione AVANTI (cioè circa 35° dalla posizione FOLLE) si innesta la marcia in avanti. Spostando la leva dalla posizione AVANTI si aumenterà l'apertura del gas e la velocità di marcia dell'imbarcazione.

FOLLE:

La potenza del motore è ridotta dall'elica.

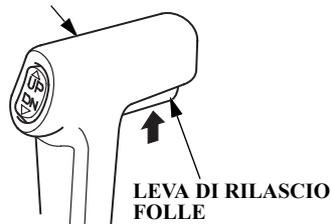
RETROMARCIA:

Spostando la leva in posizione RETROMARCIA (cioè circa 35° dalla posizione FOLLE) si innesta la marcia in retromarcia. Spostando la leva dalla posizione RETROMARCIA si aumenterà l'apertura del gas e la velocità di retromarcia dell'imbarcazione.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo R)

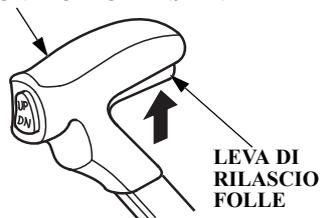
Leva di rilascio folle (tipo R1)

LEVA CONTROLLO A DISTANZA



(tipo R2)

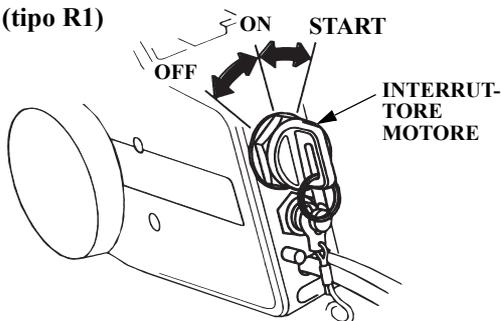
LEVA CONTROLLO A DISTANZA



La leva di rilascio folle è impostata sulla leva del controllo a distanza per evitare una attivazione accidentale della leva del controllo a distanza.

La leva del controllo a distanza non funziona a meno che non si muova mentre si tira la leva del rilascio folle verso l'alto.

Interruttore del motore (interruttore di accensione) (tipo R1)



Questo controllo a distanza è equipaggiato con un interruttore ad iniezione di tipo automobilistico.

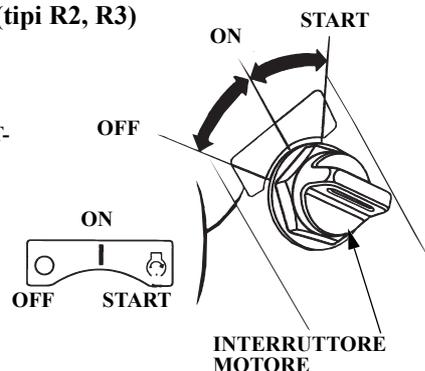
Sul tipo con attacco laterale (tipo R1), l'interruttore del motore si trova sul vostro lato vicino alla scatola del controllo a distanza.

Sul tipo con pannello montato (tipo R2) e il tipo con attacco superiore (tipo R3), l'interruttore del motore si posiziona al centro del pannello di controllo.

Posizioni chiave:

START: per avviare il motore,
ON: per far funzionare il motore dopo l'avvio.
OFF: per arrestare il motore (INIEZIONE OFF).

(tipi R2, R3)



NOTICE

Non lasciare l'interruttore del motore (interruttore di accensione) ACCESO (chiave in posizione ON) quando il motore non è in funzione poiché la batteria si scarica.

NOTE:

Il motorino di avviamento non funziona a meno che la leva del controllo a distanza non si trova nella posizione di FOLLE e il morsetto non sia nell'interruttore di arresto di emergenza.

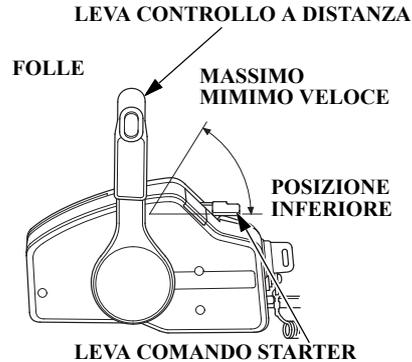
CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo R)

Leva comando starter (tipo R1)/Tasto comando starter (tipi R2, R3)

La leva/il tasto del comando starter servono solo per avviare i modelli di fuoribordo a carburatore. I modelli BFT75A e BFT90A utilizzano iniezione programmata così non sarà necessaria questa leva per l'avvio.

Dopo aver avviato il motore e se la temperatura esterna è inferiore ai 5°C, la leva/il tasto comando starter possono essere utilizzati per accelerare il riscaldamento del motore.

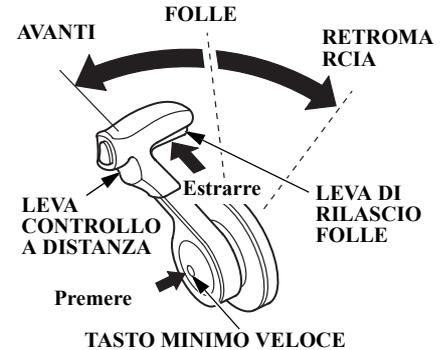
<Leva comando starter> (tipo R1)



La leva del comando starter non si muove se la leva del controllo a distanza è in posizione di FOLLE. Viceversa, la leva del comando a distanza non si sposta se la leva comando starter è nella posizione più bassa.

Abbassare la leva comando starter nella posizione più bassa per diminuire al minimo veloce.

<Tasto comando starter> (tipo R2)



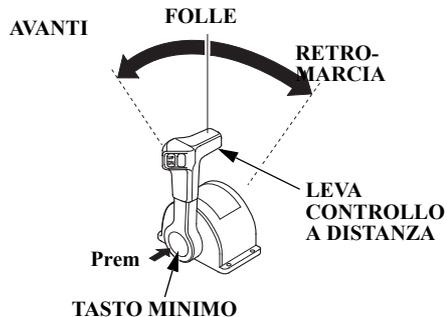
Premendo il tasto minimo veloce, girare la leva del comando a distanza in avanti. Continuare a ruotare la leva in avanti. Il gas si apre e la velocità del motore aumenta dopo che la leva ha superato il punto di cambio.

Si noti che il meccanismo del cambio non funziona quando il pulsante minimo veloce viene premuto una volta e poi rilasciato dopo che la leva del comando a distanza è stata spostata.

La leva di comando non funziona a meno che la leva di sgancio folle non sia tirata.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo R)

<Tasto comando starter> (tipo R3)

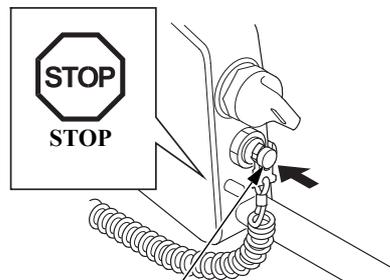


Utilizzare il pulsante minimo veloce e la leva del comando a distanza per regolare la velocità del motore senza cambio, quando si riscalda il motore.

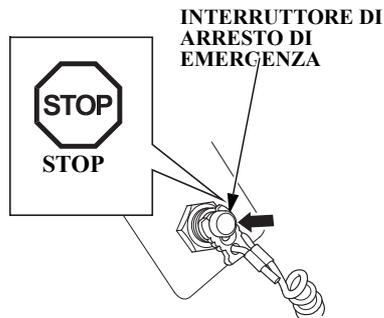
Premendo il tasto minimo veloce, girare la leva del comando a distanza in avanti. Continuare a ruotare la leva in avanti. Il gas si apre e la velocità del motore aumenta dopo che la leva ha superato il punto di cambio.

Si noti che il meccanismo del cambio non funziona quando il pulsante minimo veloce viene premuto una volta e poi rilasciato dopo che la leva del comando a distanza è stata spostata.

Interruttore per l'arresto di emergenza (tipo R1)



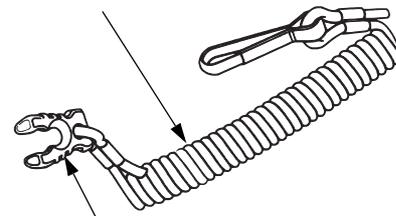
INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA (tipi R2, R3)



Premere l'interruttore per l'arresto di emergenza per arrestare il motore.

Cordino/morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza

CORDINO INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA



MORSETTO INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

Il cordino per l'interruttore per l'arresto di emergenza è fornito per arrestare immediatamente il motore quando l'operatore cade fuori bordo o è lontano dai controlli.

Il morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza deve essere agganciato con l'interruttore per l'arresto di emergenza altrimenti il motore non partirà. Quando il morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza si sgancia da esso, il motore si arresta immediatamente.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo R)

▲WARNING

Se il cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza non è impostato, l'imbarcazione potrebbe andare fuori controllo quando l'operatore, ad esempio, cade fuori bordo e non è in grado di far funzionare il motore.

Per la sicurezza dei passeggeri e dell'operatore, accertarsi di impostare il morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza posizionato ad una estremità del cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza con l'interruttore stesso. Agganciare correttamente l'altra estremità del cordino dell'interruttore di arresto di emergenza all'operatore.

(tipo R1)

INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA



CORDINO INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

MORSETTO INTERRUTTORE DI

(tipi R2, R3)

INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

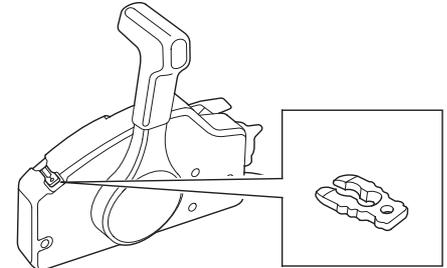


CORDINO INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

MORSETTO INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

Morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza di ricambio

(tipo R1)



MORSETTO INTERRUTTORE PER ARRESTO DI EMERGENZA DI RICAMBIO

Un morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza è fornito sulla scatola di comando a distanza.

(tranne tipo R1)

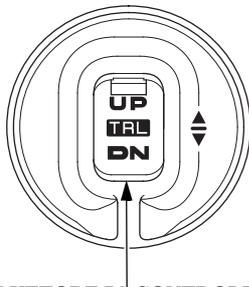


MORSETTO INTERRUTTORE PER ARRESTO DI EMERGENZA DI RICAMBIO

Conservare il morsetto di ricambio nella cassetta per gli attrezzi.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo R)

Pannello interruttore di controllo "trolling" TRL (accessorio opzionale)



INTERRUTTORE DI CONTROLLO "trolling" TRL

La velocità del motore può essere regolata con l'interruttore di controllo "trolling" in modalità di traino.

Se si tiene premuto l'interruttore di comando TRL durante la navigazione con l'acceleratore chiuso, la modalità cambia in modalità traino.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo T)

Interruttore Assetto/Inclinazione Elettriche (Power Trim/Tilt)

Assetto Elettrico

Premere l'interruttore assetto/inclinazione elettriche (power trim/tilt) per regolare l'angolo di assetto del motore fuoribordo da -4° a 16° in modo da mantenere l'assetto corretto dell'imbarcazione.

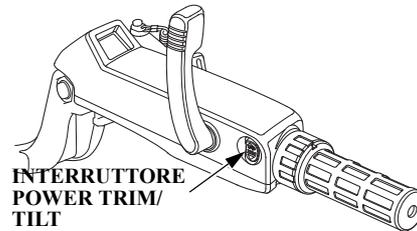
L'interruttore assetto/inclinazione elettriche (power trim/tilt) può essere attivato mentre la barca si muove o è ferma.

Usando l'interruttore assetto/inclinazione elettriche (power trim/tilt) l'operatore può cambiare l'angolo di assetto del motore fuoribordo per raggiungere la massima accelerazione dell'imbarcazione, velocità, stabilità e mantenere il consumo di carburante ottimale.

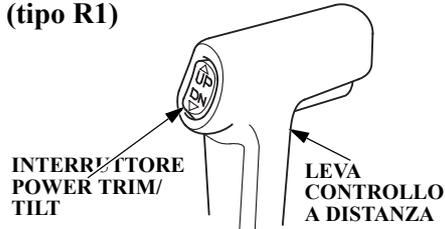
NOTE:

L'angolo di assetto del motore fuoribordo da -4° a 16° è l'angolo a cui il motore fuoribordo è installato sull'imbarcazione a 12° .

(tipo H)



(tipo R1)



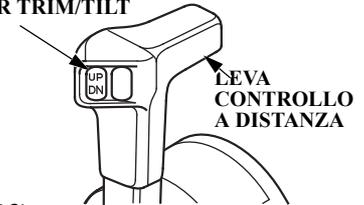
(tipo R2)



(tipo R3)

(TIPO SINGOLO)

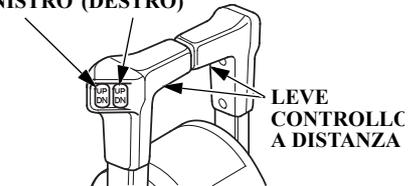
INTERRUTTORE
POWER TRIM/TILT



(tipo R3)

(TIPO DOPPIO)

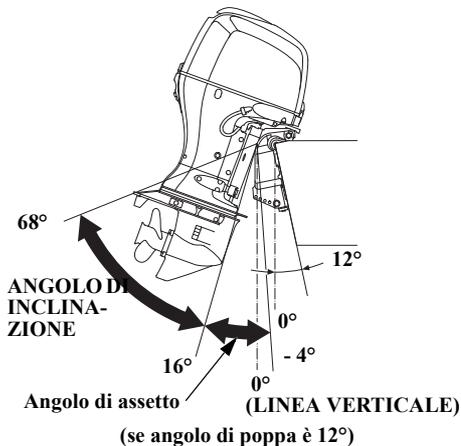
INTERRUTTORE POWER TRIM/TILT
(SINISTRO (DESTRO))



NOTICE

Un eccessivo angolo di assetto/inclinazione durante il funzionamento può causare l'innalzamento dell'elica sull'acqua, la ventilazione dell'elica e il motore in fuori giri. Un eccessivo angolo di assetto/inclinazione può anche danneggiare la pompa dell'acqua.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo T)



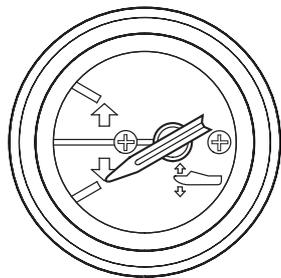
Assetto Elettrico (Power Tilt)

Premere l'interruttore assetto/inclinazione elettriche (power trim/tilt) per regolare l'angolo di inclinazione del motore fuoribordo da 16° a 68°.

Utilizzando l'interruttore assetto/inclinazione elettriche l'operatore può cambiare l'angolo di inclinazione del motore fuoribordo per il funzionamento in acque basse, spiaggiamento, avvio da un rimorchio o ormeggio.

Si prega di inclinare verso l'alto mentre si monta il motore fuoribordo di tipo doppio.

Misuratore di assetto (tipo fornito o accessori opzionali)



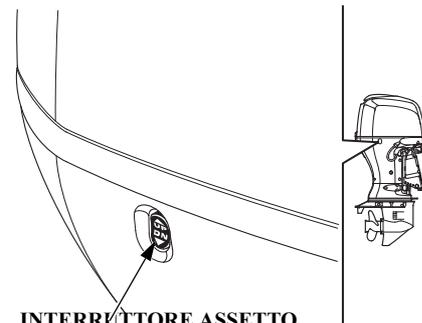
MISURATORE DI ASSETTO

Il misuratore di assetto ha un intervallo di -4° a 16° e indica l'angolo di assetto del motore fuoribordo. Fare riferimento al misuratore di assetto quando si utilizza l'interruttore assetto/inclinazione elettriche (power trim/tilt) per raggiungere le prestazioni corrette dell'imbarcazione.

NOTE:

L'angolo di assetto del motore fuoribordo da -4° a 16° è l'angolo a cui il motore fuoribordo è installato sull'imbarcazione a 12°.

Interruttore assetto elettrico (vaschetta motore fuoribordo)

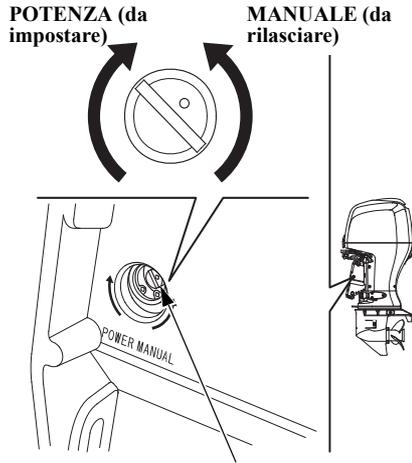


INTERRUTTORE ASSETTO ELERTRICO

L'interruttore assetto elettrico posizionato sulla vaschetta del motore fuoribordo è un interruttore per inclinare il motore fuoribordo per traino o per effettuare manutenzione sul motore. Questo interruttore assetto elettrico dovrebbe essere attivato solo con l'imbarcazione ferma e con motore spento.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (tipo T)

Valvola di sfiato manuale



VALVOLA DI SFIATO MANUALE

Se l'interruttore assetto/inclinazione elettriche (power trim/tilt) non inclina il motore fuoribordo, il motore fuoribordo può essere inclinato manualmente verso l'alto o il basso aprendo la valvola di sfiato manuale. Per inclinare manualmente il motore fuoribordo, ruotare la valvola di sfiato manuale sotto la staffa sinistra di poppa per non più di 1 o 2 giri in senso antiorario utilizzando un cacciavite.

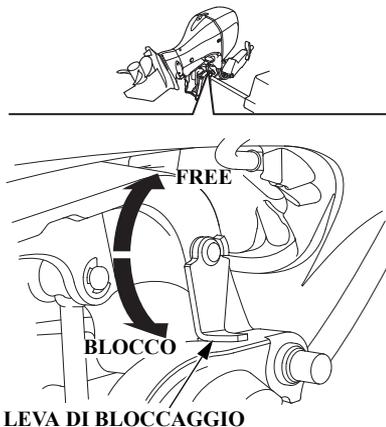
Dopo aver inclinato il motore fuoribordo, ruotare in sicurezza in senso orario la valvola di sfiato manuale.

Controllare che non vi siano persone sotto il motore fuoribordo prima di effettuare questa procedura poiché la valvola di sfiato manuale è allentata (girata in senso antiorario), quando il motore fuoribordo è inclinato verso l'alto ed il motore fuoribordo improvvisamente si inclina verso il basso.

La valvola di sfiato manuale deve essere serrata in modo sicuro prima di azionare il motore fuoribordo o il motore fuoribordo potrebbe inclinarsi verso l'alto durante la retromarcia.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (comune)

Leva di bloccaggio inclinazione



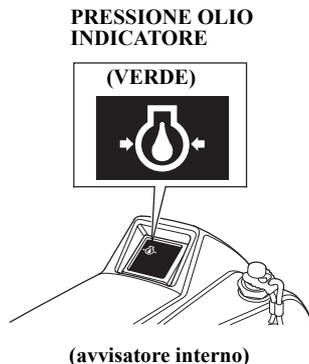
Usare la leva di bloccaggio dell'inclinazione per sollevare il motore fuoribordo e bloccarlo in posizione quando la barca è ormeggiata o ancorata per lungo tempo.

Inclinare il motore fuoribordo fino a che funziona e spostare la leva di bloccaggio nella direzione di bloccaggio.

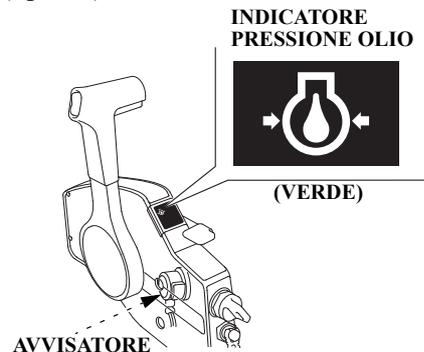
Indicatore/avvisatore acustico pressione olio

L'indicatore della pressione dell'olio si spegne e l'avvisatore acustico suona quando il livello dell'olio è basso e/o il sistema di lubrificazione del motore è difettoso. Il motore rallenta gradualmente questa volta.

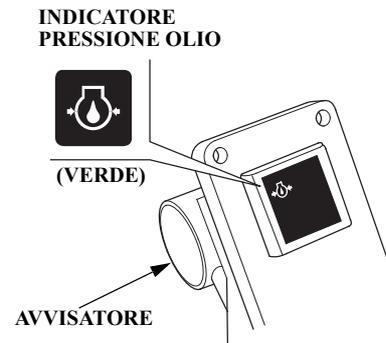
(tipo H)



(tipo R1)



(tipi R2, R3)



CONTROLLI E CARATTERISTICHE (comune)

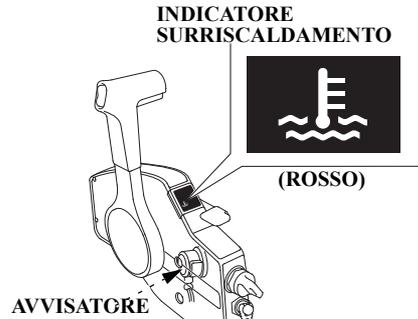
Indicatore/avvisatore acustico surriscaldamento

L'indicatore di surriscaldamento si accende e l'avvisatore acustico suona quando il circuito di raffreddamento del motore è difettoso. Il motore rallenta gradualmente questa volta.

(tipo H)



(tipo R1)



(tipi R2, R3)

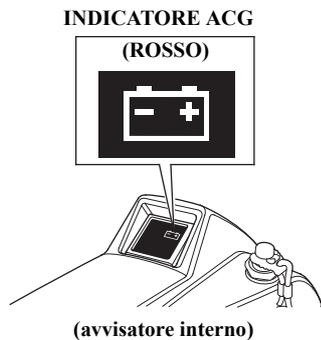


CONTROLLI E CARATTERISTICHE (comune)

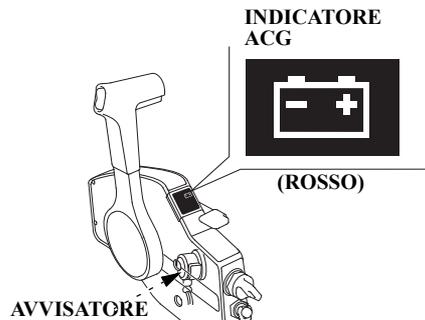
Indicatore/avvisatore acustico ACG

L'indicatore ACG si accende e l'avvisatore acustico suona quando il sistema di ricarica è difettoso.

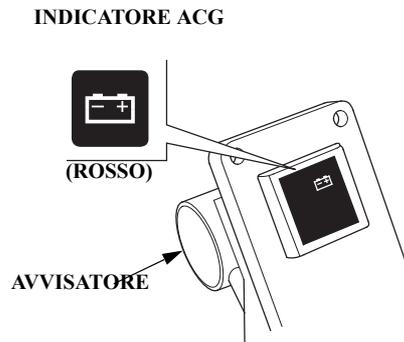
(tipo H)



(tipo R1)



(tipi R2, R3)

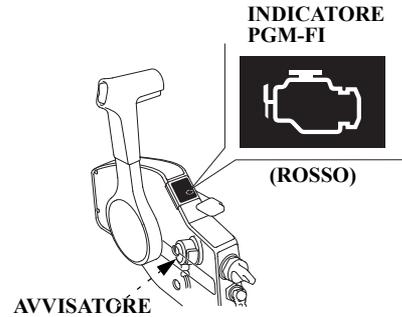
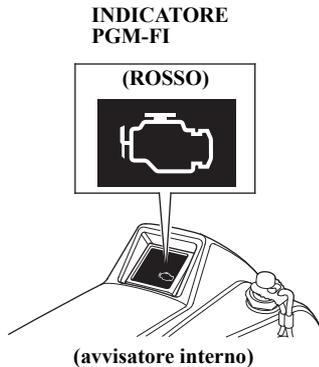


CONTROLLI E CARATTERISTICHE (comune)

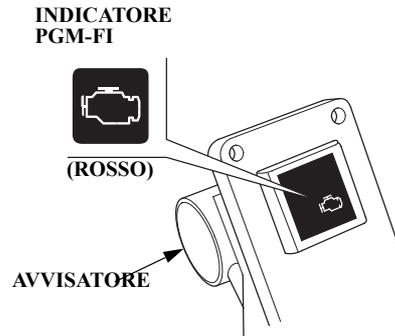
Indicatore/avvisatore acustico PGM-FI (tipo R1)

L'indicatore PGM-FI si accende e l'avvisatore acustico suona quando il sistema di controllo del motore è difettoso.

(tipo H)

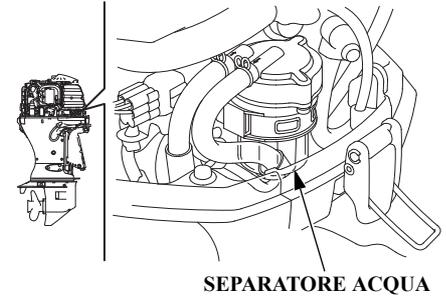


(tipi R2, R3)



Avvisatore separatore acqua

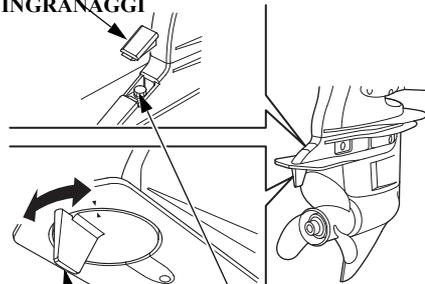
L'avvisatore acustico del separatore di acqua suona quando si è accumulata acqua nel separatore.



CONTROLLI E CARATTERISTICHE (comune)

Aletta di assetto

PASSACAVO ALLOGGIAMENTO
INGRANAGGI



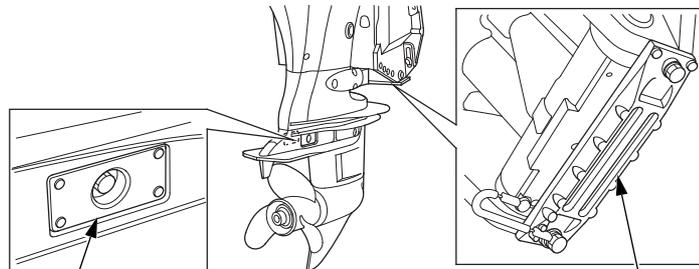
ALETTA DI
ASSETTO

BULLONE DI
SERRAGGIO

Se il volante / maniglia viene tirato a lato mentre funziona a piena velocità, regola l'aletta di serraggio in modo che l'imbarcazione vada avanti dritta.

Rimuovere il pannello superiore della scatola degli ingranaggi. Allentare il bullone di serraggio e girare l'aletta di assetto a destra o verso sinistra per regolare (vedere pagina 106).

Anodo



ANODO
(ogni lato)

ANODO
(staffa di poppa)

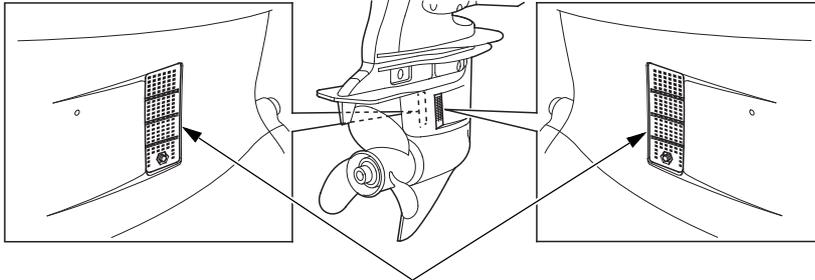
Il metallo anodo è un metallo sacrificato che protegge il motore fuoribordo dalla corrosione.

NOTICE

Non verniciare l'anodo. Deteriora la funzione del metallo anodo che può portare a danni dovuti a ruggine e corrosione del motore fuoribordo.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (comune)

Punto di ingresso dell'acqua di raffreddamento

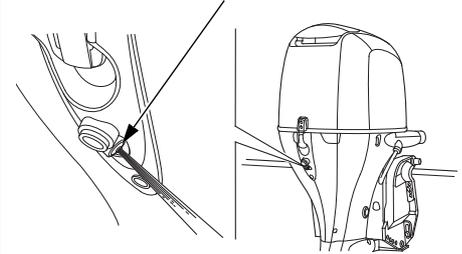


PUNTO DI INGRESSO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO (ogni lato)

L'acqua di raffreddamento del motore viene aspirata nel motore attraverso questa porta.

Punto di controllo dell'acqua di raffreddamento

PUNTO DI CONTROLLO ACQUA DI RAFFREDDAMENTO



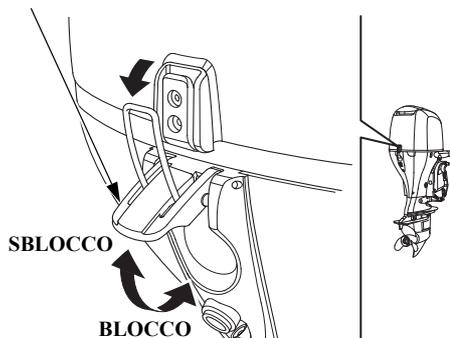
L'acqua di raffreddamento viene controllata qui per vedere se circola correttamente all'interno del motore.

Dopo aver avviato il motore, controllare nel punto di controllo dell'acqua di raffreddamento se sta circolando all'interno del motore.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (comune)

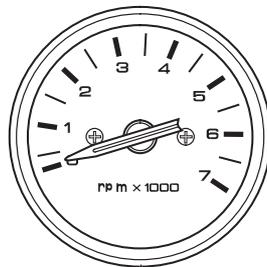
Leva di fissaggio della copertura del motore
(Anteriore/Posteriore)

LEVA DI FISSAGGIO COPERTURA MOTORE
(anteriore/posteriore)



Fermare/sbloccare la leva di fissaggio della copertura del motore per installare o rimuovere la copertura del motore.

Contagiri
(tipo fornito o accessori opzionali)

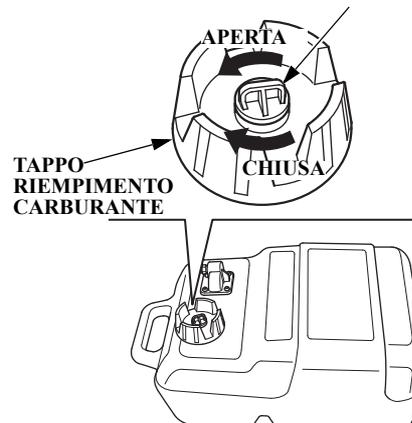


CONTAGIRI

Il tachimetro mostra la velocità del motore in giri al minuto.

Tappo del serbatoio del carburante
(tipo equipaggiato)
(con la manopola di sfiato)

MANOPOLA DI SFIATO DEL TAPPO



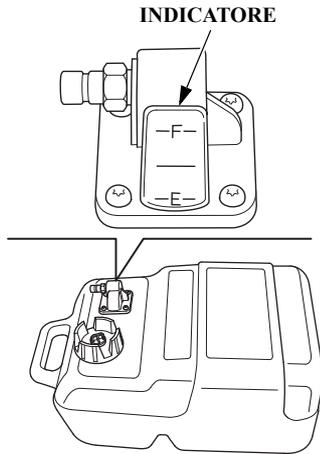
La manopola di sfiato del tappo del serbatoio del carburante controlla l'aria che entra ed esce dal serbatoio del carburante.

Quando si riempie il serbatoio del carburante, ruotare la manopola di sfiato in senso antiorario per aprire e rimuovere il tappo.

Ruotare la manopola di sfiato in senso orario e chiuderla in modo sicuro prima di trasportare o stoccare il serbatoio del carburante.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (comune)

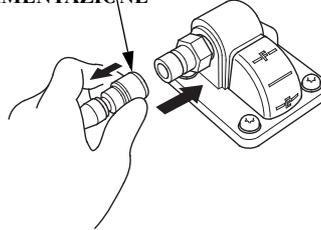
Indicatore del carburante



L'indicatore del carburante indica il livello di carburante nel serbatoio.

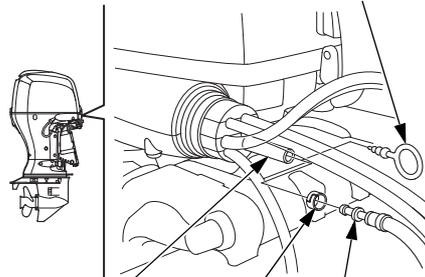
Connettore e giunto dei tubi del carburante [Tipo fornito]

COLLEGAMENTO SISTEMA DI ALIMENTAZIONE



(Lato del serbatoio di carburante)

TAPPO DEL TUBO



TUBO CARBURANTE

COLLEGAMENTO SISTEMA DI ALIMENTAZIONE

FASCETTA

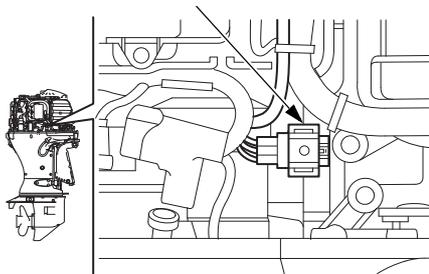
(lato motore fuoribordo)

Il connettore e il giunto dei tubi del carburante sono utilizzati per collegare i tubi del carburante tra il serbatoio del carburante ed il motore fuoribordo.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (comune)

Accoppiatore di interfaccia NMEA

ACCOPPIATORE DI
INTERFACCIA NMEA



L'accoppiatore di interfaccia NMEA2000 può fornire informazioni sulla velocità del motore, sul consumo del carburante e vari avvertimenti verso una rete NMEA2000 esistente mediante un cavo di interfaccia opzionale. Contattare il rivenditore per altre informazioni.

Sistema di notifica ore di funzionamento

Questo motore fuoribordo conta il numero di ore di funzionamento dall'ultima manutenzione periodica. Quando deve essere effettuata la prossima manutenzione periodica, il motore avvisa la rete NMEA2000 e un'indicazione di manutenzione viene visualizzata su un dispositivo compatibile NMEA2000.

Dopo aver eseguito una manutenzione periodica, resettare il contaore:

1. Arrestare il motore
2. Impostare il cambio a F o R.
3. Ruotare l'interruttore di accensione su ON.

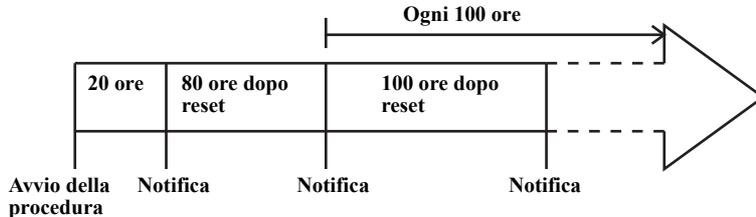
L'avvisatore acustico suonerà una volta.

4. Premere l'interruttore di arresto di emergenza 5 volte entro 20 secondi. L'avvisatore suona una volta quando il contaore viene resettato.

La manutenzione periodica è necessaria quando le ore di funzionamento o il tempo trascorso dall'ultima manutenzione raggiungono il limite prescritto. Pertanto, la manutenzione periodica può essere richiesta in base al numero di mesi dall'ultima manutenzione prima che appaia l'allarme sulla base delle ore di esercizio del motore (vedi Programma di Manutenzione a pagina 121). Azzerare il contaore ogni volta che viene eseguita la manutenzione, sia che sia basato sull'intervallo di tempo o sul numero di ore di funzionamento.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (comune)

<Sistema di notifica ore di funzionamento>



<Display>

Passi	1	2	3	4
Motore fuoribordo	—	Interruttore di accensione ON	Avvio del motore	Marcia a F o R
Visualizza	Interruttore ON	—	—	—
Indicazione manutenzione su display	Non indicato Manutenzione indicazione	Indicato Manutenzione indicazione	Indicato Manutenzione indicazione	Non indicato Manutenzione indicazione

Display compatibile con NMEA2000:

- Seguire le istruzioni per il display.
- Se il display permette la selezione della notifica da preimpostare, selezionare "Notifica" (o equivalente).
- Accendere l'alimentazione del display prima di accendere l'interruttore di accensione del motore fuoribordo.
- L'indicazione può variare, a seconda del tipo di display.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE (comune)

Quando è indicato "Manutenzione Periodica":

1. Effettuare la manutenzione periodica senza ritardi dopo essere ritornati al porto.
2. Azzerare il contaore.
Se non viene azzerato, l'indicazione di manutenzione rimarrà sul display, e il numero di ore fino alla manutenzione successiva sarà sbagliato.

Quando la manutenzione periodica è effettuata prima che venga indicata la "Manutenzione Periodica", azzerare il contaore.

Se non viene azzerato, il numero di ore fino alla manutenzione successiva sarà sbagliato.

5. INSTALLAZIONE

NOTICE

Un motore fuoribordo non correttamente installato può provocare la caduta del motore fuoribordo in acqua, l'imbarcazione non sarebbe in grado di navigare dritta, il regime del motore non aumenterebbe e il consumo di carburante sarebbe più alto.

Raccomandiamo che il motore fuoribordo sia installato da un concessionario autorizzato per motori fuoribordo TOHATSU.

Consultare il rivenditore TOHATSU autorizzato nella vostra zona per l'installazione ed il funzionamento degli accessori Y-OP (Parti Opzionali Utilizzate).

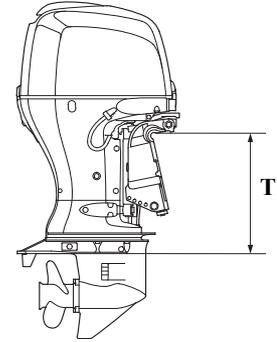
Imbarcazione Applicabile
Selezionare l'imbarcazione adatta secondo la potenza del motore.
Potenza del motore:
BFT75A : 55,2 kW (75 PS)
BFT90A : 66,2 kW (90 PS)

La potenza raccomandata è indicata sulla maggior parte delle imbarcazioni.

▲WARNING

Non superare la potenza raccomandata dal produttore dell'imbarcazione. Potrebbero verificarsi danni e lesioni.

Altezza poppa

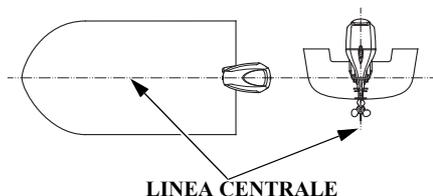


Tipo:	T (Altezza Poppa Motore Fuoribordo) <se angolo di poppa è 12°>
L:	537 mm (21,1 in)
X:	664 mm (26,1 in)

Selezionare il motore fuoribordo corretto per l'altezza di poppa della vostra imbarcazione.

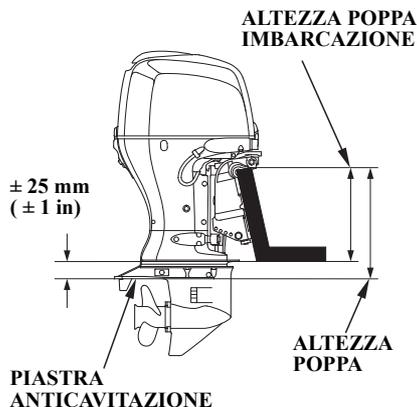
INSTALLAZIONE

Posizione



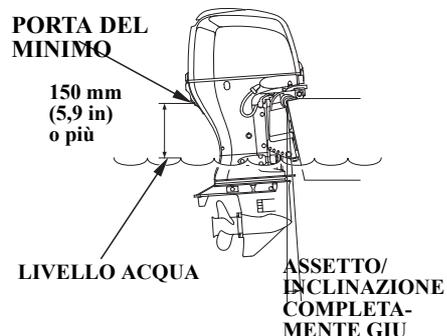
Installare il motore fuoribordo al centro della poppa, sulla linea centrale dell'imbarcazione.

Altezza di installazione



La piastra anti cavitazione del motore fuoribordo dovrebbe essere ± 25 mm (± 1 in) al di sotto dell'imbarcazione. Le dimensioni corrette sono diverse a seconda del tipo di imbarcazione e di configurazione del fondo dell'imbarcazione. Seguire l'altezza di installazione raccomandata dal produttore.

PORTA DEL MINIMO

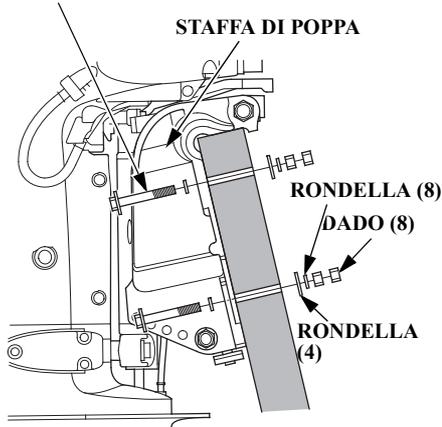


NOTICE

- Il livello dell'acqua deve essere di almeno 100 mm (4 in) sopra la piastra anticavitazione, altrimenti la pompa dell'acqua non può ricevere acqua di raffreddamento sufficiente e il motore si surriscalda.
- Danni al motore possono verificarsi se la posizione di montaggio del motore fuoribordo è troppo bassa. Ruotare / inclinare verso il basso il motore fuoribordo con la barca a pieno carico e arrestare il motore. Verificare che la porta del minimo sia 150 mm (5,9 in) o più sopra il livello dell'acqua.

Installazione del motore fuoribordo

BULLONE (12×119 mm) (4)



1. Applicare il sigillante in silicone (Three Bond 1216 o equivalente) ai fori di montaggio del motore fuoribordo.
2. Porre il motore sull'imbarcazione e assicurarlo con bulloni, rondelle e dadi.

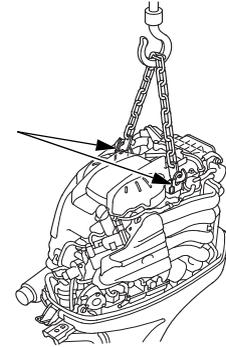
NOTE:

Coppia standard:

55 N·m (5,6 kgf·m, 41 lbf·ft)

La coppia standard è fornita come linea guida. La coppia del dado può essere diversa a seconda del materiale dell'imbarcazione. Consultare un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo TOHATSU.

SUPPORTI MOTORE



CAUTION

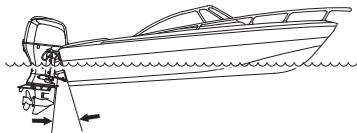
Installare correttamente il motore fuoribordo. Un motore montato in modo allentato può causare la caduta accidentale dello stesso e danni e lesioni ad equipaggiamento e al personale.

Prima di installare il motore fuoribordo sull'imbarcazione, agganciare il motore fuoribordo con il paranco o con un dispositivo equivalente fissando il gancio del motore al fuoribordo.

Utilizzare il paranco con carico ammissibile 250 kg o superiore.

INSTALLAZIONE

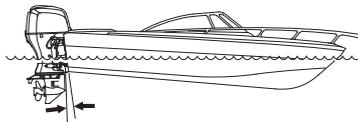
Controllo dell'Angolo del Motore Fuoribordo (Navigazione)



NON CORRETTO
PORTA L'IMBARCAZIONE AD
"ACCOVACCIARSI".

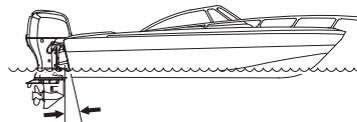
Installare il motore fuoribordo all'angolo di assetto migliore per una navigazione stabile e alla massima potenza.

Angolo di assetto troppo ampio: Non corretto, porta l'imbarcazione ad "accovacciarsi".



NON CORRETTO
PORTA L'IMBARCAZIONE AD
"ARARE".

Angolo di assetto troppo ridotto: Non corretto, porta l'imbarcazione ad "arare".



CORRETTO
SI OTTIENE LA MASSIMA PRESTAZIONE.

L'angolo di assetto differisce a seconda della combinazione dell'imbarcazione, motore fuoribordo ed elica e alle condizioni di funzionamento.

Regolare il motore fuoribordo in modo che sia perpendicolare alla superficie dell'acqua (cioè asse dell'elica parallelo alla superficie dell'acqua).

Collegamenti della batteria

Utilizzare una batteria che abbia CCA (COLD CRANKING AMPERES) di 582A a - 18°C (0°F) ed una capacità di riserva di 229 minuti (12V 52Ah/5HR o 12V 65Ah/20HR) o più specifiche.

La batteria è una parte opzionale (cioè parte da acquistare separatamente dal motore fuoribordo).

▲WARNING

Le batterie producono gas esplosivi: Se accese, l'esplosione può provocare lesioni gravi o cecità. Fornire una ventilazione adeguata durante la ricarica.

• PERICOLO CHIMICO:

L'elettrolita della batteria contiene acido solforico. Il contatto con gli occhi o con la pelle, anche attraverso i vestiti, può causare gravi ustioni. Indossare una visiera e indumenti protettivi.

- Tenere fiamme e scintille lontane, e non fumare nella zona.**

ANTIDOTO: Se l'elettrolita viene a contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e chiamare immediatamente un medico.

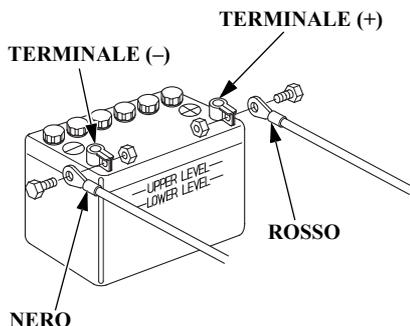
- VELENO: L'elettrolita è un veleno. ANTIDOTO:**

- Esterno: Lavare abbondantemente con acqua.**
- Interno: Bere grandi quantità di acqua o latte. Proseguire con il latte di magnesia o olio vegetale, e chiamare immediatamente un medico.**
- TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

Per proteggere la batteria da danni meccanici e per evitare che la batteria cada o si ribalti, la batteria deve essere:

- Installata nella scatola per batterie resistente alla corrosione avente una dimensione corretta.
- Fissata in modo corretto all'imbarcazione.
- Fissata in un luogo al sicuro dalla luce solare diretta e dagli spruzzi di acqua.
- Fissata lontano dal serbatoio del carburante per evitare potenziali scintille vicino ad esso.

INSTALLAZIONE



Collegare i cavi della batteria:

1. Collegare il cavo con la copertura del terminale rossa al terminale positivo (+) della batteria.
2. Collegare il cavo con la copertura del terminale nera al terminale negativo (-) della batteria.

NOTE:

Se più di un motore fuoribordo è montato su un'imbarcazione, collegare una batteria a ciascuno dei motori fuoribordo.

NOTICE

- **Prima di tutto assicurarsi di collegare il cavo della batteria sul lato (+). Quando si scollegano i cavi, scollegare prima il lato (-) e poi il lato (+).**
 - **Se i cavi non sono collegati correttamente ai terminali, il motorino di avviamento potrebbe non funzionare normalmente.**
 - **Fare attenzione a non collegare la batteria con polarità inversa, in quanto questo potrebbe danneggiare il sistema di ricarica della batteria nel motore fuoribordo.**
 - **Non scollegare i cavi della batteria mentre il motore è in funzione. Scollegando i cavi mentre il motore è in funzione si verificherebbero dei danni all'impianto elettrico del motore fuoribordo.**
 - **Non posizionare il serbatoio del carburante vicino alla batteria.**
- **Prolunga del cavo della batteria:** Estendendo il cavo della batteria originale si causerà la caduta di tensione della batteria a causa della maggiore lunghezza del cavo e del numero di connessioni. Questa caduta di tensione potrebbe far suonare l'avvisatore acustico quando si avvia il motorino di avviamento e potrebbe impedire la partenza del fuoribordo. Se il fuoribordo si avvia e l'avvisatore acustico suona momentaneamente, ci può essere una tensione appena sufficiente che raggiunge il motore.

Installazione Controllo a Distanza (tipo fornito o accessori opzionali)

NOTICE

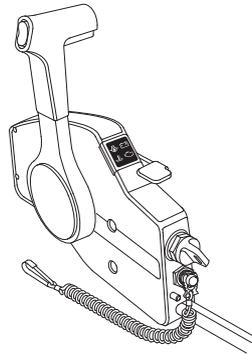
Un sistema di sterzata, una scatola del controllo a distanza e un cavo del controllo a distanza non correttamente installati o l'installazione di tipi diversi potrebbero causare incidenti imprevisti.

Consultare un rivenditore autorizzato motore fuoribordo TOHATSU per l'installazione corretta.

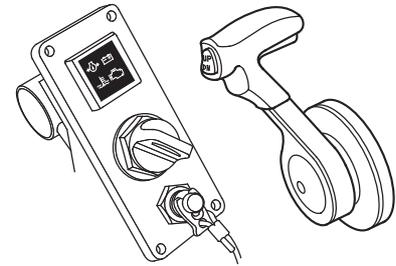
La scatola di controllo è disponibile in tre tipi come indicato.

Selezionare la scatola di controllo adatta al motore fuoribordo considerando la posizione di installazione, l'operatività, ecc della scatola comandi.

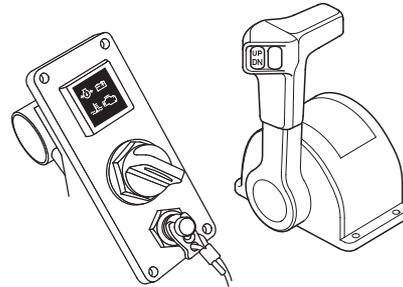
Guardare il motore fuoribordo per ulteriori informazioni.



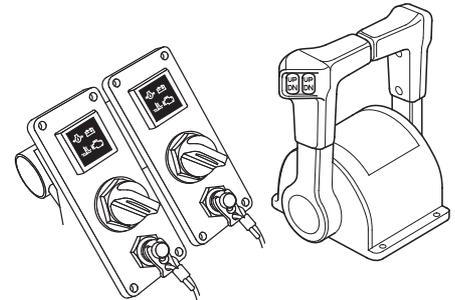
SCATOLA DI CONTROLLO MONTATA
LATERALMENTE



TIPO CON MONTAGGIO SUPERIORE
PANNELLO DI CONTROLLO E PAN-
NELLO INTERRUTTORI
(TIPO CON MOTORE FUORIBORDO SIN-
GOLO)



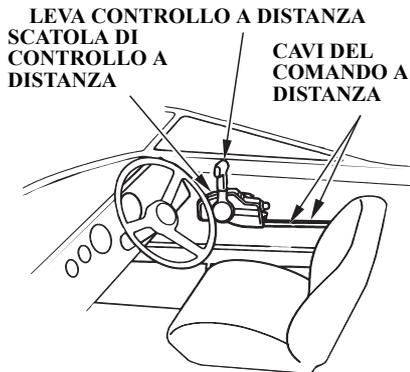
TIPO CON MONTAGGIO PANNELLO DI
CONTROLLO E PANNELLO INTERRU-
TTORI



TIPO CON MONTAGGIO SUPERIORE
PANNELLO DI CONTROLLO E PAN-
NELLO INTERRUTTORI
(TIPO CON MOTORE FUORIBORDO
DOPPIO)

INSTALLAZIONE

<Posizione della Scatola del Controllo a Distanza>

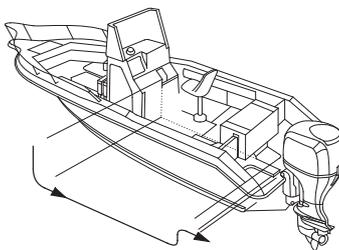


Installare la scatola del controllo a distanza nella posizione dove è più facile manipolare la leva del controllo a distanza e gli interruttori.

Assicurarsi che non vi siano ostacoli sul percorso del cavo di controllo.

La posizione della scatola comandi di tipo R2 e R3 deve essere determinata allo stesso modo.

<Lunghezza del Cavo di Controllo a Distanza>



Misurare la distanza dalla scatola comandi al motore fuoribordo lungo il cablaggio.

La lunghezza del cavo consigliata è di 300 – 450 mm più lunga della distanza misurata.

Impostare il cavo lungo il percorso prestabilito ed essere sicuri che sia abbastanza lungo per il percorso.

Collegare il cavo al motore e assicurarsi che non sia piegato, curvato, teso o che interferisca durante la sterzata.

NOTICE

Non piegare il cavo del controllo a distanza se il suo diametro di percorso è 300 mm (11,8 pollici) o meno, ciò influirebbe sulla vita utile del cavo e sul funzionamento della leva del controllo a distanza.

Scelta dell'elica

Selezionare l'elica adatta in modo che la velocità del motore a tutto gas sia come segue quando l'imbarcazione è carica.

Modello	Velocità del motore (min^{-1} (rpm))
BFT75A	da 5.000 a 6.000
BFT90A	da 5.300 a 6.300

La velocità del motore varia secondo la dimensione dell'elica e le condizioni dell'imbarcazione.

Utilizzare il motore fuoribordo oltre il massimo influisce negativamente sul motore e causa problemi gravi. L'utilizzo dell'elica corretta garantisce un'accelerazione potente, massima velocità, eccellenza in termini di risparmio e comodità di navigazione e assicura una durata di vita utile del motore più lunga.

Consultare il rivenditore autorizzato motore fuoribordo TOHATSU per la scelta dell'elica.

6. CONTROLLI PRE-FUNZIONAMENTO

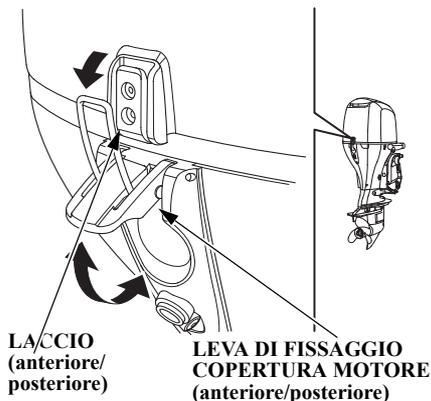
BFT75A/90A è un motore fuoribordo a raffreddamento ad acqua, a 4 tempi che utilizza benzina senza piombo come carburante (vedere pagina 59). Richiede anche olio motore. Controllare quanto segue prima di avviare il motore fuoribordo.

▲ CAUTION

Eeguire i seguenti controlli pre-funzionamento con il motore fermo.

Prima di ogni utilizzo, guardare intorno e sotto il motore alla ricerca di segni di perdite di olio o benzina.

Rimozione/Installazione della Copertura del Motore



- Per rimuoverla, sollevare le leve di fissaggio del coperchio del motore anteriore e posteriore e rimuovere il coperchio del motore.
- Per installarla, posizionare la copertura del motore, agganciare i ganci anteriori e posteriori, e spingere verso il basso le leve di fissaggio del coperchio del motore anteriore e posteriore.

▲ WARNING

Non avviare il motore fuoribordo senza la copertura del motore. Le parti in movimento esposte possono causare lesioni.

Olio motore

NOTICE

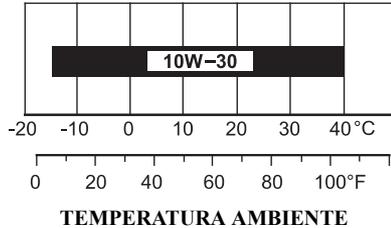
- **L'olio motore è un fattore importante che incide sulle prestazioni del motore e sulla durata. Oli non detergenti e di bassa qualità non sono consigliati, perché hanno proprietà lubrificanti inadeguate.**
- **Far funzionare il motore con olio insufficiente può causare gravi danni al motore.**

<Olio raccomandato>

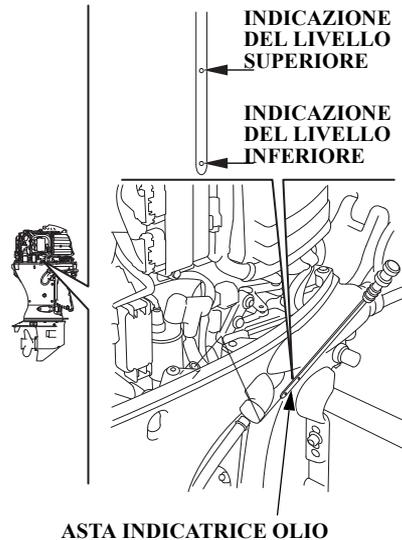
Utilizzare un olio per motore di qualità premium, altamente detergente per motori a 4 tempi, certificato per soddisfare o superare i requisiti di produzione automobilistica degli Stati Uniti per l'API, SG, SH o SJ. Gli oli motore classificati SG, SH o SJ mostreranno tale designazione sul contenitore.

CONTROLLI PRE-FUNZIONAMENTO

SAE 10W-30 è raccomandato per l'utilizzo generale.



<Ispezione e rabbocco>



1. Posizionare verticalmente il motore fuoribordo e rimuovere la copertura del motore.
2. Rimuovere l'asta indicatrice dell'olio e pulire con un panno pulito.
3. Inserire l'asta indicatrice, estrarla e leggere il livello. Se vicino o al di sotto dell'indicazione minima, rimuovere il tappo per il riempimento dell'olio e aggiungere l'olio raccomandato fino all'indicazione del livello superiore. Serrare il tappo per il riempimento dell'olio e posizionare in modo sicuro l'asta indicatrice. Non sovraserare.

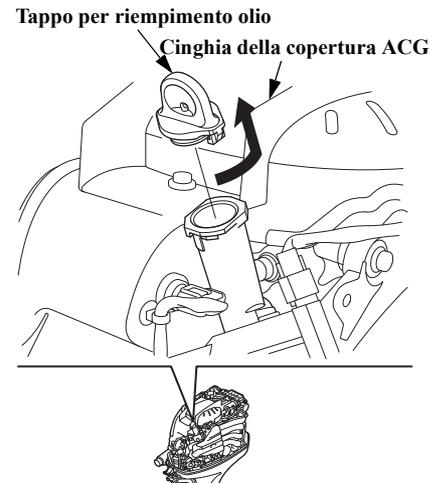
Quando l'olio motore è contaminato o scolorito, sostituire con l'olio motore nuovo (vedere pagina 124 per l'intervallo e la procedura di sostituzione).

CONTROLLI PRE-FUNZIONAMENTO

Quando si controlla il livello dell'olio con l'asta, è possibile notare che l'olio motore ha un aspetto lattiginoso o che il livello dell'olio è aumentato. Se si nota una delle due condizioni, bisogna cambiare l'olio motore. Vedere la tabella seguente per una spiegazione di queste condizioni.

Metodo operativo	Risultato	Effetto
Far funzionare il motore al di sotto dei 3000 rpm per più del 30% del tempo in modo che il motore non si riscaldi.	<ul style="list-style-type: none">L'acqua condensa nel motore e si mescola con l'olio, creando un aspetto lattiginoso.	L'olio motore si deteriora, diventa meno efficace come lubrificante, e causa un malfunzionamento del motore.
Avvii e fermate frequenti che non permettono al motore di riscaldarsi.	<ul style="list-style-type: none">Il carburante incombusto si mescola con l'olio, aumentando il volume dell'olio.	

Tappo per riempimento olio (sblocco):



- 1) Ruotare il tappo per il riempimento dell'olio di 90° in senso antiorario in modo che l'aletta del tappo sia in orizzontale.
- 2) Estrarre il tappo per rimuoverlo.

CONTROLLI PRE-FUNZIONAMENTO

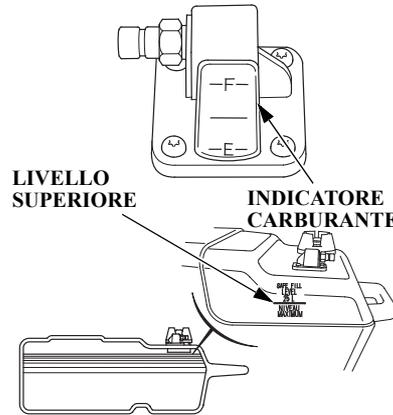
Installazione tappo per il riempimento dell'olio (sblocco):

- 1) Inserire il tappo del serbatoio dell'olio nell'accesso per il riempimento dell'olio con l'aletta in orizzontale.
 - 2) Ruotare il tappo di 90° in senso orario in modo che la linguetta del tappo sia in linea con l'aletta della copertura ACG. (dovrebbe emettere un clic)
4. Installare il coperchio del motore e bloccarlo in modo sicuro.

NOTICE

Non sovrariempire di olio motore. Controllare l'olio motore dopo il rabbocco. Troppo olio motore o troppo poco olio motore può causare danni al motore.

Carburante (Serbatoio del Carburante di tipo fornito)



Controllare l'indicatore del carburante e riempire il serbatoio fino all'indicazione del livello superiore, se necessario. Non riempire il serbatoio oltre l'indicazione del livello SUPERIORE.

NOTE:

Aprire la valvola di sfiato prima di togliere il tappo del serbatoio. Se la valvola di sfiato è chiusa saldamente, il tappo sarà difficile da rimuovere.

Capacità del serbatoio del carburante (serbatoio separato):

25 L (6,6 US gal, 5,5 Imp gal)

(Utilizzo del serbatoio montato sulla barca)

Controllare l'indicatore del carburante e rabboccare se necessario. Non riempire il serbatoio oltre l'indicazione del LIMITE SUPERIORE.

Fare riferimento alle istruzioni del produttore dell'imbarcazione.

Utilizzare benzina senza piombo con un Numero di Ottano Ricerca di 91 o superiore (un numero di Ottano di 86 o superiore). L'utilizzo di benzina con piombo può causare danni al motore.

Mai usare una miscela olio / benzina o benzina sporca. Evitare di far entrare sporcizia, polvere o acqua nel serbatoio del carburante.

CONTROLLI PRE-FUNZIONAMENTO

▲WARNING

La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva in certe condizioni.

- **Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato, con il motore spento.**
 - **Non fumare o avvicinare fiamme o scintille nella zona in cui il motore viene rifornito di carburante o dove è stoccata la benzina.**
 - **Evitare di riempire eccessivamente il serbatoio del carburante (non ci dovrebbe essere carburante nel bocchettone di riempimento). Dopo il rifornimento, serrare il tappo del serbatoio del carburante in modo sicuro e corretto.**
 - **Fare attenzione a non versare carburante durante il rifornimento. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. Se fuoriesce del carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.**
 - **Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle o la respirazione del vapore.**
- TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

BENZINE CONTENENTI ALCOOL

Se si decide di usare una benzina contenente alcool (gasolio), assicurarsi che il suo numero di ottani sia almeno pari a quello raccomandato da TOHATSU. Vi sono due tipi di "gasolio": uno contenente etanolo e l'altro contenente metanolo.

Non utilizzare un gasolio che contenga più del 10% di etanolo.

Non utilizzare un gasolio che contenga più del 5% di metanolo (metile o alcol metilico) e che non contenga cosolventi e inibitori della corrosione per il metanolo.

NOTE:

- Problemi di danni all'impianto di alimentazione o alle prestazioni del motore derivanti dall'uso di benzina che contiene più alcool di quanto raccomandato non sono coperti dalla garanzia.
- Prima di acquistare la benzina da una stazione sconosciuta, stabilire se la benzina contiene alcool e scoprire il tipo e la percentuale di alcool usato. Se notate anomalie di funzionamento durante l'utilizzo di una particolare benzina. Passare a una benzina che contenga meno alcool rispetto alla quantità raccomandata.

CONTROLLI PRE-FUNZIONAMENTO

Ispezione dell'Elica e della Coppiglia

▲WARNING

Le pale dell'elica sono sottili e taglienti. La mancanza di attenzione nella manipolazione dell'elica può causare lesioni.

Quando si controlla l'elica:

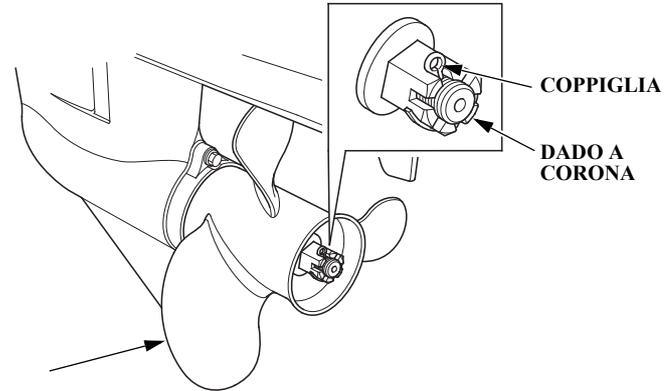
- Rimuovere il blocco dell'interruttore di arresto di emergenza per evitare l'avvio accidentale del motore.
- Indossare guanti pesanti.

L'elica ruota rapidamente durante la navigazione. Prima di avviare il motore, controllare le pale dell'elica alla ricerca di danni e deformazioni e sostituirle se necessario.

Ottenere un'elica di ricambio nel caso di un incidente imprevedibile durante la navigazione. Se nessuna elica di ricambio è disponibile, ritornare al molo a bassa velocità e sostituirla (vedere pagina 147). Consultare un rivenditore autorizzato motore fuoribordo TOHATSU per la scelta dell'elica.

Avere la rondella, il dado a corona e la coppiglia di ricambio con voi sulla vostra imbarcazione.

ELICA



La velocità del motore varia secondo la dimensione dell'elica e le condizioni dell'imbarcazione.

Utilizzare il motore fuoribordo oltre il massimo influisce negativamente sul motore e causa problemi gravi. L'utilizzo dell'elica corretta garantisce un'accelerazione potente, massima velocità, eccellenza in termini di risparmio e comodità di navigazione ed assicura una durata di vita utile del motore più lunga.

Consultare il rivenditore autorizzato motore fuoribordo TOHATSU per la scelta dell'elica.

1. Verificare l'assenza di usura o danni o deformazione sull'elica. Sostituire quando l'elica è difettosa.
2. Verificare che l'elica sia installata correttamente.
3. Verificare che non vi siano danni sulla coppiglia.

CONTROLLI PRE-FUNZIONAMENTO

Regolazione Altezza/Angolo della Maniglia del Timone (tipo H)

L'altezza della maniglia del timone e l'angolo possono essere regolati su tre posizioni cambiando la direzione di montaggio del blocco regolazione in altezza. Selezionare un'altezza adeguata e l'angolo per l'operatore e fissare il blocco.

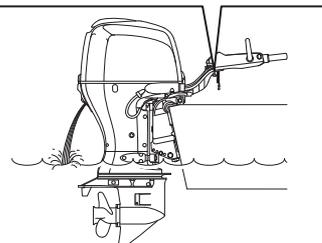
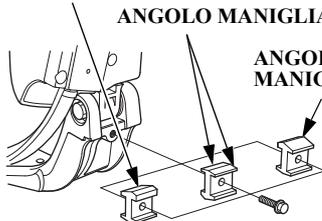
<Procedura di Regolazione Altezza/Angolo>

1. Sollevare la maniglia del timone e rimuovere il bullone sulla flangia di 8 × 28 mm e il blocco di regolazione in altezza.
2. Abbassare la maniglia del timone. Determinare la direzione di installazione del blocco di regolazione in altezza e fissare il blocco con il bullone sulla flangia di 8 × 28 mm.

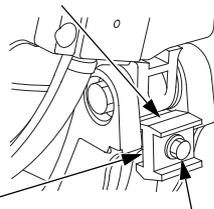
ANGOLO MANIGLIA: 13°

ANGOLO MANIGLIA: 7°

ANGOLO
MANIGLIA: 21°



Installare il blocco regolazione altezza in modo che l'angolo selezionato della maniglia del timone sia in questa posizione.

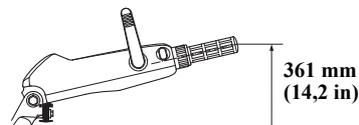


BLOCCO
REGOLAZIONE
ALTEZZA

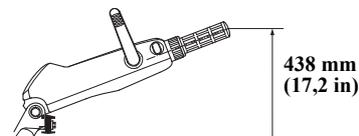
BULLONI FLANGIA
8 × 28 mm



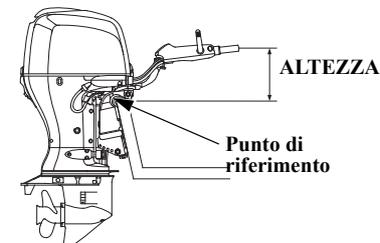
ANGOLO MANIGLIA: 7°



ANGOLO MANIGLIA: 13°

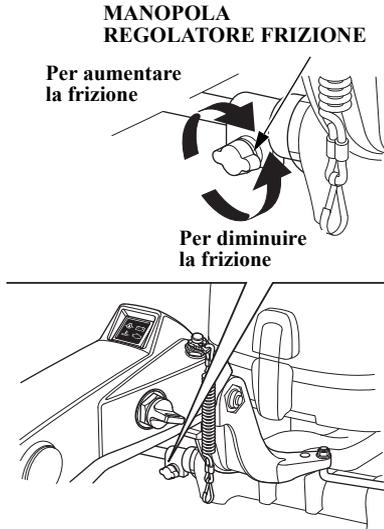


ANGOLO MANIGLIA: 21°



CONTROLLI PRE-FUNZIONAMENTO

Frizione Maniglia di Sterzo (tipo H)

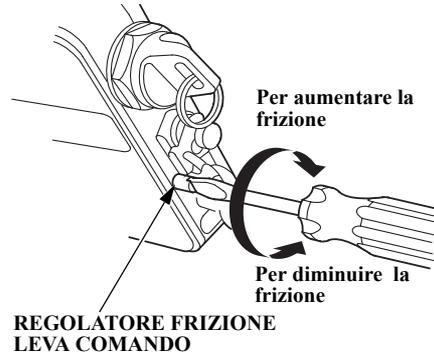


Controllare se la maniglia si muove senza intoppi.

Per una sterzata non brusca, regolare il regolatore della frizione di sterzo in modo che si avverta un leggero attrito quando si gira.

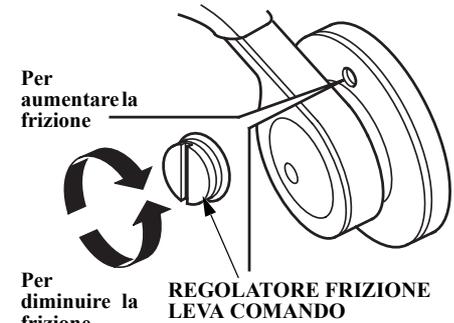
Frizione Leva Controllo a Distanza

(tipo R1)

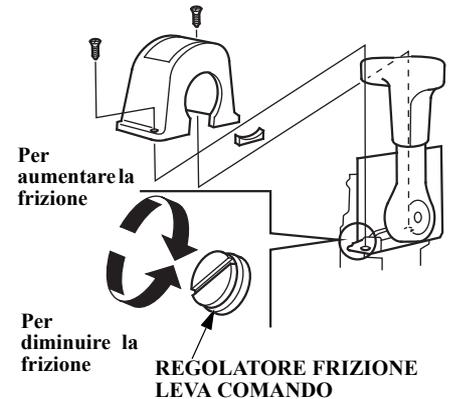


Controllare se la leva del controllo a distanza si muove senza intoppi.
L'attrito della leva di comando può essere regolato ruotando la leva di controllo dell'attrito regolatore a destra o a sinistra.

(tipo R2)

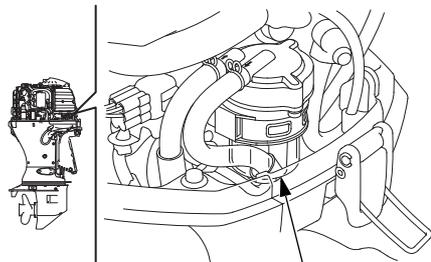


(tipo R3)



CONTROLLI PRE-FUNZIONAMENTO

Separatore acqua



SEPARATORE ACQUA

Il separatore dell'acqua è posizionato vicino alla leva di fissaggio della copertura del motore del lato imbarcazione. Verificare l'assenza di acqua nel separatore. Pulire o consultare un rivenditore TOHATSU motore fuoribordo autorizzato per la pulizia (vedere pagina 136).

Batteria

NOTICE

La manipolazione delle batterie varia a seconda del tipo di batteria e le istruzioni di seguito descritte potrebbero non essere applicabili alla batteria del fuoribordo. Fare riferimento alle istruzioni del produttore della batteria.

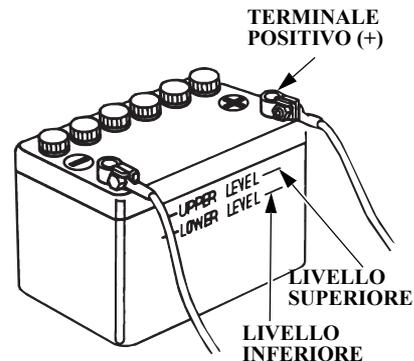
Ispezione della batteria

Controllare se il liquido della batteria è compreso tra il livello superiore e quello inferiore, e controllare che il foro di sfiato nei tappi della batteria non sia intasato.

Se il liquido è vicino o al di sotto del livello più basso, aggiungere l'acqua distillata fino al livello superiore (vedere pagina 131).

Controllare che i cavi della batteria siano collegati saldamente.

Se i terminali della batteria sono contaminati o corrosi, rimuovere la batteria e pulire i terminali (vedere pagina 133)



▲ WARNING

Le batterie producono gas esplosivi: Se accese, l'esplosione può provocare lesioni gravi o cecità. Fornire una ventilazione adeguata durante la ricarica.

• PERICOLO CHIMICO:

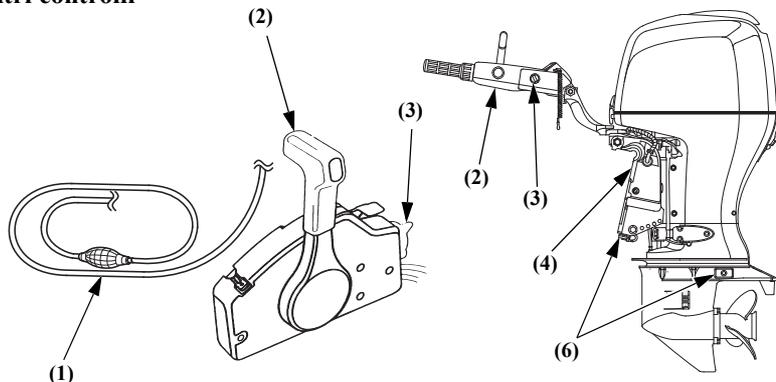
L'elettrolita della batteria contiene acido solforico. Il contatto con gli occhi o la pelle, anche attraverso i vestiti, può causare gravi ustioni. Indossare una visiera e indumenti protettivi.

CONTROLLI PRE-FUNZIONAMENTO

- **Tenere fiamme e scintille lontane, e non fumare nella zona.**
ANTIDOTO: Se l'elettrolita viene a contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e chiamare immediatamente un medico.
- **VELENO:** L'elettrolita è un veleno.
ANTIDOTO:
 - **Esterno:** Lavare abbondantemente con acqua.
 - **Interno:** Bere grandi quantità di acqua o latte. Proseguire con il latte di magnesia o olio vegetale, e chiamare immediatamente un medico.
- **TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

CONTROLLI PRE-FUNZIONAMENTO

Altri controlli



(5) CASSETTA DEGLI ATTREZZI (vedere pagina 120)

Controllare i seguenti articoli:

- (1) Il tubo carburante per attorcigliamento, collasso o un collegamento allentato.
- (2) La barra del timone per l'installazione allentata, oscillazione o buon funzionamento (tipo H).
La leva del comando a distanza per il funzionamento regolare (tipo R).
- (3) L'interruttore per il corretto funzionamento.
- (4) La staffa di poppa per i danni.
- (5) La scatola degli attrezzi per mancanza di pezzi di ricambio e utensili (vedere pagina 120).
- (6) Il metallo anodo per danni, allentamento o eccessiva corrosione.

Il metallo anodo (metallo sacrificato) aiuta a proteggere il motore fuoribordo dai danni della corrosione; deve essere esposto direttamente all'acqua quando il motore fuoribordo è in uso. Sostituire gli anodi quando sono stati ridotti a circa due terzi della loro dimensione originale, o se sono rovinati.

NOTICE

La possibilità di danni da corrosione aumenta se l'anodo è dipinto sopra o si deteriora.

Parti / materiali che dovrebbero essere installati a bordo:

- Manuale Utente
- Cassetta per gli attrezzi
- Parti di ricambio: candele, olio motore, elica di ricambio, dado a corona, rondella, coppiglia.
- Lucchetto per interruttore di arresto di emergenza di ricambio.
- Altre parti/materiali richieste dalle leggi/disposizioni.

7. AVVIO DEL MOTORE

Collegamento Sistema di Alimentazione

▲WARNING

La benzina è estremamente infiammabile e i vapori della benzina possono essere esplosivi e possono causare lesioni gravi o morte.

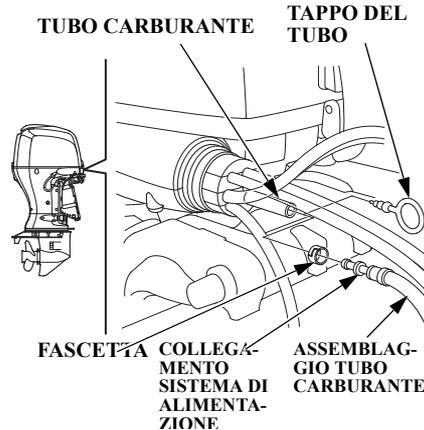
- Fare attenzione a non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. Se fuoriesce del carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare, stoccare o trasportare il motore.
- Non fumare o avvicinare fiamme o scintille nella zona in cui si fa rifornimento di carburante o dove il carburante è stoccato.

NOTE:

- Posizionare il serbatoio del carburante in modo sicuro in modo che non si sposti o cada durante la navigazione.
- Posizionare il serbatoio del carburante in modo che il connettore del sistema di alimentazione del serbatoio non sia superiore a 1 m (3,3 piedi) sotto il connettore del sistema di alimentazione del motore fuoribordo.

- Non posizionare il serbatoio del carburante a più di 2 m (6,6 piedi) dal motore fuoribordo.
- Assicurarsi che il tubo del carburante non sia piegato.

(tipo fornito di serbatoio del



TUBO CARBURANTE
(lato motore fuoribordo)
PUNTA

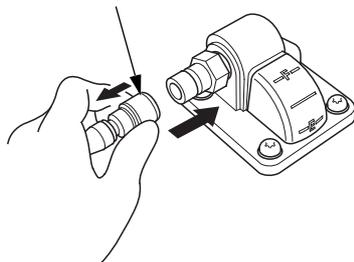
FASCETTA
(acciaio
inossidabile)

FRECCIA
PRIMER PER CARBURATORE
(lato motore fuoribordo)

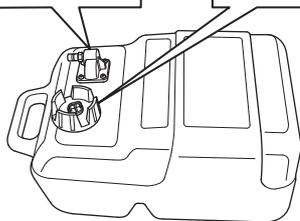
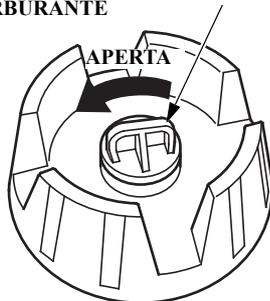
1. Togliere il tappo del tubo dal tubo del carburante dal lato del motore. Inserire il giunto del sistema di alimentazione nel tubo del carburante dal lato del motore e assicurarlo con una fascetta. Assicurarsi che la freccia sul primer per carburatore punti verso il lato motore.
 - Conservare il tappo del tubo in un luogo sicuro.

AVVIO DEL MOTORE

COLLEGAMENTO SISTEMA DI ALIMENTAZIONE (al serbatoio del carburante)



MANOPOLA DI SFIATO DEL TAPPO DEL SERBATOIO CARBURANTE



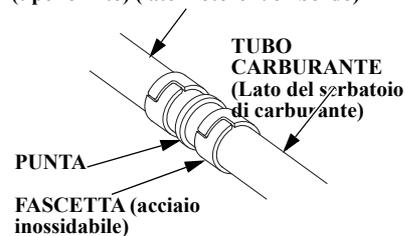
2. Collegare il tubo del carburante al serbatoio del carburante. Assicurarsi che il connettore sia agganciato saldamente

Scollegare sempre il sistema di alimentazione durante lo stoccaggio o il trasporto del motore.

3. Girare la valvola di sfiato del tappo del serbatoio in senso antiorario per aprire la valvola.

(Utilizzo del serbatoio montato sulla barca)

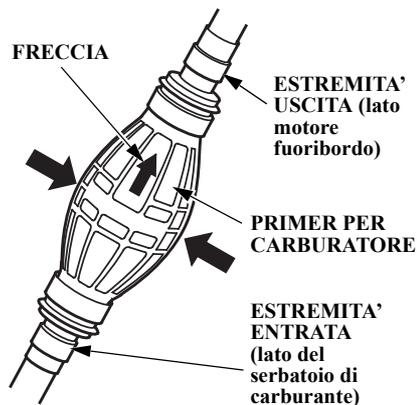
ASSEMBLAGGIO TUBO CARBURANTE (tipo fornito) (lato motore fuoribordo)



(Lato del serbatoio di carburante)

1. Togliere il tappo del tubo dal tubo del carburante dal lato del motore. Inserire il giunto del sistema di alimentazione nel tubo del carburante dal lato del motore e assicurarlo con una fascetta. (La procedura è la stessa come nel caso di utilizzo di un tipo dotato di serbatoio. Fare riferimento alla pagina precedente.)
2. Inserire un altro giunto della linea di carburante fino alla punta ricurva del giunto nel lato serbatoio carburante e assicurarlo con la fascetta (tipo in acciaio inossidabile). Fare riferimento al manuale utente per imbarcazioni.

Innesto carburante



Tenere il primer per carburatore in modo che l'estremità di uscita sia più alta dell'entrata (in modo che la freccia sul primer punti in alto) e spremere finché non si irrigidisce, indicando così che il combustibile ha raggiunto il motore fuoribordo. Verificare l'assenza di perdite.

⚠ WARNING

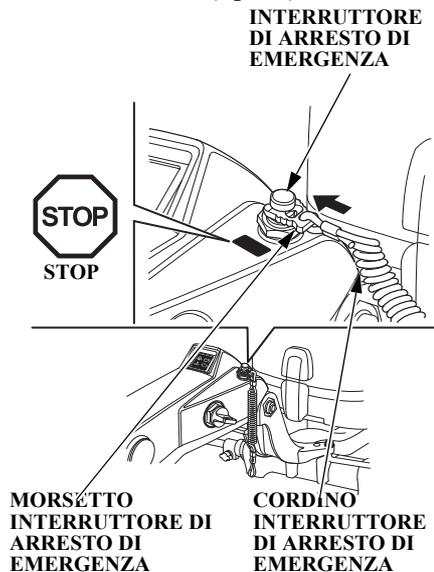
Fare attenzione a non far fuoriuscire carburante. Il vapore del carburante versato potrebbe incendiarsi. Se fuoriesce del carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.

NOTICE

Non toccare il primer per carburatore durante il funzionamento del motore o quando il motore fuoribordo è inclinato verso l'alto. Il separatore di vapori potrebbe traboccare.

AVVIO DEL MOTORE

Avvio del motore (tipo H)



⚠ WARNING

I gas di scarico contengono monossido di carbonio velenoso.

Non avviare il motore in una zona di scarsa ventilazione, come in una rimessa.

NOTICE

Per evitare danni al fuoribordo dovuti al surriscaldamento, mai far funzionare il motore con l'elica fuori dall'acqua.

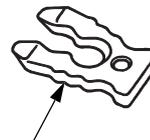
1. Inserire il morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza ad una estremità del cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza nell'interruttore stesso. Agganciare correttamente l'altra estremità del cordino all'operatore.

⚠ WARNING

Se l'operatore non è collegato al cordino di emergenza e cade dal sedile o fuori dall'imbarcazione, l'imbarcazione fuori controllo potrebbe causare lesioni gravi all'operatore, ai passeggeri o ai passanti. Bisogna sempre fissare correttamente il cordino prima di avviare il motore.

NOTE:

Il motore non parte a meno che il morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza non sia impostato sull'interruttore per l'arresto di emergenza.

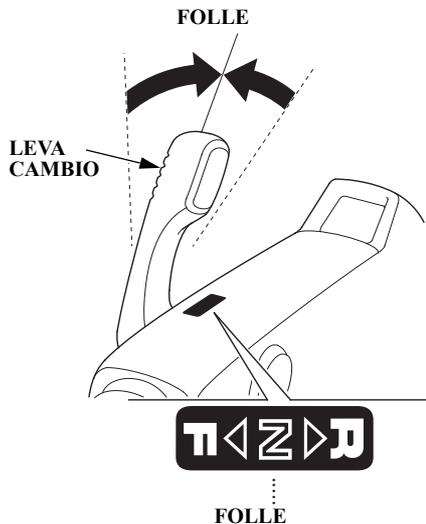


MORSETTO INTERRUTTORE PER ARRESTO DI EMERGENZA DI RICAMBIO

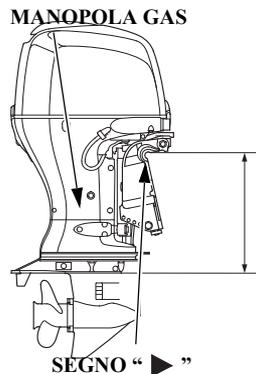
Conservare il morsetto di ricambio nella cassetta per gli attrezzi.

Utilizzare il morsetto di ricambio dell'interruttore per l'arresto di emergenza per avviare il motore disabilitato quando il cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza non è disponibile come, ad esempio, quando l'operatore cade fuori bordo.

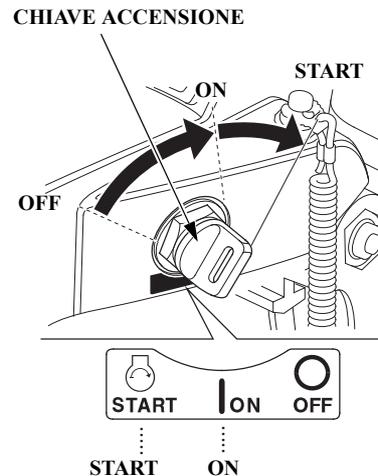
AVVIO DEL MOTORE



2. Posizionare la leva del cambio in posizione di FOLLE. Il motore non si avvia fino a che la leva del cambio è in posizione FOLLE.



3. Allineare il segno "⊗" sulla manopola del gas con l'estremità proiettata del segno "▶" sulla maniglia.



4. Ruotare la chiave di accensione principale su START e mantenerla fino a quando il motore non si avvia. Quando il motore si avvia, rilasciare la chiave e farla ritornare su "ON".

AVVIO DEL MOTORE

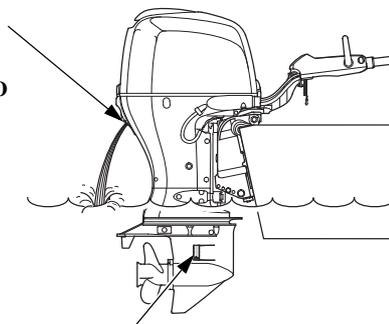
NOTICE

- Il motorino di avviamento consuma una grande quantità di corrente. Evitare quindi di farlo funzionare continuamente per più di 5 secondi alla volta. Se il motore non si avvia entro 5 secondi, attendere almeno 10 secondi prima di far girare nuovamente il motorino di avviamento.
- Non girare la chiave di accensione sulla posizione di START mentre il motore è in funzione.

NOTE:

Il sistema di avviamento in folle evita che il motore venga avviato se la leva di comando si trova in posizione N (folle) anche se il motore è avviato dal motore di avviamento.

PUNTO DI CONTROLLO ACQUA DI RAFFREDDAMENTO



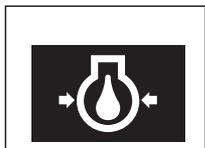
PUNTO DI INGRESSO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO (ciascun lato)

5. Dopo l'avvio, controllare se l'acqua di raffreddamento scorre fuori dal foro di controllo dell'acqua di raffreddamento. La quantità di acqua che scorre fuori dal foro di controllo potrebbe variare a causa del funzionamento del termostato, ma questo è normale.

NOTICE

Se l'acqua non esce, o se esce vapore, spegnere il motore.
Controllare se lo schermo nel punto di controllo dell'ingresso dell'acqua di raffreddamento è ostruito e rimuovere i materiali estranei se necessario.
Controllare il foro di controllo dell'acqua di raffreddamento per verificare l'assenza di intasamento. Se l'acqua ancora non esce, far controllare il vostro motore fuoribordo dal vostro concessionario autorizzato di motori fuoribordo. **Non azionare il motore fino a quando il problema non è stato risolto.**

NORMALE: ON
ANORMALE: OFF



INDICATORE
PRESSIONE
OLIO



6. Controllare se la spia della pressione dell'olio si accende.
Se non si accende, spegnere il motore ed eseguire i seguenti controlli.
- 1) Controllare il livello dell'olio (vedere pagina 56).
 - 2) Se il livello dell'olio è normale e la spia della pressione dell'olio non si accende, consultare un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo TOHATSU.

7. Riscaldare il motore come segue:
Sopra 5 °C (41 °F) – far girare il motore per almeno 3 minuti.
Sotto 5 °C (41 °F) – far girare il motore per almeno 5 minuti a circa 2.000 min⁻¹ (rpm).
Il mancato riscaldamento completo del motore si tradurrà in prestazioni deboli del motore.

NOTICE

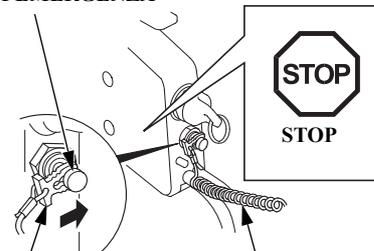
Se il motore non viene adeguatamente riscaldato prima di aumentare la velocità del motore, l'avvisatore acustico e l'indicatore di surriscaldamento potrebbero attivarsi e la velocità del motore potrebbe ridursi automaticamente.

NOTE:

Prima di lasciare la banchina, verificare il funzionamento dell'interruttore di arresto di emergenza.

Avvio del motore (tipo R) (tipo R1)

INTERRUTTORE DI ARRESTO
DI EMERGENZA



MORSETTO
INTERRUTTORE DI
ARRESTO DI
EMERGENZA

CORDINO
INTERRUTTORE
DI ARRESTO DI
EMERGENZA

▲WARNING

I gas di scarico contengono monossido di carbonio velenoso.
Non avviare il motore in una zona di scarsa ventilazione, come in una rimessa.

NOTICE

Per evitare danni al fuoribordo dovuti al surriscaldamento, mai far funzionare il motore con l'elica fuori dall'acqua.

AVVIO DEL MOTORE

1. Inserire il morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza ad una estremità del cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza nell'interruttore stesso. Agganciare correttamente l'altra estremità del cordino dell'interruttore di arresto di emergenza all'operatore.

⚠ WARNING

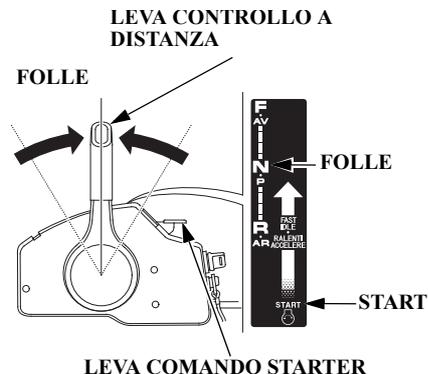
Se l'operatore non è collegato al cordino di emergenza e cade dal sedile o fuori dall'imbarcazione, l'imbarcazione fuori controllo potrebbe causare lesioni gravi all'operatore, ai passeggeri o ai passanti. Bisogna sempre fissare correttamente il cordino prima di avviare il motore.

NOTE:

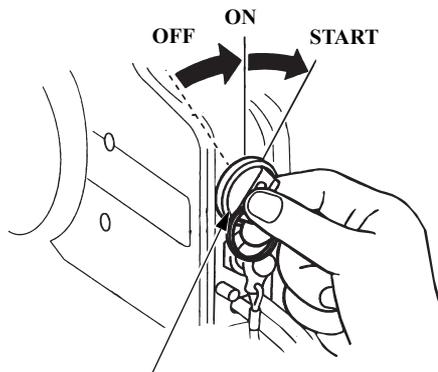
Il motore non parte a meno che il morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza non sia impostato sull'interruttore per l'arresto di emergenza.



Un morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza è fornito sulla scatola di comando a distanza.



2. Posizionare la leva del cambio in posizione di folle.
Il motore non si avvia fino a che la leva di controllo è in posizione FOLLE.
3. Lasciare la leva del minimo veloce in posizione (completamente abbassata) START.



CHIAVE ACCENSIONE PRINCIPALE

4. Ruotare la chiave di accensione principale su START e mantenerla fino a quando il motore non si avvia. Quando il motore si avvia, rilasciare la chiave e farla ritornare su "ON".

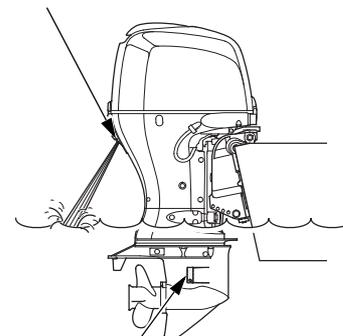
NOTICE

- Il motorino di avviamento consuma una grande quantità di corrente. Evitare quindi di farlo funzionare continuamente per più di 5 secondi alla volta. Se il motore non si avvia entro 5 secondi, attendere almeno 10 secondi prima di far girare nuovamente il motorino di avviamento.
- Non girare la chiave di accensione sulla posizione di START mentre il motore è in funzione.

NOTE:

Il "Sistema di Avviamento in Folle" evita che il motore venga avviato se la leva di comando si trova in posizione N (folle) anche se il motore è avviato dal motore di avviamento.

PUNTO DI CONTROLLO ACQUA DI RAFFREDDAMENTO



PUNTO DI INGRESSO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO (ciascun lato)

5. Dopo l'avvio, controllare se l'acqua di raffreddamento scorre fuori dal foro di controllo dell'acqua di raffreddamento. La quantità di acqua che scorre fuori dal foro di controllo potrebbe variare a causa del funzionamento del termostato, ma questo è normale.

AVVIO DEL MOTORE

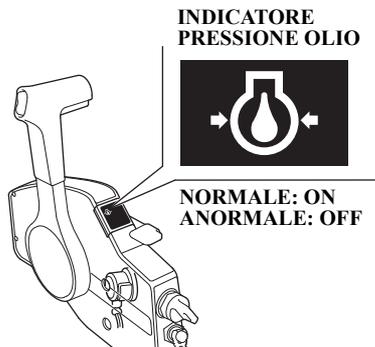
NOTICE

Se l'acqua non esce, o se esce vapore, spegnere il motore. Controllare se lo schermo nel punto di controllo dell'ingresso dell'acqua di raffreddamento è ostruito e rimuovere i materiali estranei se necessario. Controllare il foro di controllo dell'acqua di raffreddamento per verificare l'assenza di intasamento. Se l'acqua ancora non esce, far controllare il vostro motore fuoribordo dal vostro concessionario autorizzato di motori fuoribordo. **Non azionare il motore fino a quando il problema non è stato risolto.**

6. Controllare se la spia della pressione dell'olio si accende.

Se non si accende, spegnere il motore ed eseguire i seguenti controlli.

- 1) Controllare il livello dell'olio (vedere pagina 56).
- 2) Se il livello dell'olio è normale e la spia della pressione dell'olio non si accende, consultare un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo TOHATSU.



7. Riscaldare il motore come segue:
Sopra 5 ° C (41 ° F) – far girare il motore per almeno 3 minuti.
Sopra 5 ° C (41 ° F) – far girare il motore per almeno 5 minuti a circa 2.000 min-1 (rpm).

Il mancato riscaldamento completo del motore si tradurrà in prestazioni deboli del motore.

NOTICE

Se il motore non viene adeguatamente riscaldato prima di aumentare la velocità del motore, l'avvisatore acustico e l'indicatore di surriscaldamento potrebbero attivarsi e la velocità del motore potrebbe ridursi automaticamente.

NOTE:

Prima di lasciare la banchina, verificare il funzionamento dell'interruttore di arresto di emergenza.

Avviamento del motore

(tipi R2, R3)

INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

PANNELLO DI CONTROLLO



▲WARNING

I gas di scarico contengono monossido di carbonio velenoso.

Non avviare il motore in una zona di scarsa ventilazione, come in una rimessa.

NOTICE

Per evitare danni al fuoribordo dovuti al surriscaldamento, mai far funzionare il motore con l'elica fuori dall'acqua.

NOTE:

Se l'imbarcazione ha due motori fuoribordo, effettuare le seguenti procedure rispettivamente sul motore di destra e di sinistra.

1. Inserire il morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza ad una estremità del cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza nell'interruttore stesso.

Agganciare correttamente l'altra estremità del cordino dell'interruttore di arresto di emergenza all'operatore. Accertarsi di impostare il morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza posizionato all'interruttore per l'arresto di emergenza sulla scatola del controllo a distanza e sul pannello di controllo.

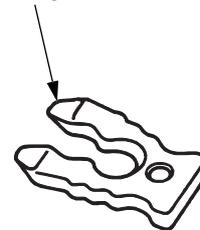
▲WARNING

Se l'operatore non è collegato al cordino di emergenza e cade dal sedile o fuori dall'imbarcazione, l'imbarcazione fuori controllo potrebbe causare lesioni gravi all'operatore, ai passeggeri o ai passanti. Bisogna sempre fissare correttamente il cordino prima di avviare il motore.

NOTE:

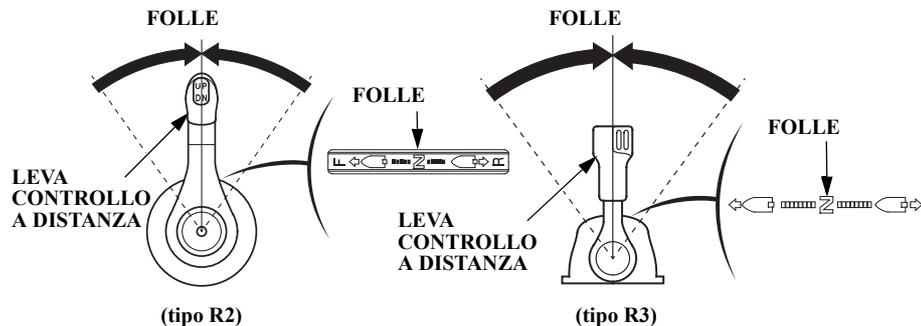
Il motore non parte a meno che il morsetto non sia impostato sull'interruttore per l'arresto di emergenza.

MORSETTO INTERRUTTORE PER ARRESTO DI EMERGENZA DI RICAMBIO

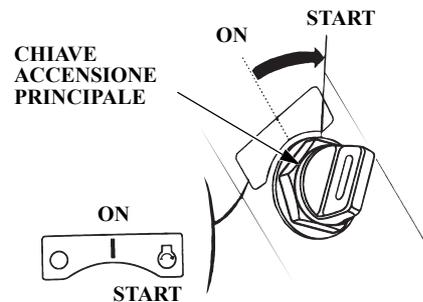


Conservare il morsetto di ricambio nella cassetta per gli attrezzi.

AVVIO DEL MOTORE



2. Posizionare la leva del cambio in posizione di FOLLE.
Il motore non si avvia fino a che la leva di controllo è in posizione FOLLE.



3. Ruotare la chiave di accensione principale su START e mantenerla fino a quando il motore non si avvia.
Quando il motore si avvia, rilasciare la chiave e farla ritornare su "ON".

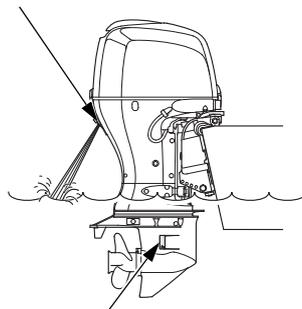
NOTICE

- Il motorino di avviamento consuma una grande quantità di corrente. Evitare quindi di farlo funzionare continuamente per più di 5 secondi alla volta. Se il motore non si avvia entro 5 secondi, attendere almeno 10 secondi prima di far girare nuovamente il motorino di avviamento.
- Non girare la chiave di accensione sulla posizione di START mentre il motore è in funzione.

NOTE:

- Il “Sistema di Avviamento in Folle” evita che il motore venga avviato se la leva di comando si trova in posizione N (folle) anche se il motore è avviato dal motore di avviamento.
- Se l'imbarcazione ha due motori fuoribordo, effettuare le seguenti procedure rispettivamente sul motore di destra e di sinistra.

PUNTO DI CONTROLLO ACQUA DI RAFFREDDAMENTO



PUNTO DI INGRESSO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO (ciascun lato)

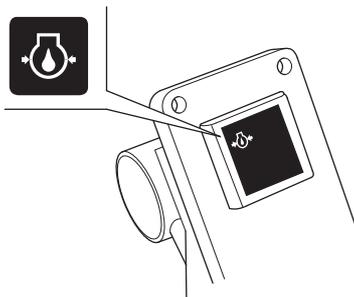
4. Dopo l'avvio, controllare se l'acqua di raffreddamento scorre fuori dal foro di controllo dell'acqua di raffreddamento. La quantità di acqua che scorre fuori dal foro di controllo potrebbe variare a causa del funzionamento del termostato, ma questo è normale.

NOTICE

Se l'acqua non esce, o se esce vapore, spegnere il motore. Controllare se lo schermo nel punto di controllo dell'ingresso dell'acqua di raffreddamento è ostruito e rimuovere i materiali estranei se necessario. Controllare il foro di controllo dell'acqua di raffreddamento per verificare l'assenza di intasamento. Se l'acqua ancora non esce, far controllare il vostro motore fuoribordo dal vostro concessionario autorizzato di motori fuoribordo. Non azionare il motore fino a quando il problema non è stato risolto.

AVVIO DEL MOTORE

PRESSIONE OLIO INDICATORE



NORMALE: ON
ANORMALE: OFF

5. Controllare se la spia della pressione dell'olio si accende.

Se non si accende, spegnere il motore ed eseguire i seguenti controlli.

- 1) Controllare il livello dell'olio (vedere pagina 56).
- 2) Se il livello dell'olio è normale e la spia della pressione dell'olio non si accende, consultare un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo TOHATSU.

6. Riscaldare il motore come segue:
Sopra 5 ° C (41 ° F) – far girare il motore per almeno 3 minuti.
Sotto 5 ° C (41 ° F) – far girare il motore per almeno 5 minuti a circa 2.000 min⁻¹ (rpm).

Il mancato riscaldamento completo del motore si tradurrà in prestazioni deboli del motore.

NOTICE

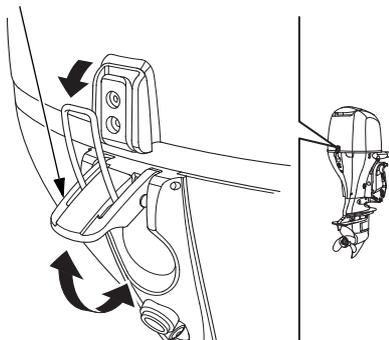
Se il motore non viene adeguatamente riscaldato prima di aumentare la velocità del motore, l'avvisatore acustico e l'indicatore di surriscaldamento potrebbero attivarsi e la velocità del motore potrebbe ridursi automaticamente.

NOTE:

Prima di lasciare la banchina, verificare il funzionamento dell'interruttore di arresto di emergenza.

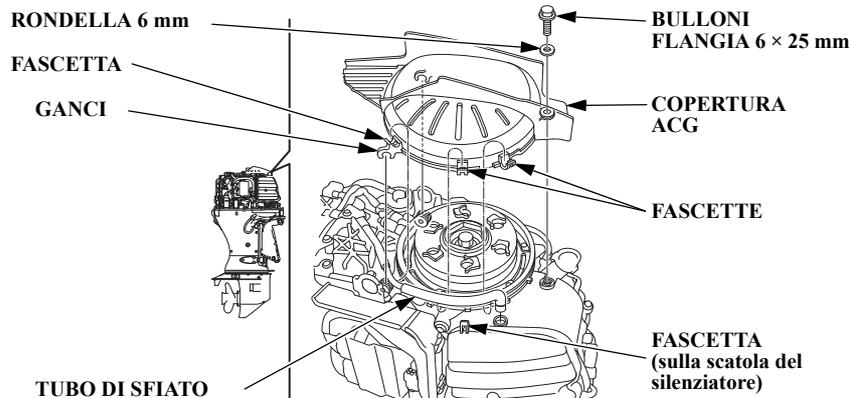
Avviamento di Emergenza

LEVA DI FISSAGGIO COPERTURA
MOTORE (anteriore/posteriore)



Se il sistema di avviamento non funziona correttamente per qualche motivo, il motore può essere avviato utilizzando la corda di avviamento di emergenza nella cassetta degli attrezzi.

1. Ruotare la chiave di accensione principale su OFF.



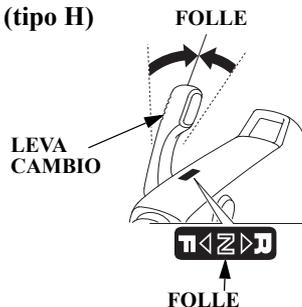
2. Sollevare le leve di fissaggio anteriore e posteriore, e rimuovere il coperchio del motore.
3. Rilasciare il tubo di sfiato dai quattro morsetti.
4. Rimuovere il bullone speciale 6x25 mm e rimuovere la copertura ACG.
5. Fissare il tubo di sfiato al morsetto dell'alloggiamento del silenziatore.

NOTE:

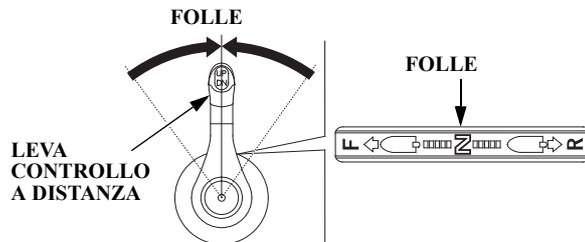
Fare attenzione a non perdere il bullone e la rondella.

AVVIO DEL MOTORE

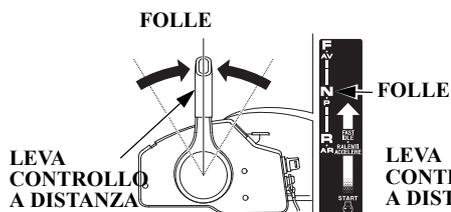
(tipo H)



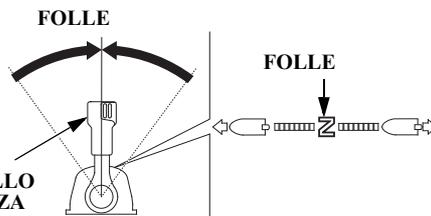
(tipo R2)



(tipo R1)



(tipo R3)



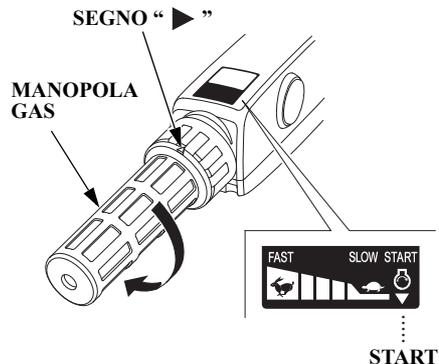
6. Impostare la leva del cambio o del comando a distanza in posizione di FOLLE.

⚠ WARNING

Il “Sistema di Avviamento in Folle” non funziona con l'avvio di emergenza. Assicurarsi di impostare la leva di cambio/controllo a distanza in posizione di FOLLE per evitare avvii quando si avvia il motore in emergenza. Un'improvvisa accelerazione inaspettata potrebbe causare lesioni gravi o mortali.

AVVIO DEL MOTORE

(tipo H)



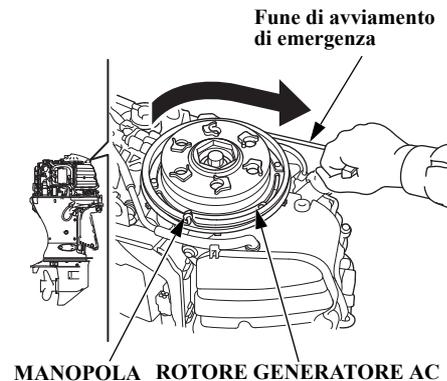
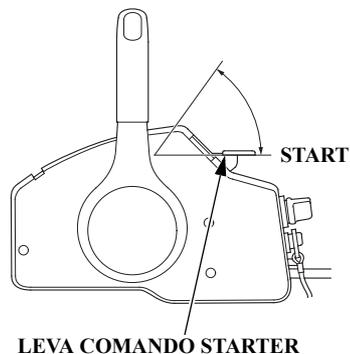
7. tipo H:

Allineare il "▶" (segno di avvio) sulla maniglia del gas con l'estremità proiettata del segno "▶" sulla maniglia del timone.

tipo R1:

Lasciare la leva del minimo veloce in posizione (completamente abbassata) START.

(tipo R1)

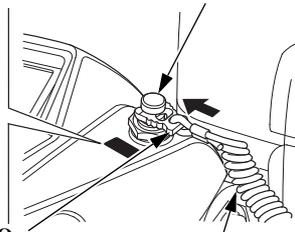


8. Impostare il rotore AC cosicché le aperture siano a destra e a sinistra del rotore AC come mostrato. Agganciare il nodo all'estremità della fune (accessorio) ad una apertura nel rotore AC e avvolgere la corda di avviamento un giro e mezzo in senso orario lungo la scanalatura nel rotore AC.

AVVIO DEL MOTORE

(tipo H)

INTERRUTTORE DI
ARRESTO DI EMERGENZA

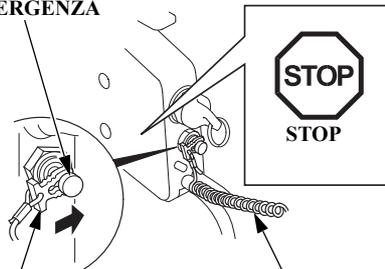


MORSETTO
INTERRUTTORE DI
ARRESTO DI
EMERGENZA

CORDINO
INTERRUTTORE DI
ARRESTO DI
EMERGENZA

(tipo R1)

INTERRUTTORE
DI ARRESTO DI
EMERGENZA

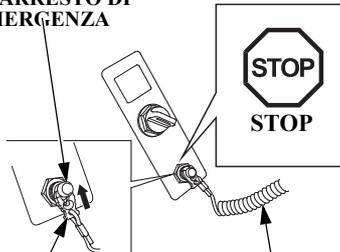


MORSETTO
INTERRUTTORE DI
ARRESTO DI
EMERGENZA

CORDINO
INTERRUTTORE DI
ARRESTO DI
EMERGENZA

(tipi R2, R3)

INTERRUTTORE
DI ARRESTO DI
EMERGENZA



MORSETTO
INTERRUTTORE DI
ARRESTO DI
EMERGENZA

CORDINO
INTERRUTTORE DI
ARRESTO DI
EMERGENZA

9. Inserire il morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza ad una estremità del cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza nell'interruttore stesso.

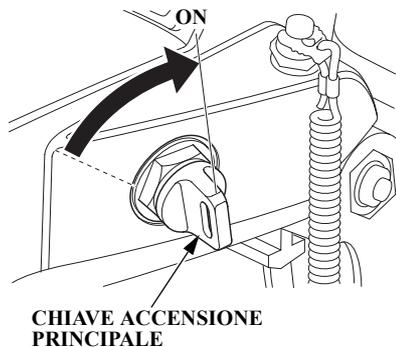
Agganciare correttamente l'altra estremità del cordino dell'interruttore di arresto di emergenza all'operatore.

NOTE:

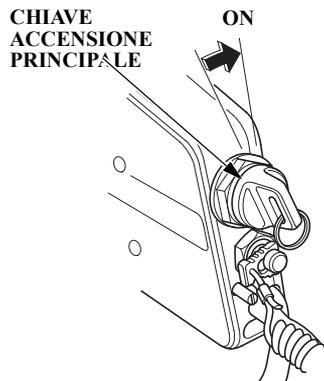
Il motore non parte a meno che il morsetto non sia impostato sull'interruttore per l'arresto di emergenza.

AVVIO DEL MOTORE

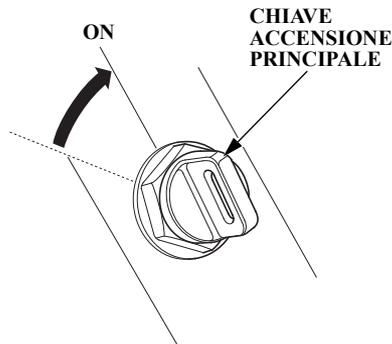
(tipo H)



(tipo R1)



(tipi R2, R3)



10. Ruotare la chiave di accensione principale su ON.

NOTICE

L'elica deve essere abbassata nell'acqua; il funzionamento del motore fuoribordo fuori dell'acqua danneggia la pompa dell'acqua e surriscalda il motore.

11. Tirare la corda di avviamento di emergenza leggermente fino ad avvertire resistenza, quindi tirare energicamente.

Se il motore non si avvia, fare riferimento a Risoluzione di problemi pagina 149.

▲WARNING

Le parti in movimento esposte possono causare lesioni. Prestare la massima attenzione quando si installa il coperchio del motore. Non avviare il motore fuoribordo senza la copertura del motore.

12. Togliere il coperchio AC e installare il coperchio del motore. Bloccare le leve di fissaggio della copertura del motore.

13. Attaccare il cordino dell'interruttore per l'arresto di emergenza all'operatore e tornare al pontile più vicino.

AVVIO DEL MOTORE

14. Dopo il ritorno al pontile più vicino, rivolgersi al proprio rivenditore di motori fuoribordo autorizzato più vicino ed effettuare quanto segue.

- Controllare il sistema elettrico.
- Far rimontare le parti rimosse nella procedura di avviamento di emergenza dal fornitore.

Procedura di Rodaggio

Periodo di rodaggio: 10 ore

Il funzionamento di rodaggio permette alle superfici in contatto delle parti mobili di essere soggette ad usura uniforme e quindi garantisce un buon funzionamento ed una maggiore durata del motore fuoribordo.

Eeguire il rodaggio del vostro motore fuoribordo come segue:

Primi 15 minuti:

Far funzionare il motore fuoribordo a velocità di traino. Utilizzare la quantità minima di apertura del gas necessaria per portare l'imbarcazione ad una velocità di traino sicura.

Successivi 45 minuti:

Far funzionare il motore fuoribordo fino a un massimo di 2000 a 3000 min^{-1} (rpm) o dal 10% al 30% di apertura del gas.

Successivi 60 minuti:

Far funzionare il motore fuoribordo fino a un massimo di 4.000 a 5.000 min^{-1} (rpm) o dal 50% al 80% di apertura del gas. Brevi sequenze di massima accelerazione sono accettabili, ma non far funzionare il motore fuoribordo continuamente a tutto gas.

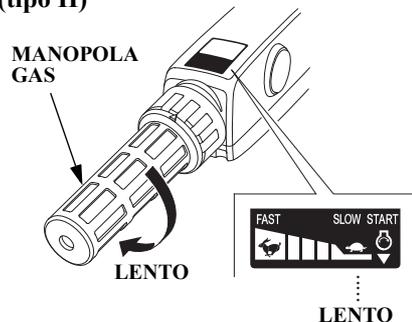
Successive 8 ore:

Evitare il funzionamento a tutto gas continuo (100% di apertura del gas). Non far funzionare il motore fuoribordo a pieno regime per più di 5 minuti alla volta.

Per le imbarcazioni che planano facilmente, portare l'imbarcazione su un piano e ridurre l'apertura del gas alle impostazioni di rodaggio specificate in precedenza.

FUNZIONAMENTO

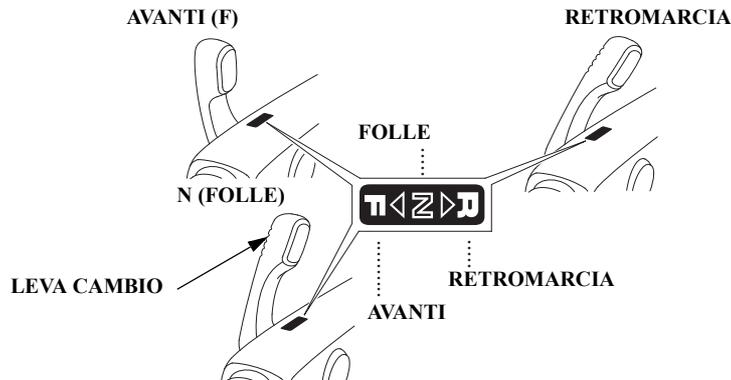
Cambio marcia (tipo H)



La leva del cambio ha 3 posizioni: AVANTI, FOLLE e RETROMARCIA. Un indicatore alla base della leva del cambio si allinea con l'icona attaccata alla maniglia del timone.

CAUTION

Assicurarsi di eseguire l'operazione del cambio a bassa velocità del motore. Spostare la marcia ad una velocità elevata del motore può danneggiare il sistema di azionamento. Assicurarsi che la marcia sia stata spostata in modo sicuro, quindi azionare la manopola dell'acceleratore per aumentare la velocità del motore.



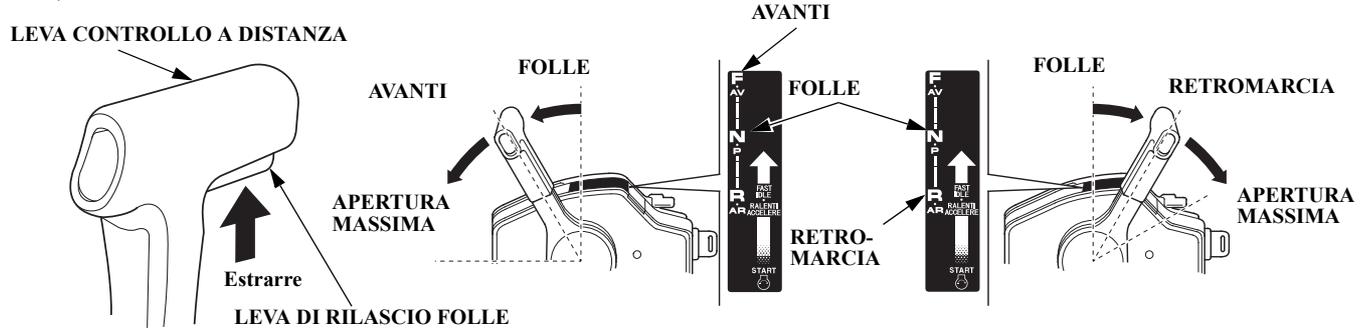
1. Allineare il puntatore sulla maniglia del timone con la posizione LENTO (SLOW) sulla manopola del gas per diminuire la velocità del motore.

2. Spostare la leva del cambio per innestare la marcia desiderata.

NOTE:

Il meccanismo dell'acceleratore è progettato per limitare l'apertura del gas in RETROMARCIA e FOLLE. Non girare la manopola dell'acceleratore con forza nella direzione VELOCE (FAST). L'acceleratore può essere aperto VELOCE (FAST) solo con marcia in avanti.

Cambio marcia (tipo R1)



⚠ CAUTION

Evitare il funzionamento brusco e improvviso della leva di comando. Attivarla moderatamente. Azionare la leva di comando e aumentare la velocità del motore dopo essersi assicurati che la marcia è stata cambiata in modo sicuro

Tirando la leva di sblocco folle, spostare la leva del comando a distanza di circa 30° verso l'AVANTI o in RETROMARCIA per innestare la marcia desiderata.

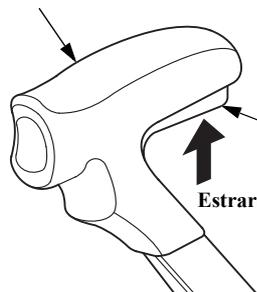
Spostando la leva di comando ulteriormente da circa 30° aumenterà l'apertura del gas e la velocità dell'imbarcazione.

La leva di comando non si muoverà a meno che la leva di rilascio folle non sia tirata su.

FUNZIONAMENTO

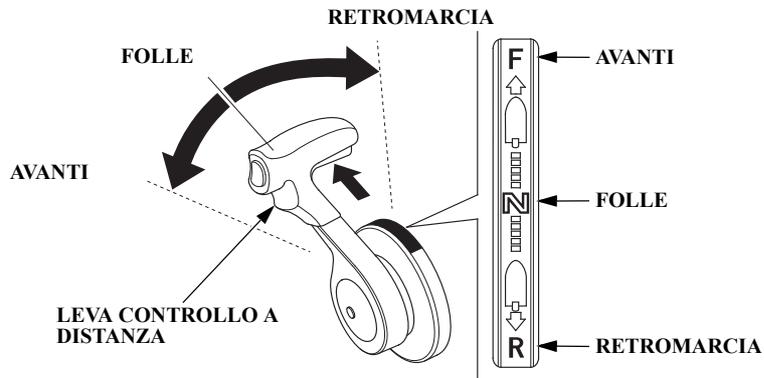
Cambio marcia (tipo R2)

LEVA CONTROLLO A DISTANZA



LEVA DI RILASCIO FOLLE

Estrarre



RETROMARCIA

FOLLE

AVANTI

LEVA CONTROLLO A DISTANZA

F

AVANTI

FOLLE

R

RETROMARCIA

⚠ CAUTION

Evitare il funzionamento brusco e improvviso della leva di comando. Attivarla moderatamente. Azionare la leva di comando e aumentare la velocità del motore dopo essersi assicurati che la marcia è stata cambiata in modo sicuro

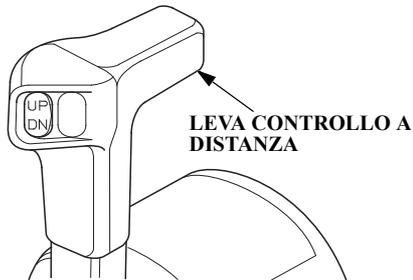
Tirando la leva di sblocco folle, spostare la leva del comando a distanza di circa 35° verso l'AVANTI o in RETROMARCIA per innestare la marcia desiderata.

Spostando la leva di comando ulteriormente da circa 35° aumenterà l'apertura del gas e la velocità dell'imbarcazione.

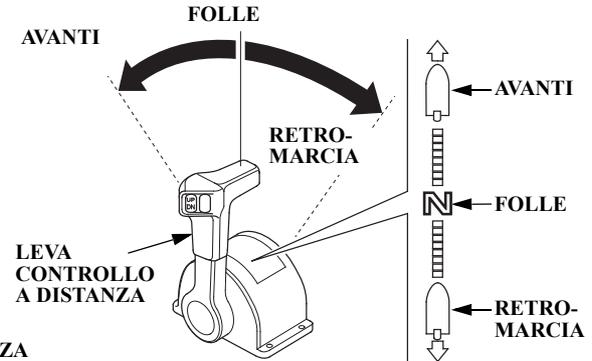
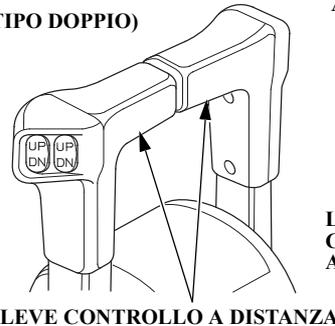
La leva di comando non si muoverà a meno che la leva di rilascio folle non sia tirata su.

Cambio marcia (tipo R3)

(TIPO SINGOLO)



(TIPO DOPPIO)



⚠ CAUTION

Evitare il funzionamento brusco e improvviso della leva di comando. Attivarla moderatamente. Azionare la leva di comando e aumentare la velocità del motore dopo essersi assicurati che la marcia è stata cambiata in modo sicuro

Spostare la leva di comando di circa 35° verso l'AVANTI o in RETROMARCIA per innestare la marcia desiderata.

Se l'imbarcazione ha due motori fuoribordo, mantenere la leva di comando al centro come indicato e agire sulle leve a destra e a sinistra simultaneamente.

Spostando la leva di comando ulteriormente da circa 35° aumenterà l'apertura del gas e la velocità dell'imbarcazione.

FUNZIONAMENTO

Sterzo (tipo H)

Girare a destra



Spostare la maniglia
del timone verso sini-
stra

Girare a sinistra



Spostare la maniglia
del timone verso
destra.

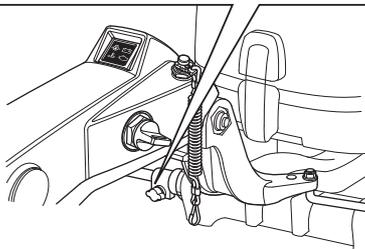
Sterzare muovendo la maniglia del timone nella direzione opposta rispetto a dove si vuole far girare l'imbarcazione.

MANOPOLA REGOLATORE FRIZIONE

Per aumentare
la frizione



Per dimi-
nuire la frizione



Utilizzare il dispositivo di regolazione della frizione di sterzo per contribuire a tenere una navigazione stabile costante.

Ruotare la manopola in senso orario per aumentare la frizione di sterzo per tenere una navigazione stabile costante.

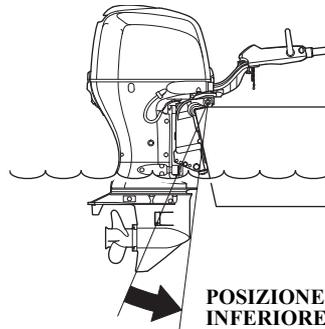
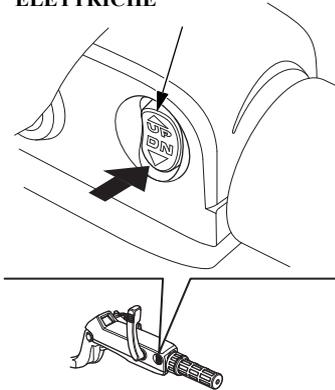
Ruotare la manopola in senso antiorario per diminuire la frizione per una rotazione della manopola del gas più facile.

(tipo R)

Sterzare l'imbarcazione come con un'automobile.

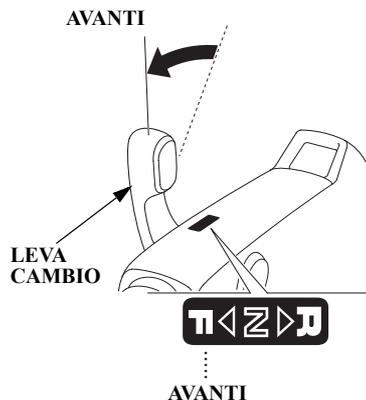
Navigazione (tipo H)

**INTERRUTTORE
ASSETTO/INCLINAZIONE
ELETTRICHE**

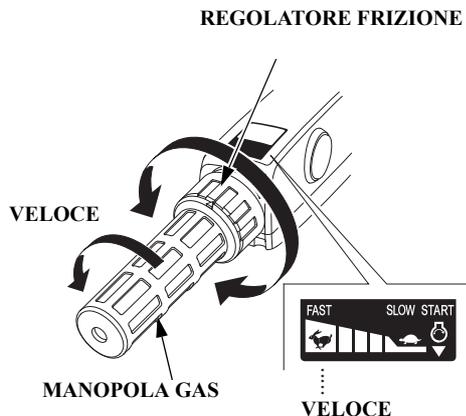


Premere la parte DN (giù)
dell'interruttore assetto/inclinazione
elettriche e inclinare il motore fuoribordo
nella posizione più bassa.
(tipo T)

FUNZIONAMENTO



1. Con la leva del cambio in posizione di AVANTI.



2. Girare la manopola dell'acceleratore in direzione VELOCE (FAST) per aumentare la velocità.
Per motivi di risparmio di carburante, aprire il gas a circa l'80%.

Per mantenere il gas ad una regolazione costante, ruotare il regolatore di frizione del gas in senso orario. Per liberare la manopola dell'acceleratore per il controllo manuale della velocità, ruotare il regolatore di frizione in senso antiorario.

NOTE:

- In navigazione a pieno regime, si deve tenere presente che la velocità del motore deve essere compresa nei valori.
- Se si ritiene che la velocità del motore sia scattata in alto quando lo scafo è saltato o era sotto ventilazione, guidare l'imbarcazione riportando il gas alla velocità lenta.
- Vedere "Scelta dell'elica" (vedere pagina 55) per un collegamento tra l'elica e la velocità del motore.

CAUTION

Non avviare senza il coperchio del motore. Le parti in movimento esposte potrebbero causare danni; l'acqua può danneggiare il motore.

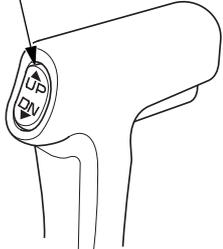
NOTE:

Per ottenere le migliori prestazioni, i passeggeri e le attrezzature devono essere distribuiti in modo uniforme per bilanciare l'imbarcazione.

Navigazione (tipo R)

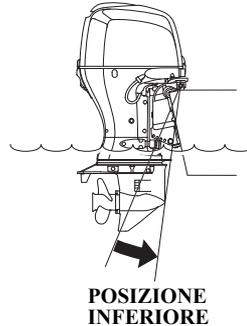
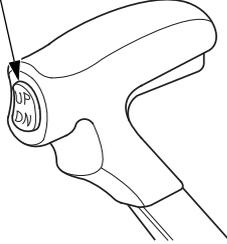
(tipo R1)

INTERRUTTORE
ASSETTO/INCLINAZIONE
ELETTRICHE



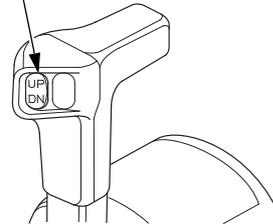
(tipo R2)

INTERRUTTORE
ASSETTO/INCLINAZIONE
ELETTRICHE

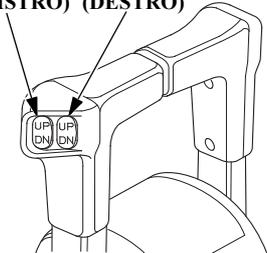


(tipo R3)
(tipo singolo)

INTERRUTTORE
ASSETTO/INCLINAZIONE
ELETTRICHE



(tipo doppio)
INTERRUTTORE ASSETTO/
INCLINAZIONE ELETTRICHE
(SINISTRO) (DESTRO)



1. Premere la parte DN (giù) dell'interruttore assetto/inclinazione elettriche e assettare il motore fuoribordo nella posizione più bassa.

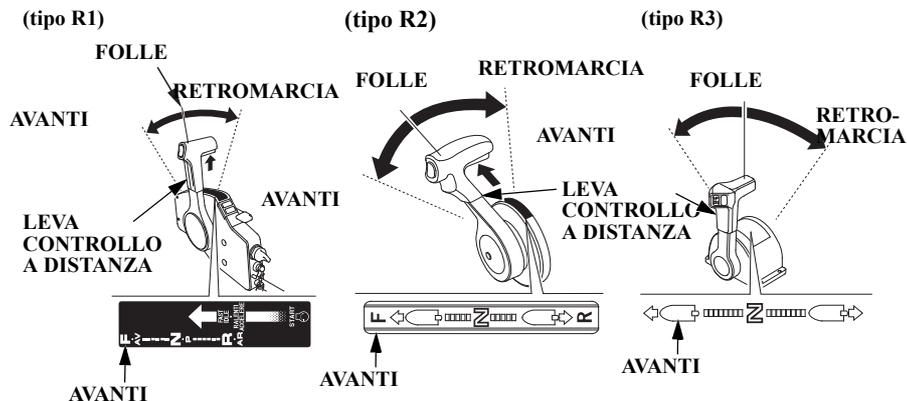
tipo R3:

Se l'imbarcazione ha due motori fuoribordo:

- 1) Premere la parte DN (giù) dell'interruttore assetto/inclinazione elettriche e assettare il motore fuoribordo nella posizione più bassa.

- 2) Quando il motore fuoribordo è assettato nella sua posizione più bassa, regolare l'angolo di assetto del motore sinistro e destro utilizzando l'interruttore sulla leva del controllo a distanza simultaneamente.

FUNZIONAMENTO



2. Spostare la leva di comando dalla posizione di FOLLE verso la posizione AVANTI.

tipo R1:

Con uno spostamento di circa 30° si impegna la marcia. Spostando ulteriormente la leva di comando si apre il gas e aumenta la velocità del motore.

tipi R2, R3

Con uno spostamento di circa 35° si impegna la marcia. Spostando ulteriormente la leva di comando si apre il gas e aumenta la velocità del motore.

Per motivi di risparmio di carburante, aprire il gas di circa l'80%.

NOTE:

- In navigazione a pieno regime, si deve tenere presente che la velocità del motore deve essere compresa nei valori.
- Se si ritiene che la velocità del motore sia scattata in alto quando lo scafo è saltato o era sotto ventilazione, guidare l'imbarcazione riportando il gas alla velocità lenta.
- Vedere "Scelta dell'elica" (vedere pagina 55) per un collegamento tra l'elica e la velocità del motore.

CAUTION

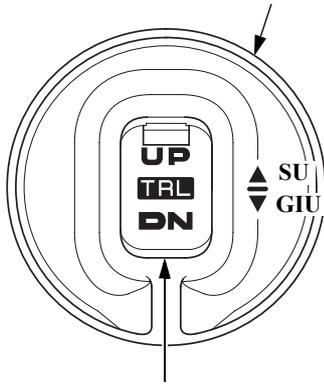
Non avviare senza il coperchio del motore. Le parti in movimento esposte potrebbero causare danni; l'acqua può danneggiare il motore.

NOTE:

Per ottenere le migliori prestazioni, i passeggeri e le attrezzature devono essere distribuiti in modo uniforme per bilanciare l'imbarcazione.

Pannello Interruttore di Controllo "trolling" TRL (accessorio opzionale: tipo R)

PANNELLO INTERRUPTORE DI CONTROLLO "trolling" TRL



INTERRUPTORE DI CONTROLLO "trolling" TRL

DN: Riduce la velocità del motore
UP: Aumenta la velocità del motore

Dopo che il motore si è riscaldato, tenendo premuto il pulsante DN o UP durante la navigazione con il gas completamente chiuso, si modifica la modalità in modalità traino.

Un lungo suono viene emesso una volta sola.

Quando la modalità viene cambiata in modalità traino, la velocità del motore è di 650 min^{-1} (rpm).

È possibile regolare la velocità del motore a 50 min^{-1} (rpm) ogni volta che si preme l'interruttore una volta. Si sentirà un breve ronzio.

La velocità del motore può essere regolata entro un range di $650 - 1.000 \text{ min}^{-1}$ (rpm).

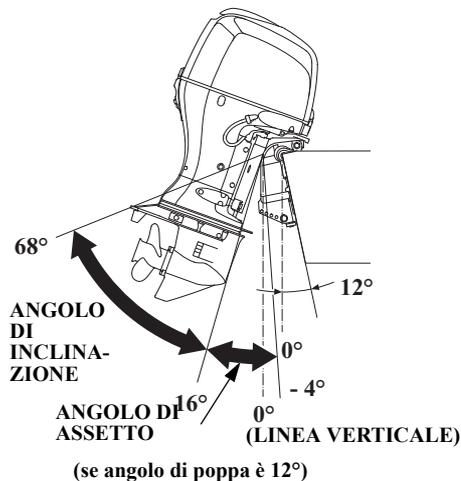
Continuando a premere l'interruttore non diminuisce o aumenta la velocità del motore al di là del limite minore (650 min^{-1} (rpm)) o superiore (1000 min^{-1} (rpm)).

Se si tenta di fare questo, un breve ronzio viene emesso due volte.

L'acceleratore può essere utilizzato in modalità trolling. La modalità trolling viene annullata quando si raggiunge 3.000 min^{-1} (rpm).

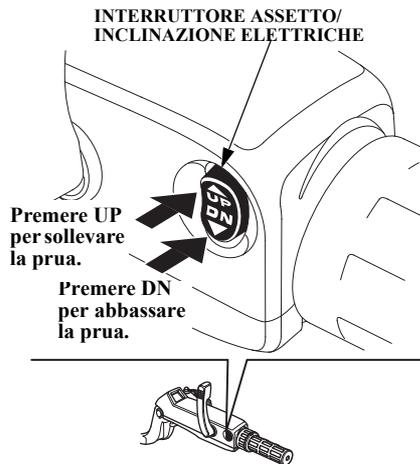
FUNZIONAMENTO

Assettare il motore fuoribordo



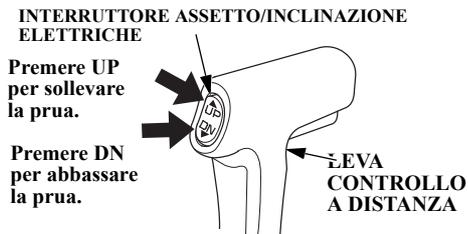
I modelli BFT75A/90A tipo T sono equipaggiati con un sistema assetto/inclinazione elettriche che può regolare l'angolo del motore fuoribordo (angolo di assetto/inclinazione) durante la navigazione o in fase di ormeggio. L'angolo del motore fuoribordo può essere regolato anche durante la navigazione e accelerando per ottenere la massima velocità, una guidabilità ottimale e risparmio di carburante.

(tipo H)

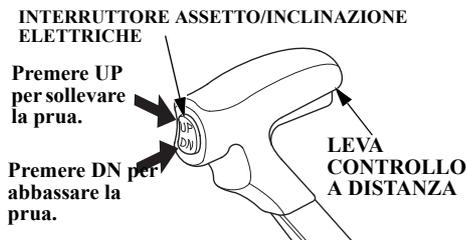


Premere UP o DN (verso il basso) dell'interruttore assetto/inclinazione elettriche e inclinare il motore fuoribordo verso la migliore posizione in conformità con le condizioni di navigazione.

(tipo R1)



(tipo R2)



Il sistema assetto/inclinazione elettriche funziona quando si preme l'interruttore e si ferma quando viene rilasciato. Per settare verso l'alto leggermente, premere momentaneamente UP ma in modo fermo. Per settare verso il basso leggermente, premere momentaneamente DN (basso) nello stesso modo.

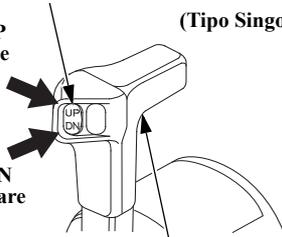
(tipo R3)

INTERRUTTORE ASSETTO/
INCLINAZIONE ELETTRICHE

Premere UP
per sollevare
la prua.

(Tipo Singolo)

Premere DN
per abbassare
la prua.

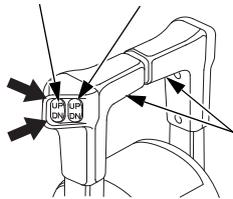


LEVA CONTROLLO A DISTANZA

INTERRUTTORE ASSETTO/
INCLINAZIONE ELETTRICHE

(SINISTRO) (DESTRO)

(Tipo Doppio)



LEVA
CONTROLLO
A DISTANZA

⚠ CAUTION

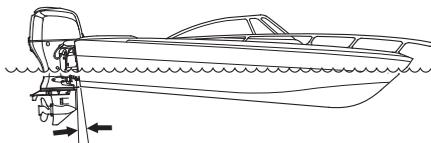
- Un angolo di assetto non corretto porta a condizioni di sterzata instabili.
- Non assettare in modo eccessivo durante la navigazione con onde alte altrimenti si potrebbe causare un incidente.
- Un angolo di assetto troppo elevato può portare a cavitazione e accelerazione dell'elica e assettare in modo eccessivo il motore fuoribordo può causare danni alla pompa del girante.

NOTE:

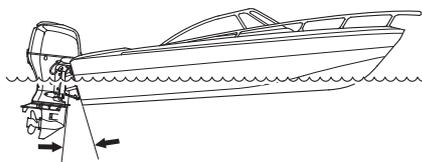
- Ridurre l'angolo di assetto in giri ad alta velocità per ridurre la possibilità di ventilazione dell'elica.
- Un angolo di assetto non corretto porta a condizioni di sterzata instabili.

FUNZIONAMENTO

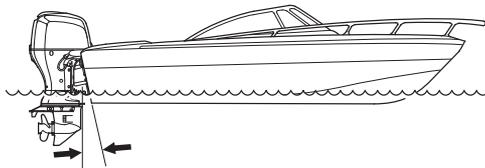
**MOTORE FUORIBORDO
ASSETTATO TROPPO BASSO**



**MOTORE FUORIBORDO
ASSETTATO TROPPO ALTO**



**MOTORE FUORIBORDO ASSETTATO
CORRETTAMENTE**



Durante la navigazione:

- (A) Con forte vento, diminuire leggermente l'assetto del motore fuoribordo per abbassare la prua e migliorare la stabilità dell'imbarcazione.
- (B) Con vento in poppa, diminuire leggermente l'assetto del motore fuoribordo per aumentare la prua e migliorare la stabilità dell'imbarcazione.
- (C) In caso di onde alte, non porre l'assetto del motore fuoribordo troppo in alto o in basso per evitare una condizione di sterzata non stabile.

Misuratore di assetto

(tipo fornito o accessori opzionali)

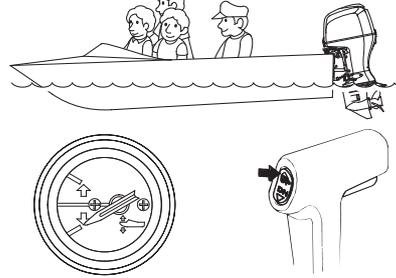
Il misuratore di assetto indica l'angolo di assetto del motore fuoribordo. Facendo riferimento al misuratore di assetto, premere UP o DN (verso il basso) sull'interruttore assetto/inclinazione elettriche per regolare l'angolo di assetto del motore fuoribordo per ottenere prestazioni dell'imbarcazione e stabilità.

L'illustrazione mostra il tipo R1.

Effettuare la stessa procedura per gli altri tipi.

PRUA TROPPO BASSA A CAUSA DI

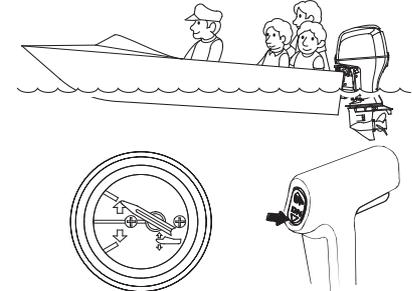
1. CARICO NELLA PARTE ANTERIORE
2. MOTORE FUORIBORDO ASSETTATO TROPPO BASSO



Con il motore fuoribordo con assetto basso, il misuratore di assetto appare come segue. Per sollevare la prua, aumentare l'angolo di assetto premendo UP sull'interruttore assetto/inclinazione elettriche.

PRUA TROPPO ALTA A CAUSA DI

1. CARICO NELLA PARTE POSTERIORE
2. MOTORE FUORIBORDO ASSETTATO TROPPO ALTO



Con il motore fuoribordo con assetto alto, il misuratore di assetto appare come segue. Per abbassare la prua, diminuire l'angolo di assetto premendo DN (basso) sull'interruttore assetto/inclinazione elettriche.

FUNZIONAMENTO

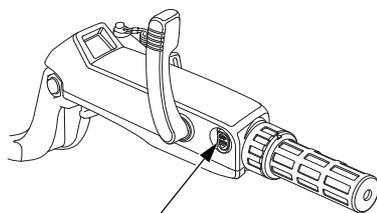
Inclinare il motore fuoribordo

(tipo T)

Inclinare il motore fuoribordo per evitare che l'elica e la scatola degli ingranaggi colpiscano il fondo quando la barca è arenata o ferma in acque poco profonde. Si prega di inclinare verso l'alto mentre si monta il motore fuoribordo di tipo doppio.

1. Spostare la leva del cambio o del controllo a distanza in posizione FOLLE (N) e arrestare il motore.
2. Premere il tasto UP dell'interruttore assetto/inclinazione elettriche e inclinare il motore fuoribordo verso la migliore posizione.

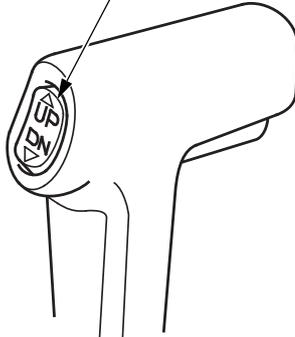
(tipo H)



INTERRUTTORE ASSETTO/
INCLINAZIONE ELETTRICHE

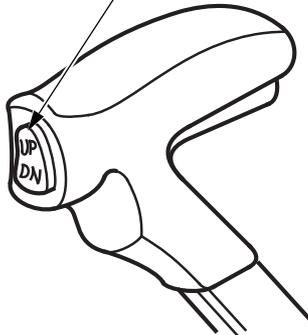
(tipo R1)

INTERRUTTORE ASSETTO/
INCLINAZIONE ELETTRICHE



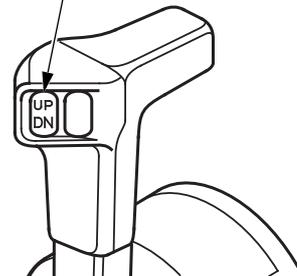
(tipo R2)

INTERRUTTORE ASSETTO/
INCLINAZIONE ELETTRICHE



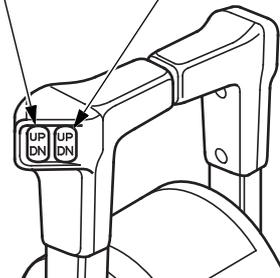
(tipo R3) (tipo singolo)

INTERRUTTORE ASSETTO/
INCLINAZIONE ELETTRICHE

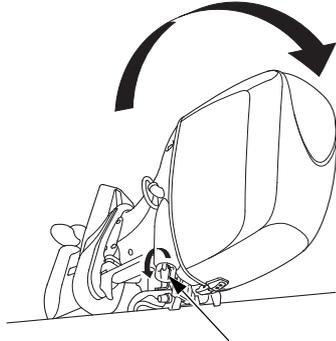


(tipo R3) (tipo doppio)

INTERRUTTORE ASSETTO/
INCLINAZIONE ELETTRICHE
(SINISTRO) (DESTRO)



Ormeggio (tipo T)

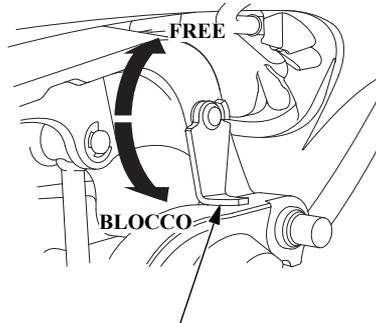


LEVA DI BLOCCAGGIO INCLINAZIONE

Inclinare verso l'alto il motore fuoribordo utilizzando la leva di blocco dell'inclinazione quando si ormeggia l'imbarcazione. Spostare la leva del cambio o del controllo a distanza in posizione FOLLE e arrestare il motore prima di inclinarlo verso l'alto.

NOTE:

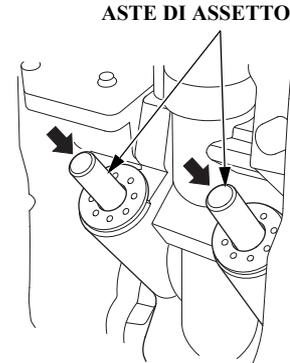
Prima di inclinare il motore verso l'alto, lasciare il motore in posizione di marcia per circa un minuto dopo averlo arrestato per permettere all'acqua di drenare dall'interno del motore.



LEVA DI BLOCCAGGIO INCLINAZIONE

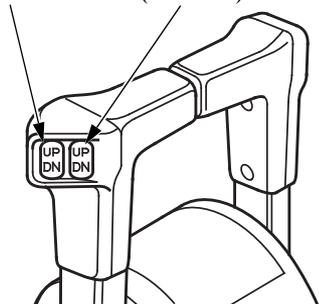
1. Sollevare il motore fuoribordo finché possibile utilizzando l'interruttore assetto/inclinazione elettriche.
2. Spostare la leva di blocco dell'inclinazione nella posizione BLOCCO (LOCK) e abbassare il motore fuoribordo finché la leva di bloccaggio tocca la staffa di poppa.
3. Premere la parte DN (giù) dell'interruttore assetto/inclinazione elettriche e ridurre completamente le aste di assetto.
4. Per inclinare verso il basso, sollevare il motore fuoribordo finché possibile utilizzando l'interruttore assetto/inclinazione elettriche, muovere la leva

di blocco inclinazione in posizione FREE.



FUNZIONAMENTO

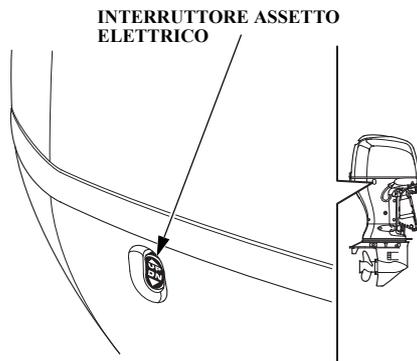
(tipo R3) (TIPO DOPPIO)
INTERRUTTORE ASSETTO/
INCLINAZIONE ELETTRICHE
(SINISTRO (DESTRO))



NOTE:

Dopo aver inclinato verso il basso i motori fuoribordo, regolare l'angolo di assetto dei motori di destra e di sinistra.

Interruttore Assetto Elettrico (tipo T)

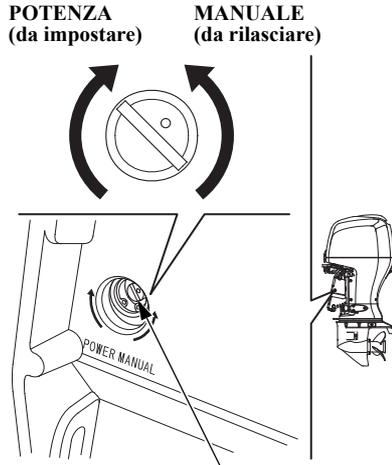


Quando si è lontani dall'interruttore assetto/inclinazione elettriche sulla leva di comando o sul lato maniglia del timone, è possibile azionare l'interruttore assetto elettrico sul lato del motore. L'attivazione dell'interruttore equivale all'attivazione dell'interruttore assetto/inclinazione elettriche.

⚠ CAUTION

Non utilizzare questo interruttore assetto elettrico sul motore fuoribordo durante la navigazione.

Valvola di sfiato manuale (tipo T)



VALVOLA DI SFIATO MANUALE

Quando il sistema assetto/inclinazione elettriche non funziona a causa di batteria scarica o guasto del motore, il motore fuoribordo può essere inclinato manualmente su o giù azionando la valvola di scarico manuale

Controllare che non vi siano persone sotto il motore fuoribordo prima di effettuare questa procedura poiché la valvola di sfiato manuale è allentata (girata in senso antiorario), quando il motore fuoribordo è inclinato verso l'alto ed il motore fuoribordo improvvisamente si inclina verso il basso.

Per inclinare manualmente il motore fuoribordo, ruotare la valvola di sfiato manuale sotto la staffa destra di poppa di 1 o 2 giri in senso antiorario utilizzando un cacciavite.

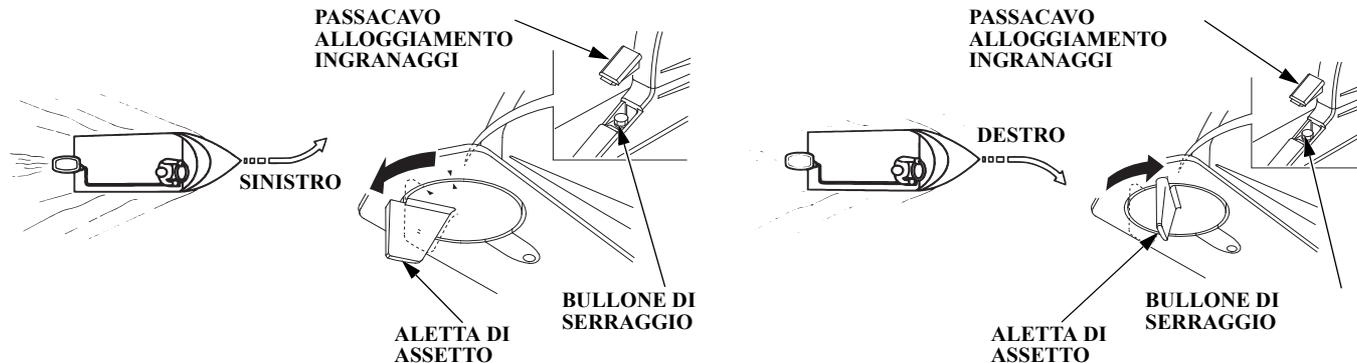
Dopo aver inclinato il motore su/giù manualmente, chiudere la valvola di sfiato manuale per bloccare il motore fuoribordo in posizione.

⚠ CAUTION

La valvola di sfiato manuale deve essere serrata in modo sicuro prima di azionare il motore fuoribordo o il motore fuoribordo potrebbe inclinarsi durante la retromarcia.

FUNZIONAMENTO

Regolazione dell'aletta di assetto



L'aletta di assetto consente di regolare a "coppia motrice" che è una reazione di rotazione dell'elica o della coppia generata. Se durante un giro a velocità elevata è richiesto uno sforzo atipico per girare l'imbarcazione verso destra o sinistra, regolare l'aletta di assetto in modo che venga richiesto uno sforzo uniforme.

Distribuire il carico in modo uniforme nell'imbarcazione e far funzionare l'imbarcazione in un percorso rettilineo a tutto gas. Girare leggermente il volante per curve sia a destra che a sinistra per

determinare la quantità di sforzo richiesto.

Rimuovere il pannello superiore della scatola degli ingranaggi e allentare il bullone di serraggio per regolare l'aletta. Dopo la regolazione, reinstallare il pannello in modo sicuro.

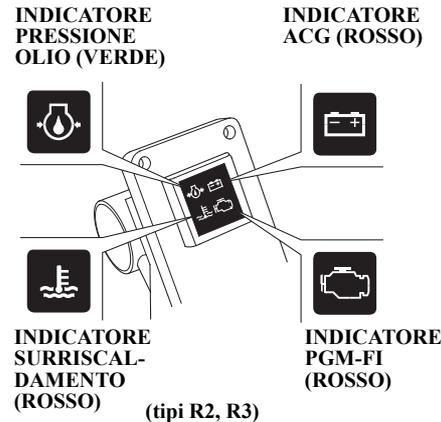
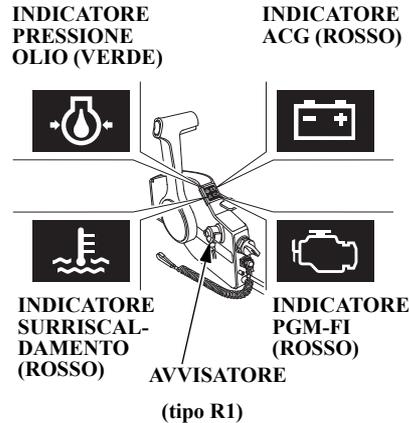
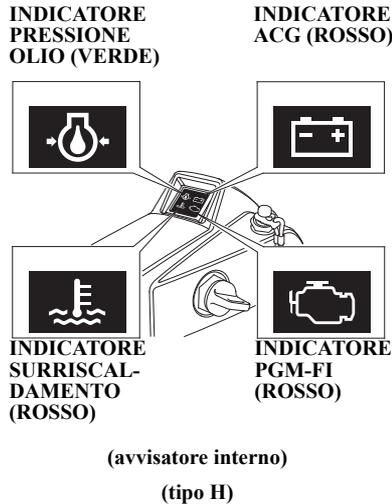
Se è richiesto meno sforzo per fare curve a sinistra:

Allentare il bullone di serraggio dell'aletta di assetto e ruotare l'estremità posteriore dell'aletta di assetto verso sinistra. Serrare saldamente il bullone.

Se è richiesto meno sforzo per fare curve a destra:

Allentare il bullone di serraggio dell'aletta di assetto e ruotare l'estremità posteriore dell'aletta di assetto verso destra. Serrare saldamente il bullone. Fare piccoli aggiustamenti e ritestare. Una modifica non corretta dell'aletta di assetto può causare una sterzata negativa.

Sistema di protezione del motore <Sistemi di Allarme Pressione Olio, Surriscaldamento, Contaminazione Acqua, PGM-FI e ACG>



Se la pressione dell'olio motore diminuisce e/o il motore si surriscalda, uno o entrambi i sistemi di allarme potrebbero attivarsi. Quando si attivano, la velocità del motore diminuirà gradualmente, la spia della pressione dell'olio si spegnerà e l'indicatore di surriscaldamento si accenderà. Un ronzio continuo suona in tutti i tipi. La velocità del motore non può essere aumentata con una più grande apertura dell'acceleratore finché il guasto non verrà eliminato. Quando il guasto verrà eliminato la velocità del motore aumenterà gradualmente.

Se il motore si surriscalda, il motore si ferma in 20 secondi dopo che il sistema di protezione del motore avrà limitato la velocità del motore.

Ogni sistema di allarme di PGM-FI, ACG, pressione olio, surriscaldamento e contaminazione dell'acqua è attivato come descritto nella seguente tabella.

FUNZIONAMENTO

Sintoma	Sistema	LUCI INDICATORE				AVVISATORE ACUSTICO
		Pressione olio (Verde)	Surriscaldamento (Rosso)	ACG (Rosso)	PGM-FI (Rosso)	SISTEMA CORRISPONDENTE
All'avvio		ON (2 sec)	ON (2 sec)	ON	ON (2 sec)	Con la chiave di accensione girata: ON (2 volte)
Durante il funzionamento		ON	OFF	OFF	OFF	OFF
Pressione olio bassa		OFF	OFF	OFF	OFF	ON (continuamente)
Surriscaldamento		ON	ON	OFF	OFF	ON (continuamente)
Allarme ACG		ON	OFF	ON	OFF	ON e OFF alternati (a lunghi intervalli)
Allarme PGM-FI		ON*	OFF*	OFF	ON	ON e OFF alternati (a lunghi intervalli)
Contaminazione dell'acqua		ON	OFF	OFF	OFF	ON e OFF alternati (a brevi intervalli)

NOTE:

- Alcuni indicatori e/o avvisatori acustici saranno attivati contemporaneamente a causa di un guasto.
- L'avvisatore suona una volta quando il contaore viene resettato (vedere pagina 44).

*: A volte può lampeggiare a causa di un guasto.

Quando il sistema di allarme della pressione dell'olio viene attivato:

1. Arrestare immediatamente il motore e controllare il livello dell'olio motore (vedere pagina 56).
2. Se l'olio è al livello raccomandato, riavviare il motore. Se il sistema di allarme della pressione dell'olio si arresta dopo 30 secondi, il sistema è normale.

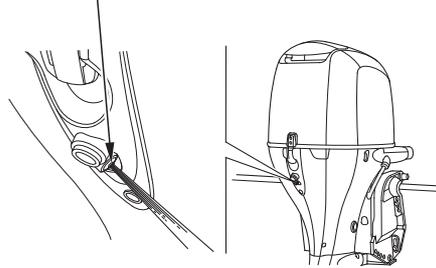
NOTE:

Se il gas è stato chiuso improvvisamente dopo aver navigato a pieno regime, la velocità del motore può scendere al di sotto del regime di minimo specificato. Ciò potrebbe causare una momentanea accensione del sistema di avvertimento della pressione dell'olio.

3. Se il sistema di allarme della pressione dell'olio rimane attivo dopo 30 secondi, ritornare al pontile più vicino e contattare il rivenditore autorizzato più vicino di motori fuoribordo TOHATSU.

Quando il sistema di allarme del surriscaldamento viene attivato:

PUNTO DI CONTROLLO ACQUA DI RAFFREDDAMENTO

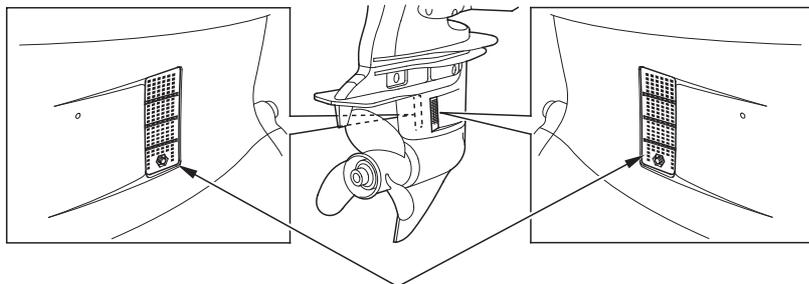


1. Riportare la leva del cambio o leva del comando a distanza nella posizione N (folle) immediatamente. Controllare per vedere se l'acqua scorre fuori dal foro di controllo dell'acqua di raffreddamento.
2. Se l'acqua scorre fuori dal foro di controllo dell'acqua di raffreddamento, continuare al minimo per 30 secondi. Se il sistema di allarme del surriscaldamento si arresta dopo 30 secondi, il sistema è normale.

NOTE:

Se il motore viene spento dopo l'esecuzione a pieno regime, la temperatura del motore può salire sopra il normale. Se il motore viene riavviato, poco dopo essere stato spento, il sistema di allarme surriscaldamento potrebbe attivarsi momentaneamente.

FUNZIONAMENTO



**PUNTO DI INGRESSO DELL'ACQUA
DI RAFFREDDAMENTO (ciascun lato)**

3. Se il sistema di allarme surriscaldamento rimane attivo, spegnere il motore. Inclinare il motore fuoribordo e controllare le prese d'acqua per verificare l'assenza di ostruzioni. Se non ci sono ostruzioni nelle prese d'acqua, tornare al pontile più vicino e contattare il rivenditore di motori fuoribordo TOHATSU autorizzato più vicino.

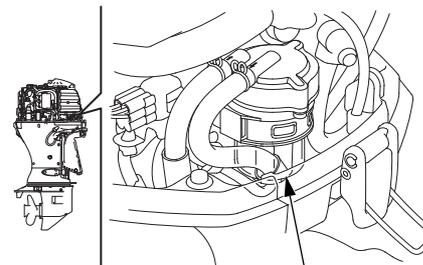
Quando il PGM-FI è attivato:

1. Consultare un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo TOHATSU.

Quando il sistema di allarme ACG viene attivato:

1. Controllare la batteria (Vedere pagina 129).
Se la batteria è OK, consultare un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo TOHATSU.

Quando l'avvisatore acustico del separatore dell'acqua suona:



SEPARATORE ACQUA

1. Controllare periodicamente il separatore di acqua per verificare l'assenza di contaminazione dell'acqua. Se si è accumulata acqua, pulirla (vedere pagina 133).

<Limitatore fuori giri>

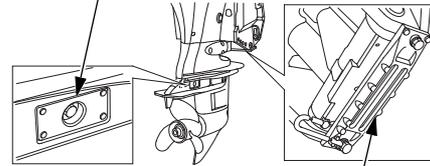
Questo motore fuoribordo è dotato di un limitatore di giri che si attiva quando la velocità del motore aumenta eccessivamente. Il limitatore di giri può attivarsi durante la navigazione inclinando il motore fuoribordo, o quando si verifica la ventilazione durante una brusca virata.

Quando si attiva il limitatore di giri:

1. Ridurre immediatamente l'apertura del gas e controllare l'angolo di assetto.
2. Se l'angolo di assetto è corretto ma il limitatore di giri rimane attivo, spegnere il motore, controllare lo stato del motore fuoribordo, controllare per vedere se è installata l'elica corretta e controllare se è danneggiata. Correggere o riparare se necessario, contattando un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo TOHATSU.

<Anodo>

ANODO (ogni lato)



ANODO
(staffa di poppa)

L'anodo è un metallo sacrificato che aiuta a proteggere il motore fuoribordo dalla corrosione.

NOTICE

Verniciare o rivestire l'anodo porta a danni al motore dovuti a ruggine e corrosione.

Vi sono anche 2 piccoli anodi sacrificali nei passaggi di acqua del blocco motore.

Operazioni di utilizzo in acque basse

NOTICE

Un eccessivo angolo di assetto/inclinazione durante il funzionamento può causare l'innalzamento dell'elica sull'acqua, la ventilazione dell'elica e il motore in fuori giri. Un eccessivo angolo di assetto/inclinazione può anche danneggiare la pompa dell'acqua e surriscaldare il motore.

Quando si opera in acque basse, inclinare il motore fuoribordo per evitare che l'elica e la scatola degli ingranaggi colpiscano il fondo (vedere pagina 102). Con il motore fuoribordo inclinato verso l'alto, azionare il motore fuoribordo a bassa velocità.

Controllare il foro di controllo dell'acqua di raffreddamento per verificare lo scaricamento dell'acqua. Assicurarsi che il motore fuoribordo non sia inclinato così in alto da far sì che le prese d'acqua siano fuori dall'acqua.

FUNZIONAMENTO

Motori fuoribordo multipli

Su imbarcazioni dotate di più di un motore fuoribordo, tutti i motori normalmente operano allo stesso tempo.

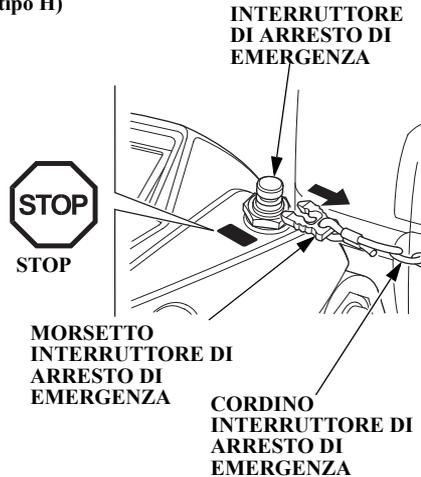
Se uno o più motori vengono arrestati mentre un altro è in funzione, mettere il motore fermo in posizione N (folle) e inclinarlo in modo che la sua elica sia sopra la superficie dell'acqua.

Se l'elica del motore fermo viene lasciata in acqua, può ruotare se l'imbarcazione si muove attraverso l'acqua, causando un flusso inverso di acqua dal lato di scarico. Questo flusso inverso avviene se l'elica del motore arrestato è in acqua, il suo cambio si trova in "R" (retromarcia) e la barca si muove in avanti. Il flusso inverso può causare un malfunzionamento del motore.

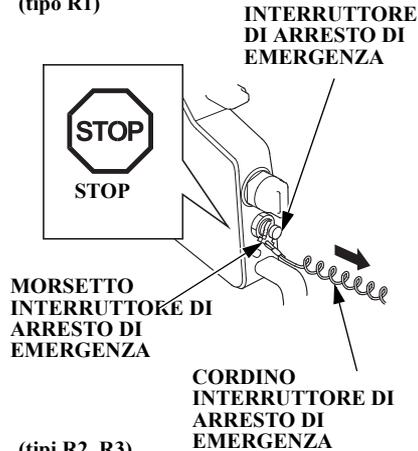
9. ARRESTO DEL MOTORE

Arresto di emergenza del motore

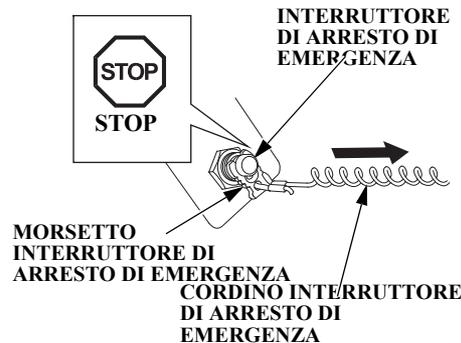
(tipo H)



(tipo R1)



(tipi R2, R3)



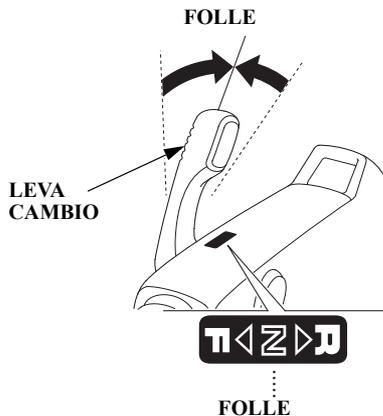
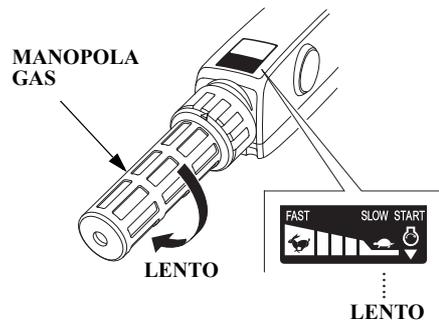
Tirare il cordino dell'interruttore di arresto di emergenza e rimuovere il morsetto dall'interruttore; ciò arresterà il motore.

NOTE:

Vi suggeriamo di fermare il motore con il cordino di emergenza di tanto in tanto per verificare che l'interruttore di arresto di emergenza funzioni correttamente.

ARRESTO DEL MOTORE

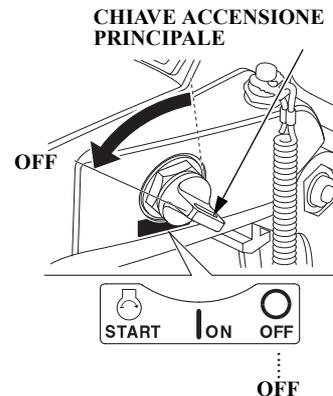
Arresto normale del motore (tipo H)



1. Girare la manopola dell'acceleratore in posizione LENTO (SLOW) e spostare la leva del cambio in FOLLE.

NOTE:

Dopo aver navigato con l'acceleratore completamente aperto, raffreddare il motore facendolo funzionare al minimo per alcuni minuti.



2. Ruotare la chiave di accensione principale su OFF per arrestare il motore.

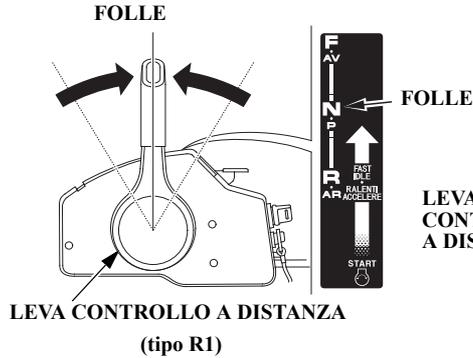
NOTE:

Nel caso in cui il motore non si fermi quando la chiave di accensione principale è impostata su OFF, premere l'interruttore di arresto di emergenza per arrestare il motore.

3. Rimuovere e conservare la chiave di accensione del motore.
Se si utilizza un serbatoio portatile, scollegare il tubo del carburante se si ha intenzione di stoccare o trasportare il motore fuoribordo.

ARRESTO DEL MOTORE

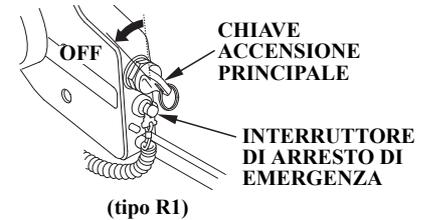
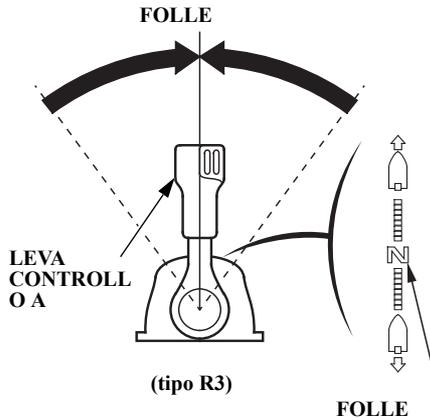
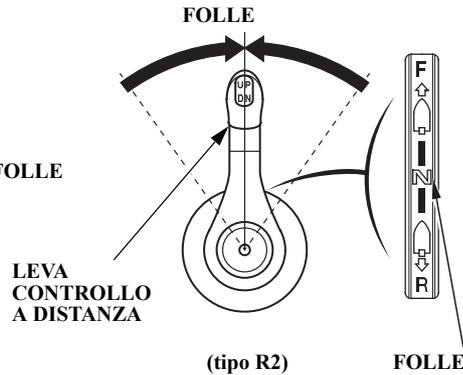
(tipo R)



1. Posizionare la leva del controllo in posizione di FOLLE.

NOTE:

Dopo aver navigato con l'acceleratore completamente aperto, raffreddare il motore facendolo funzionare al minimo per alcuni minuti.



(tipi R2, R3)

2. Ruotare la chiave di accensione principale su OFF per arrestare il motore.

NOTE:

Nel caso in cui il motore non si fermi quando la chiave di accensione principale è impostata su OFF, premere l'interruttore di arresto di emergenza per arrestare il motore.

3. Rimuovere e conservare la chiave di accensione del motore.
Se si utilizza un serbatoio portatile, scollegare il tubo del carburante se si ha intenzione di stoccare o trasportare il motore fuoribordo.

10. TRASPORTO

Scollamento Sistema di Alimentazione

Prima di trasportare il motore fuoribordo, scollegare e rimuovere il tubo del carburante.

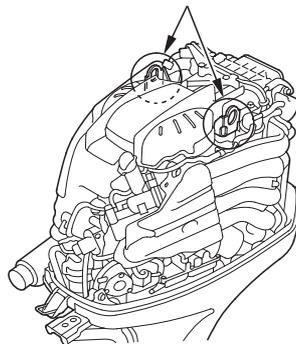
▲WARNING

La benzina è estremamente infiammabile e i vapori della benzina possono essere esplosivi causando lesioni gravi o morte.

- Fare attenzione di non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. Se fuoriesce del carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare, stoccare o trasportare il motore.
- Non fumare o avvicinare fiamme o scintille nella zona in cui si fa rifornimento di carburante o dove il carburante è stoccato.

Trasporto

SUPPORTI MOTORE

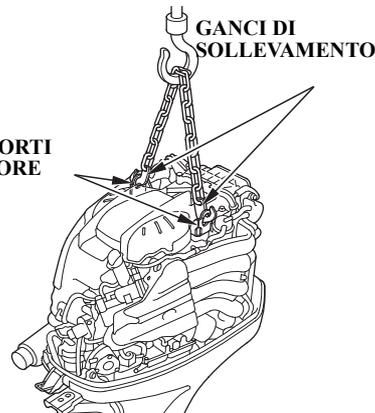


Quando si trasporta il motore fuoribordo su un veicolo, effettuare quanto segue.

1. Rimuovere la copertura del motore.

GANCI DI SOLLEVAMENTO

SUPPORTI MOTORE



2. Impostare i ganci di sollevamento contro gli occhielli di sollevamento e appendere il motore fuoribordo per rimuoverlo dall'imbarcazione.

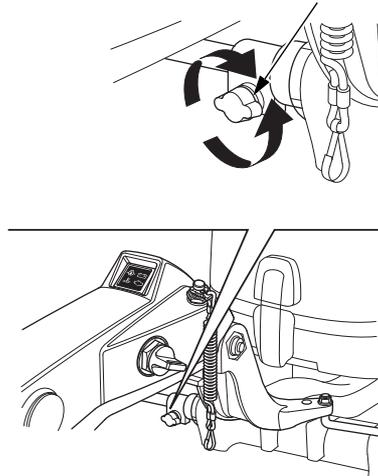


**SUPPORTO MOTORE
FUORIBORDO**

3. Assicurare il motore fuoribordo su un supporto adatto con bulloni e dadi di montaggio.
4. Rimuovere il gancio di sollevamento e reinstallare la copertura del motore.

Rimorchio (tipo H)

**MANOPOLA REGOLATORE
FRIZIONE STERZO**



Durante il trasporto di una imbarcazione su un rimorchio con il motore fuoribordo ancora agganciato, scollegare sempre il sistema di alimentazione dal serbatoio portatile e muovere la leva del cambio in posizione bloccata, (vedere pagina 63).

(tipo R)

Durante il trasporto di una imbarcazione su un rimorchio con il motore fuoribordo ancora agganciato, si raccomanda di mantenere il motore fuoribordo nella posizione di funzionamento normale.

NOTICE

Non posizionare l'imbarcazione su un rimorchio o non trasportarla con il motore fuoribordo in posizione inclinata. La barca o il motore fuoribordo potrebbero gravemente danneggiarsi se il motore fuoribordo cade.

Il motore fuoribordo deve essere rimorchiato nella normale posizione di marcia. Se non vi è sufficiente spazio in strada in questa posizione, rimorchiare il motore in posizione inclinata utilizzando un dispositivo di supporto come una barra di protezione di poppa o rimuovere il motore dall'imbarcazione.

11. PULIZIA E RISCIAQUO

Dopo ogni uso in acque salate o in acque inquinate, lavare e risciacquare il motore con acqua fresca.

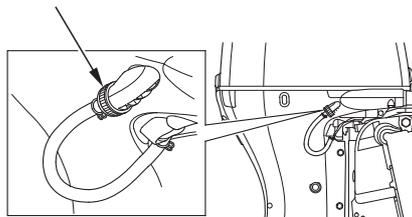
NOTICE

Non applicare acqua o inibitore di corrosione direttamente alla cinghia o ai componenti elettrici sotto il coperchio del motore, come il sensore O2. Se l'acqua o l'inibitore di corrosione penetrano questi componenti, possono danneggiarsi. Prima di applicare un inibitore di corrosione, coprire il sensore O2 con un materiale protettivo per evitare danni.

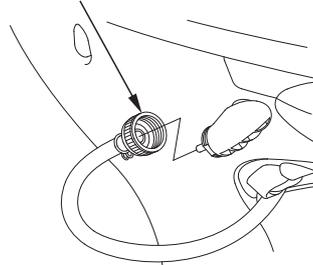
Spegnere il motore prima di eseguire la pulizia e lavaggio.

1. Scollegare il tubo del carburante dal motore fuoribordo.
2. Inclinare verso il basso il motore fuoribordo.
3. Pulire e lavare la parte esterna del motore fuoribordo con acqua fresca.

CONNETTORE LAVAGGIO



CONNETTORE LAVAGGIO

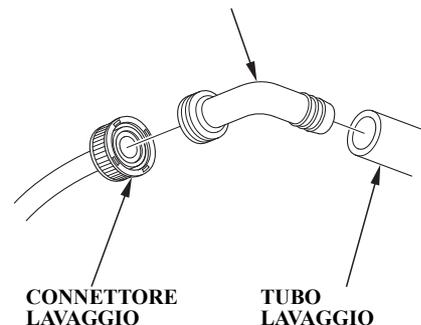


4. Scollegare il connettore di lavaggio.
5. Avvitare il connettore di lavaggio al tubo da giardino.

6. Aprire l'acqua fresca e lavare il motore fuoribordo per almeno 10 minuti.
7. Dopo il lavaggio, scollegare il tubo da giardino e ricollegare il connettore del lavaggio.
8. Inclinare il motore e muovere la leva di blocco inclinazione nella posizione BLOCCO (LOCK).

- Quando si usa il giunto per il lavaggio:

GIUNTO TUBO ACQUA
(disponibile in commercio).



La manutenzione e la riparazione periodiche sono importanti per mantenere il motore fuoribordo alle condizioni di funzionamento migliori. Riparare e controllare secondo la PIANIFICAZIONE DELLA MANUTENZIONE.

▲WARNING

Spegner il motore prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione. Se il motore deve essere attivo, assicurarsi che l'area sia ben ventilata. Non fare mai funzionare il motore in un'area chiusa o limitata. I gas di scarico contengono monossido di carbonio che se inspirato può causare mancanza di conoscenza e potrebbe portare alla morte. Assicurarsi di reinstallare il coperchio del motore, se è stato rimosso, prima di avviare il motore. Bloccare il laccio della copertura del motore correttamente (vedere pagina 56)

NOTICE

- **Il livello dell'acqua deve essere di almeno 100 mm (4 in) sopra la piastra anticavitazione, altrimenti la pompa dell'acqua non può ricevere acqua di raffreddamento sufficiente e il motore si surriscalda.**
- **Utilizzare solo Ricambi originali TOHATSU o equivalenti per la manutenzione o la riparazione. L'uso di pezzi di ricambio che non sono di qualità equivalente può danneggiare il motore fuoribordo.**

MANUTENZIONE

Cassetta degli Attrezzi e Parti di Emergenza

I seguenti strumenti e il manuale di istruzioni vengono forniti con il motore fuoribordo per la manutenzione, la regolazione e le riparazioni di emergenza.

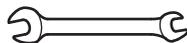
<Morsetto dell'Interruttore per l'Arresto di Emergenza di Ricambio>

Un morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza di ricambio non è fornito con i tipi R2 e R3 (vedere pagina 30).

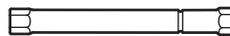
Un morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza di ricambio è disponibile dal vostro rivenditore di motori fuoribordo.

Portare sempre un morsetto dell'interruttore per l'arresto di emergenza di ricambio a bordo. Il morsetto di ricambio si può conservare nella cassetta degli attrezzi o in un luogo facilmente accessibile sull'imbarcazione.

CHIAVE 8 × 10 mm



CHIAVE CANDELA



CACCIAVITE PHILLIPS



CHIAVE 18 × 19 mm



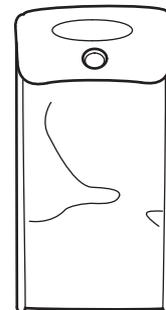
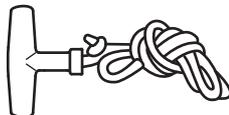
MANOPOLA



ESTRATTORE FUSIBILE



FUNE DI AVVIAMENTO DI EMERGENZA



CASSETTA
PER GLI
ATTREZZI

PIANIFICAZIONE MANUTENZIONE

ARTICOLO	PERIODO DI MANUTENZIONE REGOLARE (3) Eseguire ad ogni mese indicato o intervallo di ore di funzionamento.,	Per ciascun utilizzo	Dopo l'utilizzo	Primo mese o 20 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 200 ore	Ogni 2 anni o 400 ore	Fare riferimento a pagina
Olio motore	Controllare il livello	o						56
	Cambio			o	o			123
Filtro olio motore	Sostituire					o (2)		—
Olio scatola ingranaggi	Cambio			o (2)	o (2)			—
Collegamento gas	Verificare & regolare			o (2)	o (2)			—
Gioco della valvola	Verificare & regolare					o (2)		—
Candela (candela standard)	Verificare & regolare/Sostituire				o			125—127
Candela (Candela all'iridio opzionale)	Controllare					o		127—128
	Pulire					o (2)		—
	Sostituire						o	127—128
Elica e coppiglia	Controllare	o						61
Anodo (Esterno motore)	Controllare	o						66
Anodo (Interno motore)	Controllare						o (2) (6)	—
Velocità minimo	Verificare & regolare			o (2)	o (2)			—
Lubrificazione	Grasso			o (1)	o (1)			131—132
Separatore acqua	Controllare	o						133

NOTE:

- (1) Lubrificare con maggiore frequenza se usato in acqua salata.
- (2) Questi elementi dovrebbero essere riparati dal proprio rivenditore, se non avete gli strumenti adatti e non siete meccanicamente abili. Fare riferimento ma manuale riparazioni TOHATSU per le procedure di riparazione.
- (3) Per uso professionale commerciale, registrare le ore di funzionamento per determinare gli intervalli di manutenzione corretti.
- (6) Sostituire gli anodi quando sono stati ridotti a circa due terzi della loro dimensione originale, o se sono rovinati.

MANUTENZIONE

PERIODO DI MANUTENZIONE REGOLARE (3) Eseguire ad ogni mese indicato o intervallo di ore di funzionamento,,		Per ciascun utilizzo	Dopo l'utilizzo	Primo mese o 20 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 200 ore	Ogni 2 anni o 400 ore	Fare riferimento a pagina
ARTICOLO								
Filtro del carburante (Lato pressione bassa)	Controllare				o			136, 137
	Sostituire						o	137, 138
Filtro del carburante (Lato pressione alta)	Controllare				o (2)			—
	Sostituire						o (2)	—
Serbatoio del carburante e filtro del serbatoio	Pulire					o		138, 139
Tubo del carburante	Controllare	o (8)						66
	Sostituire		Ogni 2 anni (se necessario) (2) (9)					
Termostato	Controllare					o (2)		—
Collegamento batteria e cavi	Controllare serraggio	o						64, 129
Bulloni e dadi	Controllare serraggio			o (2)	o (2)			—
Tubo di sfiato	Controllare					o (2)		—
Passaggi acqua di raffreddamento	Pulire		o (4)		o (4)			—
Perdita refrigerante	Controllare		o					143
Pompa dell'acqua	Controllare					o (2)		—
Interruttore per l'arresto di emergenza	Controllare	o						—
Perdita olio motore	Controllare	o						—
Ogni parte di funzionamento	Controllare	o						—
Condizioni motore (5)	Controllare	o						—
Assetto/Inclinazione Elettriche	Controllare				o (2)			—
Cavo del cambio	Verificare & regolare				o (2) (7)			—

NOTE:

- (2) Questi elementi dovrebbero essere riparati dal proprio rivenditore, se non avete gli strumenti adatti e non siete meccanicamente abili. Fare riferimento ma manuale riparazioni TOHATSU per le procedure di riparazione.
- (3) Per uso professionale commerciale, registrare le ore di funzionamento per determinare gli intervalli di manutenzione corretti.
- (4) Quando si opera in acqua salata, acqua torbida e fangosa, il motore deve essere lavato con acqua pulita dopo ogni utilizzo.
- (5) All'avvio, verificare l'assenza di suoni del motore insoliti e che l'acqua di raffreddamento fluisca liberamente dal foro di controllo.
- (7) All'utente che esegue frequentemente cambi di marcia si consiglierà di cambiare un cavo del cambio ogni tre anni.
- (8) Verificare l'assenza di perdite, crepe o danni al tubo del carburante. Se perde, è crepato o è danneggiato, portarlo al rivenditore per la sostituzione prima di utilizzarlo sul motore fuoribordo.
- (9) Sostituire il tubo del carburante se ci sono segni di perdite, crepe o danni.

Olio Motore

L'olio motore insufficiente o inquinato influisce negativamente sulla durata delle parti scorrevoli e in movimento.

Intervallo di cambio olio:

20 ore di esercizio dopo la data di acquisto o primo mese per la sostituzione iniziale, poi ogni 100 ore di funzionamento o 6 mesi.

Capacità olio:

4,2 L (4,4 US qt, 3,7 Imp qt)

...quando il filtro dell'olio non è sostituito

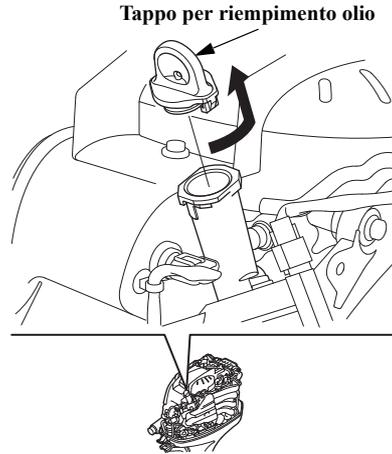
4,4 L (4,6 US qt, 3,9 Imp qt)

...quando il filtro dell'olio è sostituito

Olio Raccomandato:

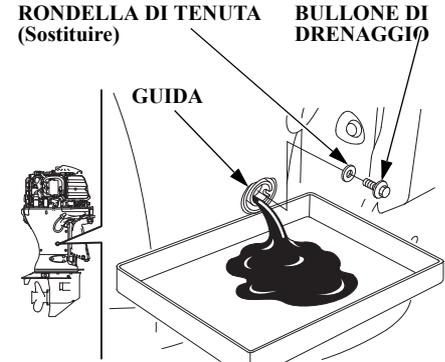
Olio motore SAE 10W-30 o equivalente, categoria di servizio API SG, SH o SJ.

<Sostituzione olio motore>



Scaricare l'olio quando il motore è ancora caldo per assicurare un rapido e completo svuotamento.

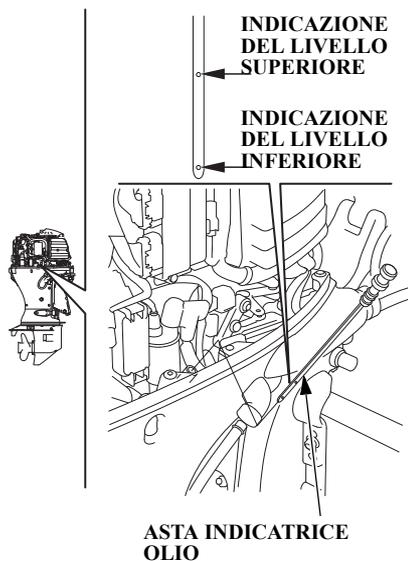
1. Posizionare verticalmente il motore fuoribordo e rimuovere la copertura del motore. Rimuovere il tappo per il riempimento dell'olio (vedere pagina 58).



2. Porre un recipiente adatto sotto la guida.
3. Rimuovere il bullone drenaggio olio motore e la rondella di tenuta con la chiave e scaricare l'olio motore.

Installare una nuova rondella di tenuta e il bullone di drenaggio e serrare il bullone saldamente.

MANUTENZIONE



4. Riempire fino al segno di livello superiore sull'astina indicatrice dell'olio con l'olio consigliato.
5. Installare l'astina indicatrice in modo sicuro.

6. Reinstallare il tappo per riempimento olio. Non sovraserrare (vedere pagina 59).
7. Installare e bloccare il coperchio del motore in modo sicuro.

NOTE:

Si prega di smaltire l'olio motore fuoribordo usato in un modo che sia compatibile con l'ambiente. Vi consigliamo di raccogliarlo in un contenitore sigillato alla stazione di servizio locale per la bonifica. Non gettarlo nella spazzatura o versarlo a terra.

Lavarsi le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l'olio usato.

Candele di Accensione

Per garantire il corretto funzionamento del motore, la candela deve essere adeguatamente distanziata e priva di depositi.

⚠ CAUTION

La candela diventa molto calda durante il funzionamento e resterà calda per un po' dopo l'arresto del motore. Lasciare raffreddare il motore prima di intervenire sulla candela.

Vedere pagina 127 per le istruzioni di gestione delle candele all'iridio (parti opzionali).

<Candela Standard>

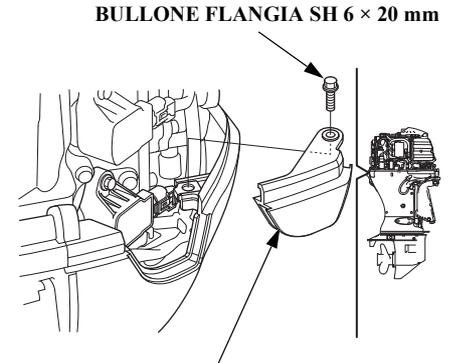
Candela standard raccomandata:
ZFR6K-9E (NGK)

NOTICE

Utilizzare solo le candele raccomandate o equivalenti. Le candele raccomandate che hanno una gamma di riscaldamento diverso possono causare danni al motore.

<Ispezione e Sostituzione>

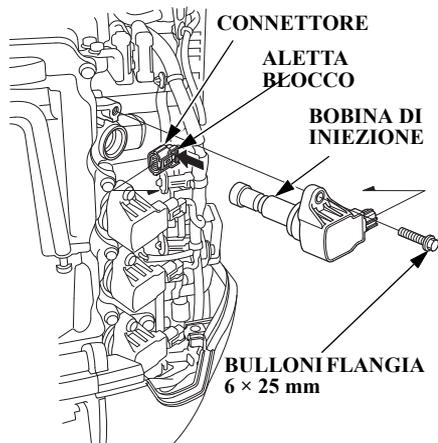
1. Rimuovere il terminale negativo (-) della batteria.
2. Sbloccare e rimuovere la copertura del motore (vedere pagina 56).



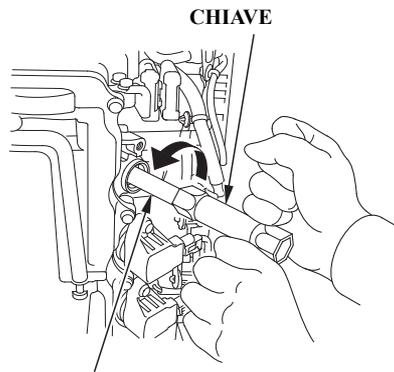
COPERTURA MANUTENZIONE TAPPO

3. Rimuovere il bullone flangia SH 6x20 mm e rimuovere la copertura di manutenzione del tappo.

MANUTENZIONE



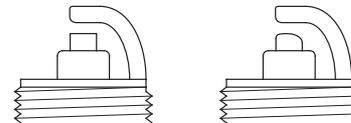
4. Rimuovere il bullone flangia 6x25 mm.
Scollegare il connettore spingendo la linguetta di blocco e rimuovere la bobina.



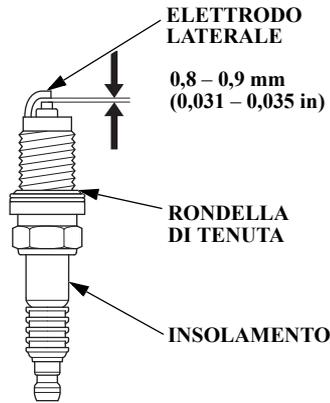
CHIAVE CANDELA

5. Rimuovere i tappi della candela utilizzando una chiave per candele, una chiave e il cacciavite (accessori).

Nuova candela Candela che necessita sostituzione



6. Ispezionare le candele.
(1) Se gli elettrodi sono fortemente corrosi o sporchi di carbonio, pulire con una spazzola metallica.
(2) Sostituire la candela se l'elettrodo centrale è usurato.
La candela può usurarsi in diversi modi.
Se la rondella di tenuta mostra segni di usura, o se gli isolatori sono crepati o scheggiati, sostituire le candele.



7. Misurare il gap tra gli elettrodi della candela con uno spessimetro. Il gap dovrebbe essere 0,8 - 0,9 mm (0,031 - 0,035 in). Correggere se necessario piegando con cautela l'elettrodo laterale.
8. Avvitare le candele a mano per evitare controfilettatura.
9. Dopo aver posizionato le candele, serrare con una chiave per candele per comprimere le rondelle.

NOTE:

Se si installano nuove candele, serrare con 1/2 giro dopo che le candele si sono posizionate per comprimere le rondelle. Se si reinstallano candele usate, serrare con 1/8 - 1/4 di giro dopo che le candele si sono posizionate per comprimere le rondelle.

NOTICE

Le candele devono essere serrate con cura. Una candela serrata in modo non corretto può diventare molto calda e causare danni al motore.

10. Spingere il connettore nella bobina di accensione. Assicurarsi che si blocchi in posizione.
11. Installare la bobina di accensione. Reinstallare il bullone.
12. Ripetere questa procedura per le altre tre candele.
13. Reinstallare la copertura di manutenzione del tappo e la copertura del motore. Al momento della reinstallazione delle coperture, fare attenzione a non inceppare le staffe dei cavi tra le coperture e il carter del motore.

<Parti Opzionali: Candela all'Iridio>

Candela standard raccomandata:
IZFR6K-11E (NGK)

NOTICE

Utilizzare solo le candele raccomandate o equivalenti. Le candele raccomandate che hanno una gamma di riscaldamento diverso possono causare danni al motore.

La procedura di installazione e rimozione delle candele all'iridio sono le stesse utilizzate per le candele standard.

MANUTENZIONE

Queste candele hanno un elettrodo centrale rivestito di iridio. Assicurarsi di osservare quanto segue quando si riparano le candele all'iridio.

- Non pulire le candele. Se un elettrodo è contaminato con oggetti accumulatisi o sporco, sostituire la candela con una nuova.

Per la pulizia delle candele all'iridio rivolgersi ad un rivenditore di motori fuoribordo TOHATSU, a meno che il proprietario non abbia gli strumenti adeguati e sia meccanicamente competente.

- Utilizzare solo uno "spessimetro a filo" per controllare il gap della candela se necessario. Per evitare danni al rivestimento di iridio dell'elettrodo centrale, mai utilizzare uno spessimetro a lame.

Il gap dovrebbe essere 1,0 – 1,3 mm (0,039 – 0,051 in).

- Non regolare il gap delle candele. Se il gap è fuori dalle specifiche, sostituire la candela con una nuova.

Batteria

NOTICE

La manipolazione delle batterie varia a seconda del tipo di batteria e le istruzioni di seguito descritte potrebbero non essere applicabili alla batteria del fuoribordo. Fare riferimento alle istruzioni del produttore della batteria.

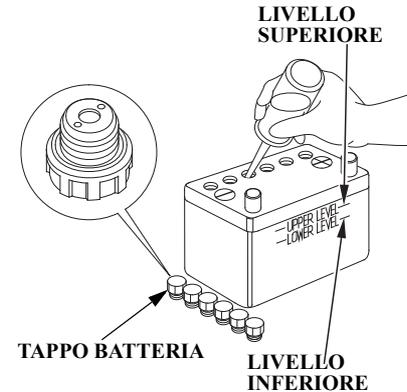
▲WARNING

Le batterie producono gas esplosivi: Se accese, l'esplosione può provocare lesioni gravi o cecità. Fornire una ventilazione adeguata durante la ricarica.

• PERICOLO CHIMICO:

L'elettrolita della batteria contiene acido solforico. Il contatto con gli occhi o la pelle, anche attraverso i vestiti, può causare gravi ustioni. Indossare una visiera e indumenti protettivi.

- Tenere fiamme e scintille lontane, e non fumare nella zona.
ANTIDOTO: Se l'elettrolita viene a contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e chiamare immediatamente un medico.
- **VELENO:** L'elettrolita è un veleno.
ANTIDOTO:
 - Esterno: Lavare abbondantemente con acqua.
 - Interno: Bere grandi quantità di acqua o latte.
Proseguire con il latte di magnesia o l'olio vegetale e chiamare immediatamente un medico.
- **TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

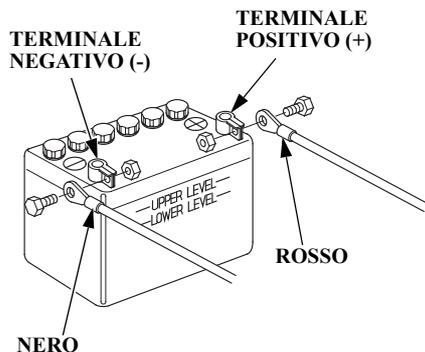


<Livello del Fluido della Batteria>
Controllare se il liquido della batteria è tra i livelli superiore e inferiore, e controllare che il foro di sfogo nei tappi della batteria non sia intasato. Se il liquido è vicino o al di sotto del livello più basso, aggiungere l'acqua distillata fino al livello superiore.

MANUTENZIONE

<Pulizia della Batteria>

1. Scollegare il cavo della batteria sul terminale negativo (-) e poi sul terminale positivo della batteria (+).
2. Rimuovere la batteria e pulire i terminali della batteria e i terminali dei cavi della batteria con una spazzola metallica o con carta vetrata. Pulire la batteria con una soluzione di bicarbonato di sodio e acqua calda, facendo attenzione a non far penetrare la soluzione o acqua nelle celle della batteria. Asciugare accuratamente la batteria.



3. Collegare il cavo della batteria positivo (+) al polo positivo (+) del terminale, quindi il cavo negativo (-) della batteria al terminale negativo (-) della batteria. Serrare in sicurezza i bulloni e i dadi. Coprire i terminali della batteria con grasso.

CAUTION

Quando si scollega il cavo della batteria, assicurarsi di rimuovere prima il terminale negativo (-). Per collegare, collegare prima il terminale positivo (+) e poi il negativo (-). Mai scollegare/collegare il cavo della batteria nell'ordine inverso, altrimenti si causerà un cortocircuito quando uno strumento viene in contatto con i terminali.

Lubrificazione

Pulire l'esterno del motore con un panno imbevuto di olio pulito. Applicare grasso anticorrosione marina alle seguenti parti:

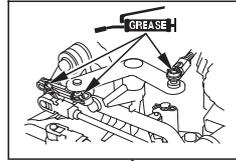
Intervallo di lubrificazione:

20 ore di esercizio dopo la data di acquisto o primo mese per la sostituzione iniziale, poi ogni 100 ore di funzionamento o 6 mesi.

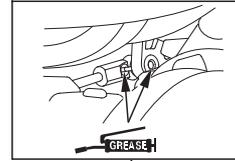
NOTE:

- Applicare l'olio anticorrosione per ruotare le superfici dove il grasso non può penetrare.
- Lubrificare con maggiore frequenza se usato in acqua salata.

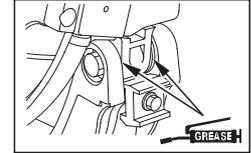
BRACCIO GAS
COLLEGAM./PIASTRA/PIN



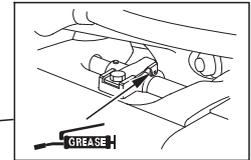
ASTA/ARTICOL. GAS



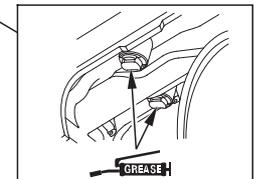
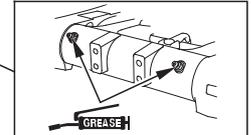
MANIGLIA DEL TIMONE
(tipo H)



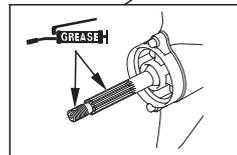
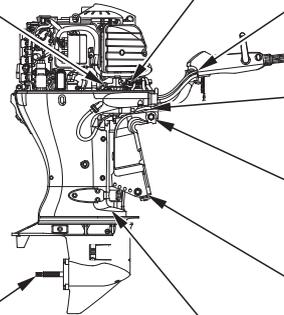
STAFFA DI
INCLINAZIONE



ALBERO
INCLINAZIONE



RICEVITORE DI
SPINTA



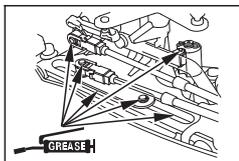
ALBERO ELICA



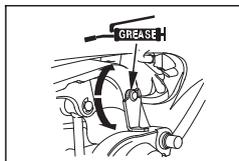
ALLOGGIAMENTO
GIREVOLE

MANUTENZIONE

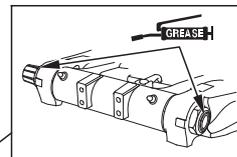
**STAFFA DI COLLEGAM.
CAMBIO/PERNO CAMBIO/PIN
DI COLLEGAM/PIASTRA DEL
PERNO/PERNO DI SCIVOLAM.
RULLO MOLLA A SCATTO**



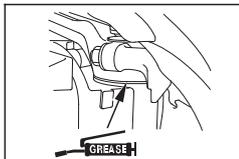
**LEVA DI BLOCCAGGIO
INCLINAZIONE
(ogni lato)**



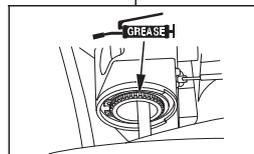
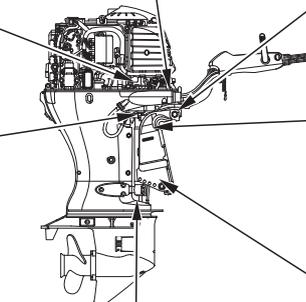
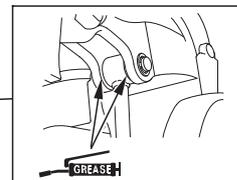
**FILETTATURA ALBERO
INCLINAZIONE**



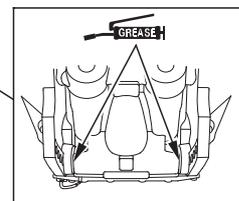
**TELAIO DI
MONTAGGIO**



**PIN CILINDRO
SUPERIORE/BUSSOLA**

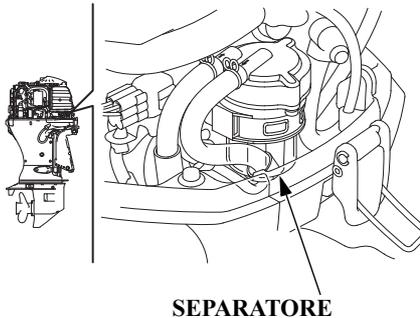


ALBERO GIRANTE



**BUSSOLA PIN CILINDRO
INFERIORE/COLLETTA**

Separatore acqua



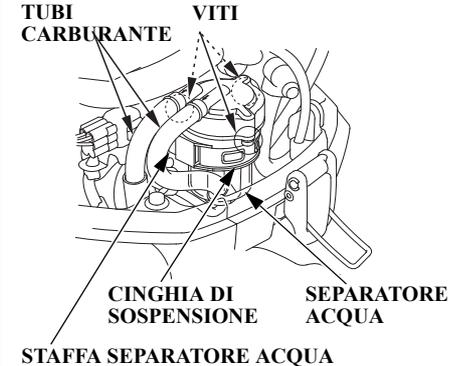
Il separatore dell'acqua è posizionato vicino alla leva di fissaggio della copertura del motore del lato imbarcazione. L'accumulo di acqua nel separatore può causare la perdita di potenza o una partenza difficile. Controllare periodicamente il separatore di acqua. Pulire o consultare un rivenditore TOHATSU motore fuoribordo autorizzato per la pulizia.

▲WARNING

La benzina è estremamente infiammabile e i vapori della benzina possono essere esplosivi e possono causare lesioni gravi o morte. Non fumare o avvicinare fiamme o scintille nella zona di lavoro. **TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

- Lavorare sempre in un'area ben ventilata.
- Assicurarsi che qualsiasi goccia di carburante scaricata dal motore fuoribordo sia conservata in un contenitore sicuro.
- Fare attenzione a non versare carburante durante la sostituzione del separatore di acqua. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. Se fuoriesce del carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.

<Pulizia>

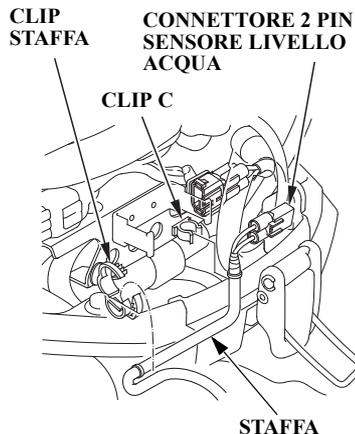


1. Rimuovere la copertura del motore (vedere pagina 56).
2. Rimuovere la cinghia di sospensione dalla staffa del separatore di acqua, quindi rimuovere la cinghia dal gruppo del separatore.

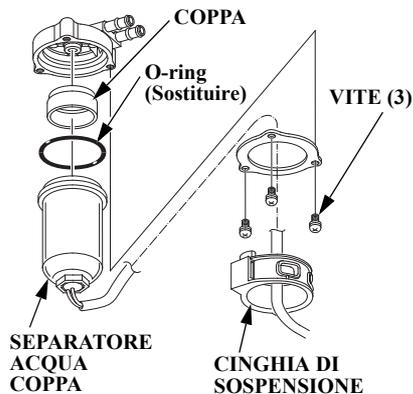
NOTICE

Durante la rimozione del gruppo separatore di acqua, fare attenzione a non danneggiare la staffa dei cavi con la staffa del separatore di acqua.

MANUTENZIONE



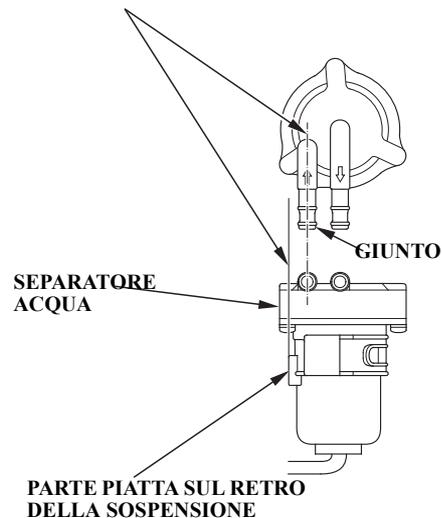
3. Aprire la clip del cablaggio e rimuovere il cablaggio dalla clip C, quindi scollegare il connettore a 2 pin del sensore livello dell'acqua.
4. Pizzicare i tubi del carburante mediante i morsetti del tubo per evitare perdite di carburante.
5. Scollegare i tubi del carburante dal separatore dell'acqua.

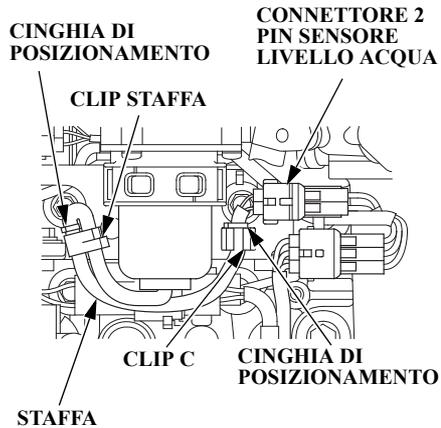


6. Rimuovere le tre viti e separare la coppa del separatore di acqua dal corpo.
 7. Pulire accuratamente dall'acqua la coppa del separatore.
 8. Rimontare il corpo del separatore di acqua e la coppa utilizzando un nuovo O-ring.
- COPPIA DI SERRAGGIO:**
4,2 N·m (0,43 kgf·m, 3,1 lbf·ft)

- Montare quindi la parte piatta sul retro della sospensione in modo che sia parallela al giunto separatore dell'acqua come mostrato di seguito.

Montare quindi la parte piatta sul retro della sospensione e il giunto separatore dell'acqua in modo che siano paralleli tra loro.





9. Collegare il connettore a 2 pin del sensore livello dell'acqua. Installare il cablaggio per la clip C e la clip della staffa.
Allineare le bande di posizionamento sulla staffa con la fine della clip C e la clip della staffa come mostrato sopra.

10. Reinstallare il separatore nell'ordine inverso della rimozione.
11. Avviare il motore utilizzando il primer per carburatore (vedere pagina 69). Verificare l'assenza di perdite. Riparare le perdite di carburante se necessario.

NOTE:

Se l'avvisatore suona, se si evidenzia che acqua o sedimenti accumulati sono causati da eccessiva acqua o sedimenti accumulati nella coppa del separatore, controllare il serbatoio del carburante. Pulire il serbatoio se necessario.

MANUTENZIONE

Filtro del carburante

Filtro del carburante
(all'interno della coppa del
filtro)



Il filtro del carburante (dentro la coppa del filtro) si trova tra la pompa del carburante e il separatore dell'acqua. Acqua o sedimenti accumulati nel filtro del carburante possono causare la perdita di potenza o una partenza difficile. Controllare e sostituire il filtro del carburante periodicamente.

Intervallo di ispezione:

Ogni 100 ore o ogni 6 mesi.

Intervallo di sostituzione:

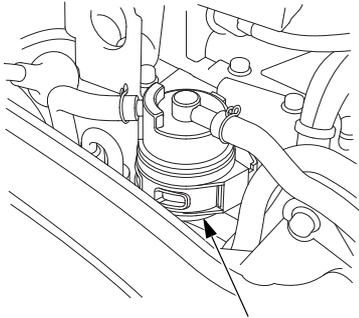
Ogni 400 ore di funzionamento o 2 anni.

▲ WARNING

La benzina è estremamente infiammabile e i vapori della benzina possono essere esplosivi e possono causare lesioni gravi o morte. Non fumare o avvicinare fiamme o scintille nella zona di lavoro. TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

- Lavorare sempre in un'area ben ventilata.
- Assicurarsi che qualsiasi goccia di carburante scaricata dal motore fuoribordo sia conservata in un contenitore sicuro.
- Fare attenzione a non versare carburante durante la sostituzione del filtro. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. Se fuoriesce del carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.

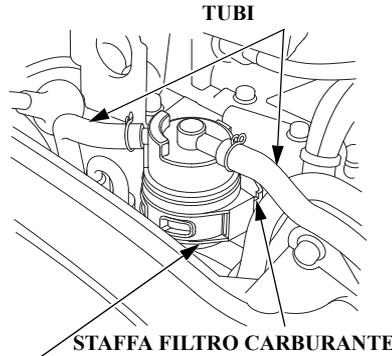
<Controllo>



**Filtro del carburante
(all'interno della coppa del
filtro)**

1. Rimuovere la copertura del motore (vedere pagina 56).
2. Guardando attraverso la coppa del filtro traslucido, controllare il filtro del carburante per verificare l'assenza di accumulo di acqua e di intasamento. Se necessario, sostituire il filtro del carburante con uno nuovo.

<Sostituzione>



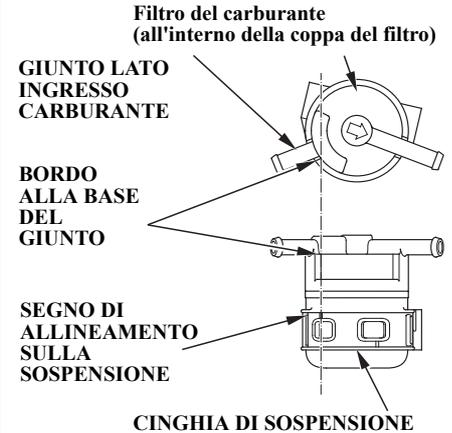
CINGHIA DI SOSPENSIONE

1. Rimuovere la cinghia di sospensione dalla staffa del filtro carburante, quindi rimuovere la cinghia dal gruppo filtro carburante.

NOTE:

Prima di rimuovere il filtro, pizzicare i tubi del carburante su ciascun lato del filtro mediante morsetti del tubo per evitare perdite di carburante.

2. Scollegare i tubi del carburante dal filtro del carburante.



3. Installare il nuovo filtro in ordine inverso alle operazioni di smontaggio. Montare il filtro del carburante con la coppa del filtro allineando il bordo alla base del giunto lato aspirazione del carburante del filtro carburante con il segno di allineamento sulla sospensione come mostrato sopra.

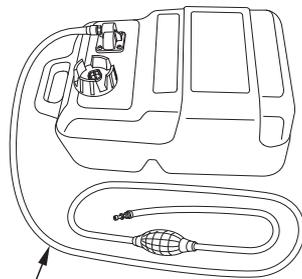
MANUTENZIONE

4. Avviare il motore utilizzando il primer per carburatore (vedere pagina 69). Verificare l'assenza di perdite. Riparare le perdite di carburante se necessario.

NOTE:

Se si evidenzia che la perdita di potenza o la partenza difficile sono causate da eccessiva acqua o sedimenti accumulati nel filtro del carburante, controllare il serbatoio del carburante. Pulire il serbatoio se necessario.

Serbatoio del Carburante e Filtro del Carburante [Tipo fornito]



TUBO CARBURANTE

Intervallo di pulizia:

Ogni anno o dopo ogni 200 ore di funzionamento del motore.

<Pulizia Serbatoio Carburante>

▲WARNING

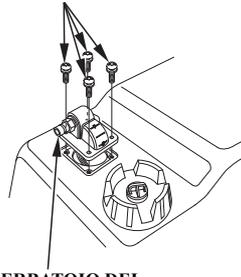
La benzina è estremamente infiammabile e i vapori della benzina possono essere esplosivi e possono causare lesioni gravi o morte. Non fumare o avvicinare fiamme o scintille nella zona di lavoro. **TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

- Lavorare sempre in un'area ben ventilata.
- Assicurarsi che qualsiasi goccia di carburante scaricata dal motore fuoribordo sia conservata in un contenitore sicuro.
- Fare attenzione a non versare carburante durante la pulizia del serbatoio e del filtro. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. Se fuoriesce del carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.

1. Scollegare i tubi del carburante dal serbatoio del carburante.
2. Svuotare il serbatoio, versare una piccola quantità di benzina, e pulire a fondo il serbatoio scuotendolo. Drenare e smaltire correttamente la benzina.

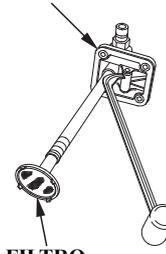
<Pulizia Filtro Serbatoio>

VITI 5 mm



**SERBATOIO DEL
CARBURANTE
GIUNTO DEL FILTRO
(Connettore tubo carburante)**

**GUARNIZIONE
CONNETTORE**



**FILTRO
SERBATOIO
CARBURANTE**

1. Rimuovere le quattro viti da 5mm con un cacciavite piatto e rimuovere il connettore e il filtro del serbatoio dal serbatoio.
2. Pulire il filtro con solvente non infiammabile. Ispezionare il filtro del serbatoio del carburante e la guarnizione del connettore. Sostituire se danneggiati.
3. Reinstallare il filtro e il connettore del tubo nel serbatoio del carburante. Serrare con sicurezza le quattro viti da 5 mm.

SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI

Il processo di combustione produce monossido di carbonio e idrocarburi. Il controllo degli idrocarburi è molto importante perché in determinate condizioni reagiscono formando smog fotochimico quando sono sottoposti alla luce solare. Il monossido di carbonio non reagisce allo stesso modo, ma è tossico.

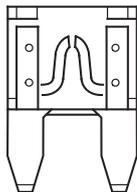
Problemi che Possono Influenzare le Emissioni del Motore Fuoribordo

Se siete a conoscenza di uno qualsiasi dei seguenti sintomi, far ispezionare il motore fuoribordo e farlo riparare da un concessionario autorizzato TOHATSU:

1. Partenza difficile o stallo dopo avvio
2. Minimo complicato
3. Ingolfamento o ritorno di fiamma durante l'accelerazione
4. Scarso rendimento (guidabilità) e scarso risparmio di carburante

MANUTENZIONE

Fusibile

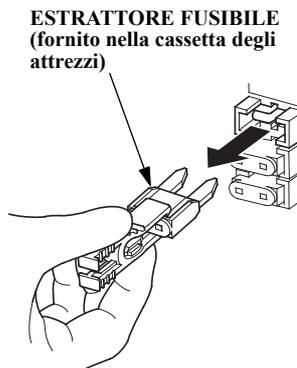


Fusibile fuso

Se il fusibile salta, far funzionare il motore non caricherà la batteria. Prima di sostituire il fusibile, controllare le correnti nominali degli accessori elettrici e assicurarsi che non vi siano anomalie.

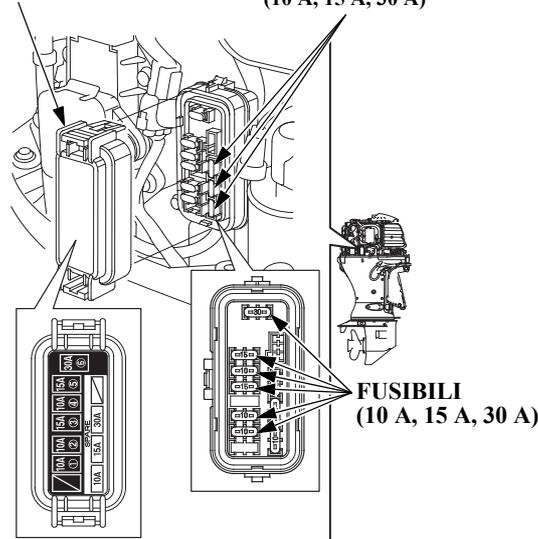
▲WARNING

- **Non usare mai un fusibile con una valutazione diversa da quello specificata.**
Si possono provocare gravi danni al sistema elettrico o un incendio.
- **Scollegare il cavo della batteria dal terminale negativo (-) della batteria prima di controllare o sostituire il fusibile.**
In mancanza di ciò, potrebbe avvenire un corto-circuito.



COPERCHIO
CUSTODIA FUSIBILE

FUSIBILI DI
RICAMBIO
(10 A, 15 A, 30 A)



NOTICE

Se il fusibile è bruciato, verificare la causa, quindi sostituire il fusibile con un fusibile di ricambio della stessa capacità nominale. A meno che non si trovi la causa, il fusibile potrebbe saltare nuovamente.

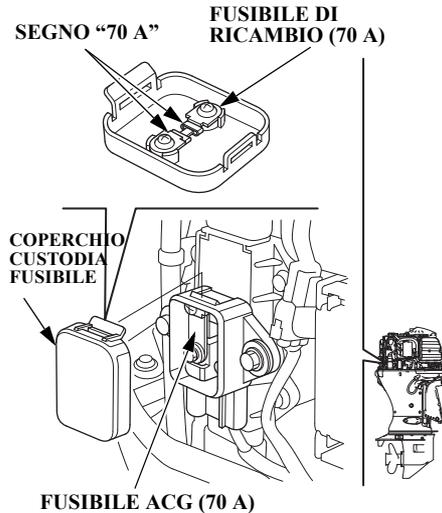
<Sostituzione>

1. Arrestare il motore.
2. Rimuovere la copertura del motore.
3. Togliere il coperchio della scatola dei fusibili ed estrarre il fusibile fuso dal morsetto con l'estrattore fusibile in dotazione nel portafusibili.
4. Inserire un nuovo fusibile nei morsetti.

FUSIBILE DESIGNATO:

10 A, 15 A, 30 A

Fusibile ACG



NOTICE

Scollegare il cavo della batteria dal terminale della batteria prima di controllare o sostituire il fusibile ACG.

<Sostituzione>

Un fusibile di ricambio si trova sul lato posteriore del coperchio del fusibile, è serrato con due viti da 3 mm. Quando il nuovo fusibile posizionato sul retro del coperchio del fusibile è un fusibile di ricambio, impostare il fusibile in modo che si possa vedere il marchio "70 A" su di esso.

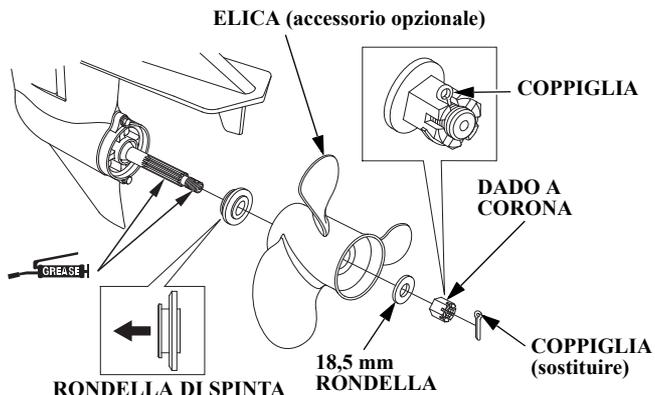
1. Arrestare il motore.
2. Rimuovere la copertura del motore.
3. Rimuovere il coperchio della scatola dei fusibili.
4. Rimuovere il vecchio fusibile togliendo le due viti da 5 millimetri.
5. Installare un nuovo fusibile con il marchio "70 A" rivolto verso il basso.
6. Dopo aver terminato la sostituzione, installare il coperchio di alloggiamento dei fusibili con gancio verso il lato motore.
7. Assicurarsi di controllare che il coperchio della scatola dei fusibili sia bloccato.

FUSIBILE DESIGNATO:

70 A

MANUTENZIONE

Elica



Se l'elica si danneggia colpendo una roccia, o un altro ostacolo, sostituire l'elica come segue.

⚠ WARNING

- Durante la sostituzione, rimuovere il blocco dell'interruttore di arresto di emergenza per evitare l'avvio accidentale del motore.
- L'elica è sottile e tagliente. Per proteggere le mani, indossare dei guanti pesanti durante la sostituzione.

Sostituzione

1. Rimuovere la coppiglia quindi rimuovere il dado a corona da 18 millimetri, la rondella, l'elica e la rondella di spinta.
2. Installare la nuova elica in ordine inverso alle operazioni di smontaggio.

3. Serrare il dado a corona prima con la mano fino a quando l'elica non ha gioco. Quindi, serrare il dado a corona di nuovo con uno strumento fino a quando la scanalatura nel dado a corona non si allinea con il foro della coppiglia. (Si noti che questo strumento non è incluso negli strumenti che si forniscono con il motore fuoribordo.)

COPPIA DI SERRAGGIO DEL DADO A CORONA:

1 N·m (0,1 kgf·m, 0,7 lbf·ft)

LIMITE SUPERIORE DEL SERRAGGIO:

44,1 N·m (4,5 kgf·m, 33 lbf·ft)

4. Assicurarsi di sostituire la coppiglia con una nuova.

NOTE:

- Installare la rondella di spinta con la parte scanalata verso la scatola degli ingranaggi.
- Utilizzare una coppiglia originale TOHATSU e piegare l'estremità della coppiglia come mostrato.

Controllo Dopo Funzionamento

1. Arrestare il motore e rimuovere la copertura del motore (vedere pagina 56).
2. Confermare la perdita dell'acqua di raffreddamento dal motore.

Motore Fuoribordo Immerso in Acqua

Un motore fuoribordo sommerso deve essere riparato immediatamente dopo averlo tirato fuori dall'acqua al fine di minimizzare la corrosione.

Se c'è un rivenditore di motori fuoribordo TOHATSU nelle vicinanze, portare subito il motore fuoribordo al concessionario. Se siete lontani da un rivenditore, procedere come segue:

1. Togliere il coperchio del motore, e sciacquare il motore fuoribordo con acqua dolce per rimuovere l'acqua salata, sabbia, fango, ecc

NOTICE

Se il motore fuoribordo era in funzione quando è stato sommerso, ci possono essere danni meccanici, come bielle piegate. Se il motore gira a vuoto quando viene avviato, non tentare di far funzionare il motore fuoribordo fino a che non sia stato riparato.

2. Svuotare il separatore del vapore come descritto a pagina 145
3. Sostituire l'olio motore (vedere pagina 123).
4. Rimuovere le candele (vedere pagina 125–128). Azionare il motorino di avviamento per espellere l'acqua dal cilindro del motore.
5. Versare un cucchiaino di olio motore in ciascun foro della candela per lubrificare l'interno dei cilindri tirando la fune di avviamento di emergenza più volte.
Reinstallare le candele.
6. Installare il coperchio del motore e bloccare il laccio in modo sicuro (vedi pagina 56).

7. Tentare di avviare il motore.

- Se il motore non si avvia, rimuovere le candele, pulire e asciugare gli elettrodi, quindi reinstallare le candele e tentare di avviare nuovamente il motore.
 - Se c'era acqua nel carter del motore, o se l'olio motore usato ha mostrato segni di contaminazione di acqua, deve essere eseguito un secondo cambio olio motore dopo aver fatto girare il motore per mezz'ora.
 - Se il motore si avvia, e nessun danno meccanico è evidente, continuare a far funzionare il motore per 1/2 ora o più a lungo (accertarsi che il livello dell'acqua sia di almeno 100 mm (4 in) sopra la piastra anticavitazione).
8. Non appena possibile, portare il motore fuoribordo da un concessionario motore fuoribordo TOHATSU per l'ispezione e servizio.

13. STOCCAGGIO

Per una maggiore durata del motore fuoribordo, far riparare il vostro motore fuoribordo da un concessionario TOHATSU di motori fuoribordo autorizzato prima di stoccarlo. Tuttavia, le seguenti procedure possono essere eseguite da voi, il proprietario, con un minimo di strumenti.

Carburante

NOTE:

La benzina si degrada velocemente a seconda di fattori come esposizione al sole, temperatura e tempo.

Nei casi peggiori, la benzina può essere contaminata entro 30 giorni.

L'uso di benzina contaminata può danneggiare seriamente il motore (sistema di alimentazione intasato, valvola bloccata).

Tali danni dovuti al carburante viziato non sono coperti dalla garanzia.

Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le seguenti raccomandazioni:

- Utilizzare solo la benzina specificata (Vedere pagina 59).
- Utilizzare benzina fresca e pulita.

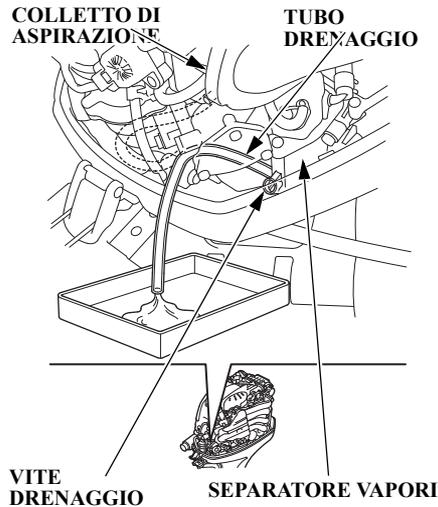
- Per rallentare il deterioramento, conservare la benzina in un contenitore di combustibile certificato.
- Se è previsto un lungo stoccaggio (oltre 30 giorni), svuotare il serbatoio del carburante e il separatore di vapore.

Drenaggio Separatore di Vapori

▲WARNING

La benzina è estremamente infiammabile e i vapori della benzina possono essere esplosivi e possono causare lesioni gravi o morte. Non fumare o avvicinare fiamme o scintille nella zona di lavoro. **TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

- Fare attenzione di non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. Se fuoriesce del carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare, stoccare o trasportare il motore.
- Non fumare o avvicinare fiamme o scintille nella zona in cui si fa rifornimento di carburante o dove il carburante è stoccato.



1. Rimuovere la copertura del motore.
2. Rilasciare il tubo di scarico dalla proiezione del colletto di aspirazione e portare l'estremità del tubo di scarico dal motore sotto l'alloggiamento.
3. Allentare la vite di drenaggio del separatore di vapori.
4. Inclinare verso l'alto il motore fuoribordo.

5. Quando la benzina inizia a defluire dal tubo di scarico, inclinare il motore fuoribordo e mantenerlo in posizione finché la benzina smette di fluire. Dopo aver svuotato completamente la benzina, riportare il motore fuoribordo in posizione orizzontale. Conservare la benzina in un contenitore adatto.
6. Dopo il drenaggio, serrare la vite di scarico e fissare il tubo di scarico alla proiezione del colletto di aspirazione.

STOCCAGGIO

Stoccaggio Batteria

NOTICE

La manipolazione delle batterie varia a seconda del tipo di batteria e le istruzioni di seguito descritte potrebbero non essere applicabili alla batteria del fuoribordo. Fare riferimento alle istruzioni del produttore della batteria.

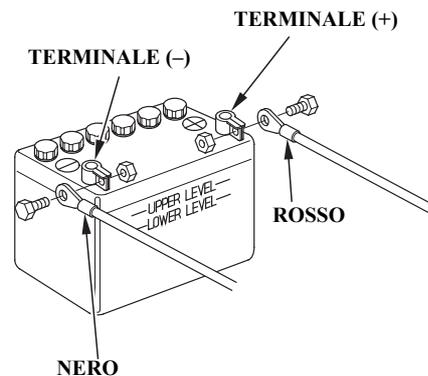
▲WARNING

Le batterie producono gas esplosivi: Se accese, l'esplosione può provocare lesioni gravi o cecità. Fornire una ventilazione adeguata durante la ricarica.

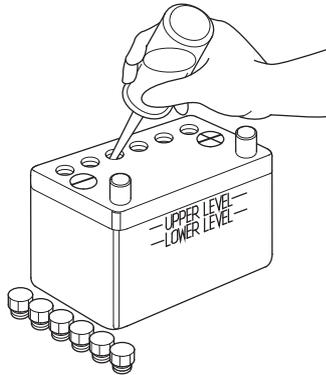
• PERICOLO CHIMICO:

L'elettrolita della batteria contiene acido solforico. Il contatto con gli occhi o la pelle, anche attraverso i vestiti, può causare gravi ustioni. Indossare una visiera e indumenti protettivi.

- **Tenere fiamme e scintille lontane, e non fumare nella zona.**
ANTIDOTO: Se l'elettrolita viene a contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e chiamare immediatamente un medico.
- **VELENO:** L'elettrolita è un veleno.
ANTIDOTO
 - **Esterno:** Lavare abbondantemente con acqua.
 - **Interno:** Bere grandi quantità di acqua o latte. Proseguire con il latte di magnesia o l'olio vegetale, e chiamare immediatamente un medico.
- **TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

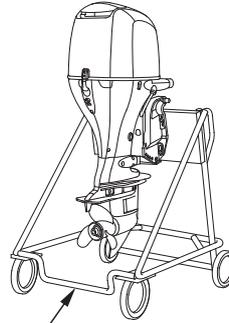


1. Scollegare il cavo della batteria sul terminale negativo (-) e poi sul terminale positivo della batteria (+).
2. Rimuovere la batteria e pulire i terminali della batteria e i terminali dei cavi della batteria con una spazzola metallica o carta vetrata. Pulire la batteria con una soluzione di bicarbonato di sodio e acqua calda, facendo attenzione a non far penetrare la soluzione o acqua nelle celle della batteria. Asciugare accuratamente la batteria.



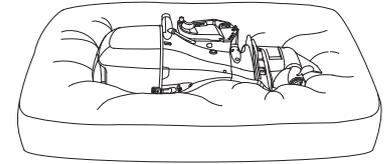
3. Riempire la batteria con acqua distillata fino alla linea di livello superiore. Mai sovrariempire la batteria.
4. Conservare la batteria su una superficie piana in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato, protetto dalla luce solare diretta.
5. Una volta al mese, controllare la densità dell'elettrolita e ricaricare come richiesto per prolungare la durata della batteria.

Posizione del Motore Fuoribordo



SUPPORTO MOTORE FUORIBORDO

Trasportare e stoccare il motore fuoribordo verticalmente, come mostrato sopra. Fissare la staffa di poppa al supporto e fissare il motore fuoribordo con bulloni e dadi. Stoccare il motore fuoribordo in una zona ben ventilata, priva di luce diretta del sole e al riparo dall'umidità.



(lato connettore verso il basso come mostrato)

▲WARNING

Non posizionare il motore fuoribordo su un lato durante un prolungato periodo di stoccaggio. Se siete obbligati a posizionare il motore fuoribordo su un fianco, drenare l'olio motore, proteggere il motore fuoribordo avvolgendolo con il materiale in uretano o la coperta come mostrato.

14. SMALTIMENTO

Per proteggere l'ambiente, non smaltire questo prodotto, batteria, olio motore, ecc con noncuranza lasciandoli nei rifiuti. Rispettare le leggi e i regolamenti locali o rivolgersi al rivenditore per lo smaltimento.

15. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

IL SISTEMA DI ALLARME SI ACCENDE

SINTOMO	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Sistema di allarme surriscaldamento attivo: <ul style="list-style-type: none"> • Indicatore di surriscaldamento attivo. • Avvisatore acustico per surriscaldamento suona. • La velocità del motore diminuisce e il motore si ferma. • La velocità del motore non può essere aumentata aprendo il gas. • Il motore si spegne in 20 secondi dopo aver limitato la sua velocità. 	Ingresso acqua di raffreddamento intasato.	Pulire l'ingresso dell'acqua di raffreddamento.
	Le candele hanno un range di calore inadatto.	Sostituire le candele di accensione (Vedere pagine 125 – 128).
	<ul style="list-style-type: none"> • Pompa dell'acqua difettosa • Termostato intasato. • Termostato difettoso. • Passaggio dell'acqua di raffreddamento ostruito. • Gas di scarico invade il sistema di raffreddamento. 	Consultare un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo TOHATSU.
Sistema di allarme pressione olio attivo: <ul style="list-style-type: none"> • Indicatore pressione olio non si attiva. • L'avvisatore acustico della pressione olio suona. • La velocità del motore diminuisce. • La velocità del motore non può essere aumentata aprendo il gas. 	Carenza di olio motore	Aggiungere olio motore fino al livello specificato (vedere pagina 56).
	Viene utilizzato olio motore improprio.	Sostituire l'olio motore. (Vedere pagina 123).

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

SINTOMO	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Sistema di allarme separatore acqua attivo: <ul style="list-style-type: none">• Avvisatore acustico per separatore di acqua suona.	L'acqua si è accumulata nel separatore di acqua.	Pulire il separatore d'acqua (vedi pagina 133). Controllare il serbatoio del carburante e il tubo del carburante per verificare l'assenza di acqua. Se l'avvisatore suona ancora, consultare un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo TOHATSU.
Sistema di allarme PGM-FI attivo: <ul style="list-style-type: none">• L'indicatore PGM-FI si attiva.• L'avvisatore PGM-FI suona ad intermittenza.	Il sistema di allarme PGM-FI è difettoso.	Consultare un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo TOHATSU.
Sistema di allarme ACG attivo: <ul style="list-style-type: none">• Indicatore ACG attivo.• L'avvisatore ACG suona ad intermittenza.	La tensione della batteria è troppo alta o bassa.	Controllare la batteria (Vedere pagina 129).
	ACG difettoso.	Consultare un rivenditore autorizzato di motori fuoribordo TOHATSU.

16. SPECIFICHE

MODELLO	BFT75A	
Descrizione Codice	BBAJ	
Tipo	LRT	XRT
Lunghezza totale	746 mm (29,4 in)	
Larghezza totale	449 mm (17,7 in)	
Altezza totale	1,566 mm (61,7 in)	1,693 mm (66,7 in)
Altezza poppa (quando angolo di poppa è 12°)	537 mm (21,1 in)	664 mm (26,1 in)
Peso a secco (peso)*	165 kg 217 kg (364 lbs)	171 kg 217 kg (377 lbs)
Potenza nominale	55,2 kW (75 PS)	
Gamma a tutto gas	5.000 – 6.000 min ⁻¹ (rpm)	
Tipo di motore	OHC a 4 cilindri in linea a 4 tempi	
Cilindrata	1.496 cm ³ (91,3 cu-in)	
Gap candela	0,8 – 0,9 mm (0,031 – 0,035 in)	
Controllo a distanza durante la sterzata sistema	Montato sul motore, controllo a distanza	
Sistema di avviamento	Avviamento elettrico	
Sistema di accensione	Batteria completa transistor	
Lubrificazione sistema	Lubrificazione pressione della pompa trocoidale	

Olio specificato	Motore: API standard SG, SH, SJ SAE 10W-30 Scatola ingranaggi: Olio ipoido per ingranaggi API standard GL-4 SAE 90 Olio lubrificante
Capacità olio motore	Motore: Senza sostituzione del filtro dell'olio 4,2 L (4,4 US qt, 3,7 Imp qt) Con sostituzione del filtro dell'olio 4,4 L (4,6 US qt, 3,9 Imp qt) Scatola ingranaggi: 0,95 L (1,00 US qt, 0,84 Imp qt)
Uscita D.C.	12 V – 35 A
Sistema di raffreddamento	Raffreddamento acqua con termostato
Sistema di scarico	Scarico acqua
Candela	ZFR6K-9E (NGK)
Pompa del carburante	Lato pressione bassa: Tipo meccanico Lato pressione alta: Tipo elettrico
Carburante	Benzina senza piombo per auto (91 ottani di ricerca, 86 ottani, o superiore)
Cambio marcia	Dog type: Avanti – Folle – Retromarcia)
Angolo di sterzata	30° destra e sinistra
Angolo di assetto	– da 4° a 16° (se angolo di poppa è 12°)
Angolo di inclinazione verso l'alto	68° (se angolo di poppa è 12°)
Angolo di poppa	8°, 12°, 16°, 20°, 24°

*senza cavo della batteria, con elica

Questi motori fuoribordo Tohatsu hanno una potenza nominale conforme alla ISO8665 (potenza albero elica).

SPECIFICHE

MODELLO	BFT90A	
Descrizione Codice	BBCJ	
Tipo	LRT	XRT
Lunghezza totale	746 mm (29,4 in)	
Larghezza totale	449 mm (17,7 in)	
Altezza totale	1,566 mm (61,7 in)	1,693 mm (66,7 in)
Altezza poppa (quando angolo di poppa è 12°)	537 mm (21,1 in)	664 mm (26,1 in)
Peso a secco (peso)*	166 kg (366 lbs)	172 kg (379 lbs)
Potenza nominale	66,2 kW (90 PS)	
Gamma a tutto gas	5.300 – 6.300 min ⁻¹ (rpm)	
Tipo di motore	OHC a 4 cilindri in linea a 4 tempi	
Cilindrata	1.496 cm ³ (91,3 cu-in)	
Gap candela	0,8 – 0,9 mm (0,031 – 0,035 in)	
Controllo a distanza durante la sterzata sistema	Montato sul motore, controllo a distanza	
Sistema di avviamento	Avviamento elettrico	
Sistema di accensione	Batteria completa transistor	
Lubrificazione sistema	Lubrificazione pressione della pompa trocoidale	

Olio specificato	Motore: API standard SG, SH, SJ SAE 10W-30 Scatola ingranaggi: Olio ipoide per ingranaggi API standard GL-4 SAE 90 Olio lubrificante
Capacità olio motore	Motore: Senza sostituzione del filtro dell'olio 4,2 L (4,4 US qt, 3,7 Imp qt) Con sostituzione del filtro dell'olio 4,4 L (4,6 US qt, 3,9 Imp qt) Scatola ingranaggi: 0,95 L (1,00 US qt, 0,84 Imp qt)
Uscita D.C.	12 V – 35 A
Sistema di raffreddamento	Raffreddamento acqua con termostato
Sistema di scarico	Scarico acqua
Candela	ZFR6K-9E (NGK)
Pompa del carburante	Lato pressione bassa: Tipo meccanico Lato pressione alta: Tipo elettrico
Carburante	benzina senza piombo per auto (91 ottani di ricerca, 86 ottani, o superiore)
Cambio marcia	Dog type: Avanti – Folle – Retromarcia)
Angolo di sterzata	30° destra e sinistra
Angolo di assetto	– da 4° a 16° (se angolo di poppa è 12°)
Angolo di inclinazione verso l'alto	68° (se angolo di poppa è 12°)
Angolo di poppa	8°, 12°, 16°, 20°, 24°

*senza cavo della batteria, con elica

Questi motori fuoribordo Tohatsu hanno una potenza nominale conforme alla ISO8665 (potenza albero elica).

Rumore e Vibrazione

MODELLO	BFT75A		BFT90A	
SISTEMA DI CONTROLLO	T (Maniglia del timone)	R (Controllo a distanza)	T (Maniglia del timone)	R (Controllo a distanza)
Livello di pressione sonora all'orecchio dell'operatore (2006/42/EC, ICOMIA 39-94)	82 dB (A)	76 dB (A)	86 dB (A)	81 dB (A)
Incertezza	2 dB (A)	2 dB (A)	2 dB (A)	2 dB (A)
Livello di potenza sonora misurato (riferimento alla EN ISO3744)	91 dB (A)	—	95 dB (A)	95 dB (A)
Incertezza	2 dB (A)	—	2 dB (A)	2 dB (A)
Livello di vibrazione a mano e braccio (2006/42/EC, ICOMIA 38-94)	Non supera 2,5 m/s ²			
Incertezza	—	—	—	—

Fare riferimento a: Normativa ICOMIA: come specificato nelle condizioni di funzionamento del motore e nelle condizioni di misurazione.

17. CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

1) EC-DECLARATION OF CONFORMITY

2) THE UNDERSIGNED, (15), REPRESENTING THE MANUFACTURER, HEREWITH DECLARES
THAT THE PRODUCT IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING EC-DIRECTIVES

2006/42/EC, 2004/108/EC

3) REFERENCE TO HARMONIZED STANDARDS: EN ISO 8178
EN ISO 14509

4) DESCRIPTION OF THE MACHINERY

5) Generic denomination: Outboard engine 6) Function: Propulsion system 7) MAKE: Honda

8) TYPE:

9) SERIAL NUMBER:

10) Manufacturer:

Honda Motor Co., Ltd.
2-1-1 Minamiaoyama Minato-ku Tokyo 107-8556 Japan

11) Authorized representative and able to
compile the technical documentation:

Honda Motor Europe Ltd Belgian Branch
p/a Honda Motor Europe Ltd - Aalst Office
Wijngaardveld 1 (Noord V)
B-9300 Aalst (Belgium)

12) SIGNATURE:

12)

13) NAME:

13)

14) TITLE:

15)

16) DATE:

16)

17) PLACE:

17)

CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

<p>1) DECLARATION CE DE CONFORMITE 2) LE SOUSSIGNÉ, (15), REPRÉSENTANT DU CONSTRUCTEUR, DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LE PRODUIT EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES CE SUIVANTES 3) REFERENCE AUX NORMES HARMONISÉES 4) DESCRIPTION DE MACHINE 5) Denomination générique: moteur hors-bord 6) Fonction : Système de propulsion 7) MARQUE 8) TYPE 9) NUMÉRO DI SERIE 10) CONSTRUCTEUR 11) Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation techniques 12) SIGNATURE 13) NOM 14) TITRE 15) Directeur Qualite 16) DATE 17) LIEU</p>	français (FRENCH)
<p>1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE 2) IL SOTTOSCRITTO, (15), RAPPRESENTANTE DEL COSTRUTTORE, DICHIARA QUI DI SEGUITO CHE IL PRODOTTO E' CONFORME A QUANTO PREVISTO DALLE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE 3) RIFERIMENTO ALLE NORME ARMONIZZATE 4) DESCRIZIONE DELLA MACCHINA 5) Denominazione generica: MOTORE FUORIBORDO 6) Funzione : Sistema di propulsione 7) MARCA 8) TIPO 9) NUMERO DI SERIE 10) FABBRICANTE 11) Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica 12) FIRMA 13) NOME 14) TITOLO 15) DIRETTORE DELLA QUALITA' 16) ADDI 17) LUOGO</p>	italiano (ITALIAN)
<p>1) EG-KONFORMITÄT SERKLÄUNG 2) DER UNTERZEICHNER, (15), DER DEN HERSTELLER VERTRITT, ERKLÄRT HIERMIT, DAB DAS PRODUKT IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN BESTIMMUNGEN DER NACHSTEHENDEN EG-RICHTLINIEN IST 3) VERWEIS AUF HARMONISIERTE NORMEN 4) BESCHREIBUNG DER MASCHINE 5) Allgemeine Bezeichnung : Außenbordmotor 6) Funktion : Antriebsart 7) FABRIKAT 8) TYP 9) SERIEN NUMMER 10) HERSTELLER 11) Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen 12) UNTERSCHIFT 13) NAME 14) TITEL 15) Qualitätssi Cherung 16) DATUM 17) ORT</p>	deutsch (GERMAN)
<p>1) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING 2) ONDERGETEKENDE, (15), VERTEGENWOORDIGER VAN DE FABRIKANT, VERKLAART HIERMEE DAT HET PRODUCT VOLDOET AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EG-RICHTLIJNEN 3) REFERENTIE NAAR GEHARMONISEERDE NORMEN 4) BESCHRIJVING VAN DE MACHINE 5) Algemene benaming : buitenboordmotor 6) Functie : Aandrijfsysteem 7) FABRIKAT 8) TYPE 9) SERIEN UMMER 10) FABRIKANT 11) Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen 12) HANDTEKENING 13) NAAM 14) TITEL 15) Directeur Kwaliteitszorg 16) DATUM 17) PLAATS</p>	nederlands (DUTCH)
<p>1) ΕΚ-ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗΣ 2) Ο ΥΠΟΓΡΑΦΩΝ, (15), ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ, ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΒΛ ΕΨΕΙΣ ΤΩΝ ΚΑΤΩΘΙ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΗΣ ΕΕ 3) ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ ΣΤΑ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ 4) ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 5) Γενική ονομασία : Εξολέμβια μηχανή 6) Λειτουργία : Σύστημα Πρόωσης 7) ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ 8) ΤΥΠΟΣ 9) ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ 10) ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ 11) Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος και είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο 12) ΥΠΟΓΡΑΦΗ 13) ΟΝΟΜΑ 14) ΤΙΤΛΟΣ 15) Υπεύθυνος Ποιότητας 16) ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ 17) ΤΟΠΟΣ</p>	Ελληνικά (GREEK)
<p>1) EF ÖVERENSSTEMMELSE SERKLÄRING 2) UNDERTEGNEDE, (15), DER PEPRÆSENTERER FABRIKANTEN, ERKLÆRER HERMED AT PRODUKTET ER I ÖVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSERNE I FØLGE EF DIREKTIVERNE 3) REFERENCE TIL HARMONISERED E STANDARDER 4) BESKRIVELSE AF MASKINEN 5) FÆLLESBETEGNELSE : Utenbordsmotor 6) ANVENDELSE : Fremdrivningssystem 7) FABRIKANT 8) TYPE 9) SERIEN UMMER 10) FABRIKANT 11) AUTORISERET REPRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION 12) SIGNATURE 13) NAVN 14) TITEL 15) Kvalitets Leder 16) DATO 17) STED</p>	dansk (DANISH)

CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

<p>1) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 2) EL ABAJO FIRMANTE, (15), EN REPRESENTACIÓN DE FABRICANTE, DECLARA QUE EL PRODUCTO ES CONFORME CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS CE 3) REFERENCIA A ESTÁNDARES ARMONIZADOS 4) DESCRIPCIÓN DE LA MAQUINARIA 5) Denominación genérica : Motor fueraborda 6) Función : Sistema de propulsión 7) MARCA 8) TIPO 9) NUMERO DE SERIE 10) FABRICANTE 11) Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico 12) FIRMA 13) NOMBRE 14) CARGO 15) Director de calidad 16) FECHA 17) LUGAR</p>	español (SPANISH)
<p>1)DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE 2) O ABAIXO ASSINADO, (15), EM REPRESENTAÇÃO DO FABRICANTE, PELA PRESENTE DECLARA QUE O PRODUTO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM O ESTABELECIDO NAS SEGUINTES DIRECTIVAS COMUNITÁRIAS 3) REFERÊNCIA AS NORMAS HARMONIZADAS 4) DESCRIÇÃO DA MÁQUINA 5) Denominação genérica : Motor fora de borda 6) Função : Sistema propulsor 7) MARCA 8) TIPO 9) NÚMERO DE SÉRIE 10) FABRICANTE 11) Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica 12) ASSINATURA 13) NOME 14) TÍTULO 15) Director de Qualidade 16) DATA 17) LOCAL</p>	português (PORTUGUESE)
<p>1) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 2) ALLEKIRJOITANUT, (15), JOKA EDUSTAA VALMISTAJAA, VAKUUTTAA TÄTEN, ETTÄ TUOTE ON SEURAAVIEN EU-DIREKTIIVIEN VAATIMUSTEN MUKAINEN 3) VITTAUS YHTEISIN STANDARDEIHIN 4) KUVAUS LAITTEESTA 5) Yleisarvomäärä : Peramoottori 6) Toiminto : Työntöjärjestelmä 7) MERKKI 8) MALLI 9) SARJANUMERO 10) VALMISTAJA 11) Valmistajan edustaja ja teknisten dokumenttien laatija 12) ALLEKIRJOITUS 13) NIMI 14) TITTELI 15) Laatupäällikkö 16) PÄIVÄMÄÄRÄ 17) PAIKKA</p>	suomi / suomen kieli (FINNISH)
<p>1) ЕО-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ 2) ДОЛУ ПОДШИСАЛИЯТ СЕ (15), ПРЕДСТАВЛЯВАЩ ДИСТРИБУТОРА, ДЕКЛАРИРА, ЧЕ ПРОДУКТА СЪОТВЕТСТВА НА ИЗСКВАНИЯТА НА СЛЕДНИТЕ ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 3) СЪОТВЕТСТВИЕ С ХАРМОНИЗИРАНИТЕ СТАНДАРТИ 4) ОПИСАНИЕ НА АРТИКУЛА 5) Общо наименование : ИЗВЪН БОРДОВИ ДВИГАТЕЛ 6) Функция : Задвижваща система 7) МАРКА 8) ТИП 9) СЕРИЕН НОМЕР 10) ПРОИЗВОДИТЕЛ 11) Упълномощен представител и отговорник за съставяне на техническа документация 12) ПОДПИС 13) ИМЕ 14) ТИТЛА 15) МЕНИДЖЪР НА КАЧЕСТВОТО 16) ДАТА 17) МЯСТО</p>	български (BULGARIAN)
<p>1) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE 2) UNDERTECKNAD, (15), REPRESENTERANDE TILLVERKARE, FÖRSÄKRAR HÄRMED ATT PRODUKTEN ÖVERENSSTÄMMER MED BESTÄMMELSERNA I FÖLJANDE EG-DIREKTIVE 3) REFERERANDE TILL HARMONISERADE STANDARDER 4) BESKRIVNING AV UTRUSTNINGEN 5) Allmän benämning : Utomborosmotor 6) Funktion : Framdrivningssystem 7) MERKKI 8) TYPBETECKNING 9) SERIENUMER 10) TILLVERKARE 11) Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentationen. 12) SIGNATUR 13) NAMN 14) TITEL 15) Kvalitetschef 16) DATUM 17) ORT</p>	svenska (SWEDISH)
<p>1) DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE 2) NIŻEJ PODPISANY (15), REPREZENTUJĄCY PRODUCENTA, DEKLARUJE Z CAŁĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, ŻE PRODUKT SPĘLNI WYMAGANIA WYMAGANIA ZAWARTE W NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYWACH UNIJNYCH 3) ZASTOSOWANE NORMY ZHARMONIZOWANE 4) OPIS URZĄDZENIA 5) Ogólne określenie : Silnik zaburtowy 6) Funkcja : Układ napędowy 7) MАРKА 8) ТYP 9) NUMERY SERYJNE 10) PRODUCENT 11) Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej 12) PODPIS 13) NAZWISKO 14) TYTUŁ 15) Menadżer Jakości 16) DATA 17) MIEJSCE</p>	polski (POLISH)

CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

<p>1)MEGFELELŐSEGI NYILATKOZAT 2)ALULIROTT (15), MINT A GYARTŐ KŐPVISELŐJE NYILATKOZIK, HOGY AZ ALABBI TERMŐK MINDENBEN MEGFELEL A KŐVETKEZŐ EC ELŐIRÁSOK RENDELKEZŐESEINEK: 98/37/EC, 89/336/EEC-93/68/EC; 3)ŐSSZHANGBAN A KŐV. SZABVANYOKKAL 4)A GŐP LEIRASA 5) Általános megnevezés : KŐLSŐ CSŐNAKMOTOR 6) Funkció : Hajtás rendszer 7) GYARTOTTA 8) TÍPUS 9) SORSZAM 10) GYARTŐ 11) Meghatalmazott képviselője és képes összeállítani a mŐszaki dokumentációt. 12) ALÁIRÁS 13) NŐV 14) BEOSZTÁS 15) MINŐSŐGI IGAZGATŐ 16) KELTEZŐS DÁTUMA 17) KELTEZŐS HELYE</p>	magyar (HUNGARIAN)
<p>1)Prohlášení o shodě 2) ZÁSTUPCE VÝROBCE, (15), SVÝM PODPÍSEM POTVRZUJE, ŽE DANÝ VÝROBEK JE V SOULADU S NÁSLEDUJÍCÍMI SMĚRNICEMI A NORMAMI EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ: 3) ODKAZ NA HARMONIZOVANÉ NORMY: 4) POPIS VÝROBKU 5) Všeobecné označení : ZÁVĚSNÝ LODNÍ MOTOR 6) Funkce : Pohonný systém 7) ZNAČKA: 8) TYP: 9) VÝROBNÍ ČÍSLO: 10) VÝROBCE: 11) Zplnomocněný zástupce a osoba pověřená kompletačí technické dokumentace 12) PODPIS: 13) JMÉNO: 14) POZICE 15) Manažer kvality 16) DATUM: 17) MÍSTO:</p>	čeština (CZECH)
<p>1) ES VYHLÁSENIE O ZHODE 2) DOLUPODPÍSANÝ, (15), ZASTUPUJÚCI VÝROBCU, TÝMTO DEKLARUJE, ŽE PRODUKT JE V SÚLADE S USTANOVENIAMÍ NASLEDOVNÝCH SMERNÍC A 3) REFERENCIA K HARMONIZOVANÝM ŠTANDARDOM 4) IDENTIFIKÁČIA STROJOV 5) Druhové označenie : ZÁVESNÝ LODNÝ MOTOR 6) Funkcia : Systém pohonu 7) VÝROBCA/ZNAČKA 8) TYP 9) SĚRIOVÉ ČÍSLO 10) VÝROBCA 11) Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu 12) PODPIS 13) MENO 14) POZÍCIA 15) MANAŽER KVALITY 16) DÁTUM 17) MIESTO</p>	slovenčina (SLOVAK)
<p>1) EF SAMSVARSÆRKLERING 2) UNDERTEGNEDE, (15), SOM REPRESENTERER FABRIKANTEN, ERKLÆRER HERVED AT PRODUKTET ER I OVERENSTEMMELSE MED BESTEMMELSENE I FØLGENDE EU DIREKTIV 3) REFERANSER TIL HARMONISEREDE STANDARDER 4) BESKRIVELSE AV MASKINEN 5) Felles benevnelse : Utenbordsmotor 6) Funksjon : Fremdrifts system 7) FABRIKANT 8) TYPE 9) SERIE NUMMER 10) FABRIKANT 11) Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen 12) SIGNATUR 13) NAVN 14) TITTEL 15) Kvalitetssjef 16) DATO 17) STED</p>	norsk (NORWEGIAN)
<p>1) DECLARATIE DE CONFORMITATE. 2) SUBSEMNATUL, (15), REPREZENTAND PE PRODUCATOR, DECLAR PRIN PREZE NTA CA PRODUSUL ESTE IN CONFORMITATE CU PREVEDERILE URMATOARELOR DIRECTIVE CE 3) REFERIRE LA STANDARDELE ARMONIZATE: 4) DESCRIEREA ECHIPAMENTULUI 5) Denumire generica : MOTOR IN AFARA BORDULUI (EXTERN) 6) Domeniu de utilizare : Sistem de propulsie 7) MARCA 8) TIPUL 9) NUMAR DE SERIE 10) PRODUCATOR 11) Reprezentant autorizat și abilitat să realizeze documentație tehnică 12) SEMNATURA 13) NUME 14) TITLUL 15) DIRECTOR DE CALITATE 16) DATA 17) LOCATIE</p>	română (ROMANIAN)
<p>1)EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON 2)ALLAKIRJUTANU, (15), ESINDADES TOOTJAT, DEKLAREERIB SIINKOHAL, ET TOODE ON VASTAVUSES JÄRGMISTE EC DIREKTIIVIDE SÄTETEGA 3)VIIDE ÜHTLUSTATUD STANDARDITELE: 4)MEHCHANISMI KIRJELDUS 5)Üldnimetus : Pardaväliline mootor 6) Funktsioon : Tõukurüstestem 7)VALMISTAJA: 8)TÜÜP: 9)SEERIANUMBER: 10)TOOTJA: 11) Volitatud esindaja, kes on pädev täitma tehnilist dokumentatsiooni 12)ALLKIRI: 13)NIMI: 14)AMET 15)Kvaliteedijuht 16)KUUPÄEV: 17)KOHT:</p>	eeesti (ESTONIAN)

CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

<p>1) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA 2) ZEMĀK MINĒTAIS, (15), KĀ RAŽOTĀJA PĀRSTĀVIS AR ŠO APSTIPRINA, KA ŠIS PRODUKTS PILNĪBA ATBILST VISIEM STANDARTIEM, KĀS ATRUNĀTI SEKOJOŠAJĀS EC-DIREKTĪVĀS</p> <p>3) Atsaucoties uz saskaņotajiem standartiem 4) Iekārtas apraksts</p> <p>5) Vispārējais nosukums : Piekarināmais laivas dzinējs 6) Funkcija : Virzošā spēka sistēma</p> <p>7) Preču zīme 8) Tips 9) Sērijas numurs 10) Izgatavotājs 11) Autorizētais pārstāvis, kas spēj sastādīt tehnisko dokumentāciju 12) Paraksts</p> <p>13) Vārds, Uzvārds 14) Tituls 15) Kvalitātes vadītājs 16) Datums 17) Vieta</p>	latviešu (LATVIAN)
<p>1) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA 2) ŽEMIAUI PASIRAŠES, (15), ATSTOVAUJANTIS GAMINTOJĀ DEKLARUOJA KAD PRODUKTAS ATITINKA REIKALAVIMUS PAGAL ŠIĀS EB DIREKTĪVĀS.</p> <p>3) NUORODA Į HARMONIZUOTUS STANDARTUS. 4) MAŠINOS APRAŠYMAS.</p> <p>5) Bendras pavadinimas : PAKABINAMAS VARIKLIS 6) Funkcija : Varomasis būdas 7) MARKĖ.</p> <p>8) TIPAS 9) SERIJINIS NUMERIS. 10) GAMINTOJAS. 11) Įgaliotasis atstovas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją 12) PARASAS.</p> <p>13) V. PAVARDĖ 14) PAREIGOS 15) KOKYBĖS VADYBININKAS. 16) DATA. 17) VIETA</p>	lietuvių kalba (LITHUANIAN)
<p>1) ES-DEKLARACIJA O USTREZNOSTI 2) PODPISANI (15), PREDSTAVNIK PROIZVAJALCA, IZJAVLIAM DA IZDELKI USTREZAJO NASLEDNJIM DEKLARACIJAM</p> <p>3) SKLADNOST Z NASLEDNJIMI STANDARDI 4) OPIS IZDELKOV</p> <p>5) Vrsta stroja : Izvenkrmni motorji 6) Funkcija : Pogonski sistem</p> <p>7) PROIZVAJA 8) TIP 9) SERIJSKA ŠTEVILKA 10) PROIZVAJALEC</p> <p>11) Pooblaščeni predstavnik ki lahko predloži tehnično dokumentacijo</p> <p>12) PODPIS 13) IME 14) FUNKCIJA 15) Direktor presoje 16) DATUM 17) KRAJ</p>	slovenščina (SLOVENIAN)
<p>1) EB-YFIRLYSING 2) UNDIRRITADUR HR. (15) LYSI YFIR FYRIR HÖND FRAMLEIÐANDA AÐ VARAN UPPFYLLIR EFTIRFARANDI EC-TILSKIPANIR 3) TILVÍSUN UM HEILDARSTAÐAL 4) LÝSING Á VÉLBÚNAÐI</p> <p>5) Flokkur : Utanborðsmótorar 6) Virkni : knúningsafl kerfi 7) FRAMLEIÐSLA 8) GERÐ 9) SERIAL NÚMER 10) FRAMLEIÐANDI</p> <p>11) Löggildir aðilar og fær um að taka saman tækniskjölin 12) UNDIRSKRIFT 13) NAFN 14) TITILL</p> <p>15) Skráningargstjóri 16) DAGSETNING 17) STAÐUR</p>	Íslenska (ICELANDIC)
<p>1) AT UYGUNLUK BEYANI 2) AŞAĞIDA İMZASI BULUNAN VE İMALATÇININ YETKİLİ TEMSİLCİSİ OLAN (15) ÜRÜNÜN ŞU AT YÖNETMELİKLERİNİN HÜKÜMLERİNE UYGUN OLDUĞUNU BEYAN EDER.</p> <p>3) UYUMLAŞTIRILMIŞ STANDARTLARA ATIF 4) MAKİNANIN TARIFI</p> <p>5) Flokkur : Diştan takma motor 6) Virkni : tahrik sistemi 7) MARKA 8) TİP</p> <p>9) SERİ NUMARASI 10) İMALATÇI 11) Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci</p> <p>12) İMZA 13) ADI 14) ÜNVANI 15) Homologasyon Yöneticisi 16) TARİH 17) YER</p>	Türk (TURKISH)
<p>1)EK-IZJAVA O SUKLADNOSTI 2)POTPIŠANI (15), PREDSTAVNIK PROIZVOĐAČA, IZJAVLJUJE DA JE PROIZVOD U SUKLADNOSTI S ODREDBAMA SLJEDEĆEG EK PROPISA</p> <p>3)REFERENCA NA USKLAĐENE NORME 4)OPIS STROJA</p> <p>5)Opća vrijednost : Vanbrodski motor 6)Funktionalnost : Pogonski sustav</p> <p>7)IZRADIO 8)TIP</p> <p>9)SERIJSKI BROJ 10)PROIZVOĐAČ 11) Ovlašteni predstavnik i osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije 12) POTPIS 13) IME</p> <p>14) TITULA 15) Upravitelj homologacije 16) DATUM 17) MJESTO</p>	hrvatski (CROATIAN)

A	D	Numero di serie 3
Sostituzione fusibile ACG..... 141	Smaltimento 148	Interruttore
Indicatore/avvisatore acustico ACG	E	tipo H..... 21
Funzione 38	DICHIARAZIONE	tipo R..... 28
Funzionamento 107	DI CONFORMITA	F
Anodo	CONTENUTO 154	Numero di serie telaio..... 3
Funzione 40	Arresto di emergenza	COMando starter
Funzionamento 111	Interruttore 23, 30	Tasto 29
B	Cordino/morsetto interruttore ... 23, 30	Leva 29
Batteria	Morsetto di ricambio interruttore ... 31	Carburante
Pulizia 130	Sistema di controllo delle emissioni . 139	Tappo per riempimento 42
Collegamenti 51	Motore	Filtro
Controllo livello del fluido 129	Coperchio	Controllo 137
Ispezione 64	Leva di fissaggio 42	Sostituzione..... 137
Stoccaggio..... 146	Rimozione/installazione..... 56	Indicatore..... 43
Procedura di rodaggio 87	Olio	Livello 59
C	Cambio 123	Linea
Pulizia e risciacquo..... 118	Ispezione livello 57	Collegamento 67
Identificazione del componente 13	Rabbocco..... 57	Connettore e giunto..... 43
Controlli e caratteristiche 21	Sistema di protezione 107	Scollegamento..... 116
Acqua di raffreddamento	Sistema di allarme ACG 107	Innesto 69
Punto di controllo 41	Sistema di allarme pressione olio	Stoccaggio 144
Punto di ingresso..... 41	motore..... 107	Pulizia del serbatoio 138
Navigazione..... 93	Sistema di allarme	Filtro del serbatoio 139
tipo H 93	surriscaldamento..... 107	Sostituzione fusibile..... 140
tipo R 95	Sistema di allarme PGM-FI 107	
	Contaminazione dell'acqua	
	Sistema di allarme 107	

INDICE

G

Benzine contenenti alcool	60
Marcia	
Cambio.....	88, 89, 90, 91

I

Controllo dopo funzionamento.....	143
Installazione	
Motore fuoribordo	49
Altezza	48
Posizione.....	48

L

Lubrificazione	131
----------------------	-----

M

Manutenzione.....	119
Pianificazione Manutenzione	121
Valvola di sfiato manuale	
Funzione	35
Funzionamento	105
Ormeggio.....	103
Motori fuoribordo multipli	112

N

Leva di rilascio folle	28
Accoppiatore di interfaccia NMEA ...	44

O

Indicatore/avvisatore acustico pressione olio	
Funzione	36
Funzionamento	107
Funzionamento.....	87
Sistema di notifica ore di funzionamento	44
Motore fuoribordo	
Controllo dell'angolo.....	50
Installazione.....	49
Posizione di stoccaggio	147
Limitatore fuori giri	111
Indicatore/avvisatore acustico surriscal- damento	
Funzione	37
Funzionamento	107

P

Indicatore/avvisatore acustico PGM-FI	
Funzione	39
Funzionamento	107
Interruttore assetto elettrico	
Funzione	34
Funzionamento	104

Interruttore Assetto/Inclinazione Elettri- che	
Funzione	33
Funzionamento	93, 95
Controlli pre-funzionamento.....	56
Batteria	64
Olio motore	56
Carburante	59
Altri controlli.....	66
Elica e coppiglia	
Ispezione	61
Leva controllo a distanza	
Frizione	63
Maniglia di sterzo	
Frizione	63
Separatore acqua	64
Elica	
Ispezione.....	61
Sostituzione	142
Selezione	55

R		Frizione maniglia di sterzo..... 63	Misuratore di assetto
Controllo a distanza		Funzione 24	Funzione 34
Scatola		Funzionamento 92	Funzionamento 101
Identificazione 14, 15		Arresto del motore	Aletta di assetto
Posizione installazione 54		Arresto di emergenza..... 113	Funzione 40
Lunghezza del cavo 54		Arresto normale	Regolazione 106
Installazione..... 53		Tipo H 114	Assettare il motore fuoribordo..... 98
Leva		Tipo R 115	Interruttore di controllo "trolling" TRL
Funzione 25, 26, 27		Stoccaggio..... 144	Funzionamento 97
Regolazione frizione..... 63		Motore fuoribordo immerso in acqua	Pannello 32
		Riparazione..... 143	Risoluzione di problemi
		Pannello interruttori 15	Sistema di allarme attivo 149
		T	V
S		Contagiri..... 42	Drenaggio separatore di vapori..... 145
Sicurezza		Regolatore frizione..... 22	
Avvelenamento da monossido di carbonio		Manopola del gas 22	W
Pericolo..... 9		Maniglia del timone 17	Avvisatore separatore acqua 39
Pericoli di incendio e bruciature 9		Altezza/angolo della maniglia del timone	Separatore acqua..... 64, 133
Informazioni 7		Regolazione 62	Pulizia..... 133
Posizioni etichette 10		Leva di bloccaggio inclinazione 36	
Responsabilità dell'operatore 7		Inclinare il motore fuoribordo..... 102	
Operazioni di utilizzo in acque basse 111		Cassetta degli attrezzi e Parti di	
Leva del cambio 21		emergenza..... 120	
Candele di accensione 125		Rimorchio..... 117	
Specifiche 151		Altezza poppa..... 47	
Avviamento del motore		Trasporto 116	
Avviamento di emergenza 81			
Tipo H..... 70			
Tipo R1 73			
Tipi R2, R3 77			

MEMO

MEMO

 **TOHATSU**

MANUALE UTENTE
BFT 75A
90A

